RESTAURANT DELI LEONIDAS
"When only the best will do..."
• DAILY SPECIALS
• TABLE D'HÔTE • À LA CARTE
Tel.: 264-2323
49 Chateauguay, Huntingdon

THE GLEANER
COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS
134th YEAR
FOUNDED IN 1863
TEL.: 264-5364
Huntingdon, Que. Wednesday, NOVEMBER 13TH 1996 • 14 pages .75¢ Plus Taxes
Audit Bureau of Circulations · QCNA AJRQ · Le Réseau Select · CCNA

TEL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormstown"
OPEN 7 DAYS A WEEK

In-depth study on fusion at Hemmingford

With bilingual status and dump facilities the two main obstacles complicating possible fusion of Hemmingford Village and Township, both municipalities have agreed to commission an in-depth study on the issue.

Village mayor Mario Fortin presented a brief at the November 7 fusion hearings in Chateauguay, a document which favors fusion in principle while recognizing certain difficult areas.

Agree on study

No Township representative was at the hearings, but the Township had already taken the initiative at its Monday night meeting, favoring the study contingent upon approval from the Village council which was forthcoming the following evening.

Mayor Fortin's brief mentions that while a majority of both populations (800 in the Village, 1,800 in the Township) are anglophone, only the Township now has bilingual status.

Because the current regulations on fusion say nothing about preservation of bilingual status in such cases, Township residents and municipal officials are understandably nervous about fusion.

"We're currently hoping there may be some flexibility of the part of government on this issue," a Township source told The Gleaner.

See H'FORD Page 2

Chateauguay hearings

Three local mayors unite to say fusion is poor idea

Hugues Théorêt
THE GLEANER

A flat-out "no" summarizes the response of three local municipalities to Quebec's recent suggestion that they unite into one larger entity.

Speaking on behalf of Huntingdon, Hinchinbrooke and Godmanchester at the November 7 Municipal Affairs commission hearings in Chateauguay, mayors André Brunette, Donald Frier and Philippe Leblanc were firm in their opinions that fusion would bring absolutely no financial benefits and that their communities are just too different to allow them to unite.

No-win situation

"This plan for fusion would lead to a no-win situation in which not only local taxpayers but also the provincial government itself would have to pay extra money for nothing," Hinchinbrooke mayor Frier told the commission, which is

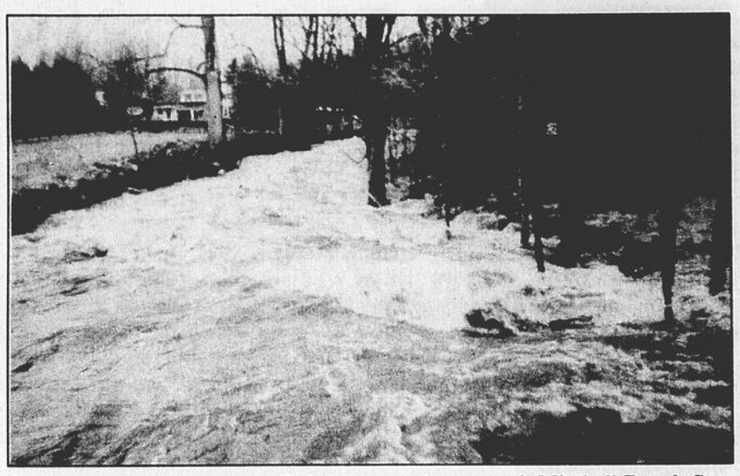
See FUSION Page 5



Speaking with one voice at the fusion hearings were Hinchinbrooke's Donald Frier (left), Godmanchester's Philippe Leblanc (centre), and André Brunette of Huntnigdon.

Major flooding in Valley follows record 5 inches of rain in 36 hours

Judith Taylor
THE GLEANER



Raging flood-waters swelled the normally-tranquil Mitchell Brook Saturday just north of Rte. 202 at Rockburn.
(Photo: D.F.)

Torrential downpours which dumped nearly five inches of rainfall on the Valley within 36 hours caused widespread flooding in various locations last week, for the third time in 1996.

As of Monday, Quebec's public security minister was asking that parts of the Montérégie, along with the Mauricie, Quebec City and Saguenay regions be declared eligible for disaster relief under the same program applied earlier this year for flood damages.

Rain which started during the night of Thursday Nov. 7 and ended Saturday morning totalled 122 mm or 4.8 inches in the Ormstown area rain-gauge of weatherman Peter Finlayson.

The real problems began as the rainfall abated, when swollen rivers, creek and drainage ditches overflowed their banks, leaving lakes in fields, flooded basements in low-lying houses, and many highways and secondary roads closed by flooding which varied from a few stagnant inches to fast-flowing mini-cataracts.

The English River as well as the Chateauguay and Outardes rivers were among the hardest-hit.

"Islands"

In the countryside, especially in the St-Chrysostome area, rural homes became isolated islands, and at least one couple from that vicinity were treated at Ormstown's Barrie Memorial Hospital for hypothermia on Saturday, after they waded through flooded areas for some two hours after fleeing their home.

In the Rockburn area, overflow from the Mitchell Brook left puppies in one local kennel splashing around in "several inches" of water in their kennel, according to local correspondent Diane Farquhar, and motorists trying to get from Ormstown to St-Chrysostome Sunday reported a couple of people cheerfully paddling a canoe along what is normally Rte. 203.

Giant round bales wrapped in plastic were floated downstream in the Chateauguay River to lodge in fences and yards in the Ormstown area. "If they're hay, they weigh about 400 lbs., but if they're haylage or silage, they could weigh twice that," said Finlayson, who has two of them caught in a fence on his riverside farm.

Firemen from various department were called to help with potential electrical problems in

See FLOODS Page 8



Unperturbed by the warning, the cat heads back on Hinchinbrooke's 1st Concession, which was closed by flooding Saturday a.m.
(Photo: J.T.)

Hunter faces charges after H'ford shooting

A Montreal man arrested following a bizarre hunting accident near Hemmingford will face criminal charges.

Claudio Zaccagna, 46, has been charged with criminal negligence causing bodily harm, and will appear in court in St-Jean-sur-Richelieu on December 11 for a preliminary hearing, Sgt. Tancrède of the Lacolle detachment of the Sureté du Québec told The Gleaner Monday.

Zaccagna was arrested after a 78 year-old Ville-St-Laurent man was mistaken for a deer and shot as he answered a call of nature in the bush before dawn on Sunday Nov. 3.

The victim underwent an eight-hour operation at Montreal General Hospital the day after the accident, as three teams of surgeons struggled to save the man's arms.

Police sources said that though the elderly man suffered a cardiac arrest during the surgery, he was resuscitated and has now been declared out of danger.

If the accused is found guilty, he will face a prison sentence of up to 10 years, police said.

(J.T.)

Mayor says Dundee "would rather join with Akwesasne"

Dundee mayor and MRC prefect Paul-Maurice Patenaude did not mince words at the recent hearings on municipal fusion, telling commissioners appointed by Quebec's Municipal Affairs ministry to "Mind your own business."

"No provincial government is going to tell us what to do," he added, in response to Quebec recommendations calling for amalgamation of many of the province's municipalities into larger administrative units.

"You mustn't force people when you are simply trying to help them," he said, speaking as prefect.

Switching hats to speak as Dundee's mayor, Patenaude later made it quite clear that his municipality is not in the least interested in amalgamating with the neighboring community of Godmanchester.

"Before considering fusion with any Haut-St-Laurent municipality, we'd rather look toward the Akwesasne Reservation," he said seriously.

During the hearings, Godmanchester mayor Philippe Leblanc had suggested that a union of his

See DUNDEE Page 5

Très-St-Sacrement balks at fusion with Howick Village

As expected, Très-St-Sacrement told Quebec's Municipal Affairs representatives it wants no part of an amalgamation with Howick.

At the November 7 fusion hearings in Chateauguay, mayor Albert Billette outlined objections in an eight-page brief, highlighting the parish's agricultural distinction, bilingual status and financial stability as prime reasons to not to fuse with Howick, a small urban village with inherent and costly problems with its water and sewer lines, and which ended 1995 with a $30,000 deficit.

Country-dwellers and farmers have completely different preoccupations and priorities, including watercourses, ditches and property-line fences necessary for agricultural production, mayor Billette explained.

The global tax rate in Howick is $2.14 per $100 evaluation, the Parish's is 78 cents per $100; Howick's municipal tax rate is $1.26 per $100, while the Parish's is 70 cents, "one of the lowest in Quebec," he added.

See HOWICK Page 5

Farmers must sign up for new drug plan

Farmers, like other Quebec residents, are required to register individually for Quebec's new prescription insurance plan, the *Régie de l'Assurance Maladie du Québec.*

Union des producteurs d'agricoles members are not covered under their collective health insurance plan *Sécuri-Terre,* the RAMQ decided, so the UPA's plan has been changed to individual coverage.

The RAMQ plan costs from $0 to $175 per adult each year, based on family revenue. An annual $100 deductible applies.

UPA members may call the RAMQ at 1-800-435-7999 to register and should have the following information at their fingertips:

* social insurance numbers;
* spouse's name;
* names in full of persons living at your address;
* farm's name;
* company name of employers.

Members have until December 31, 1996 to register, and the UPA's St-Rémi office suggests calling between 4 and 8 p.m. on Thursday and Fridays.

Starting January 1, 1997, phar-

See DRUGS Page 8

Ormstown Councils

Increased policing costs will have impact on taxes

Before even starting to prepare next year's budget, municipalities will have to take into account an 80 per cent increase in their assessment for police services.

"Since the Quebec government needs another $40 million, they have decided to raise the charge to all municipalities using Sureté du Québec policing from 10 cents to 18 cents per $100 evaluation," said Jean-Claude Marcil, secretary-treasurer of Ormstown and St-Malachie, following the two councils' October meetings.

"This means that the eight-cent increase will be reflected in the 1997 tax rate, although we can't be sure of the exact amount yet," Marcil said, adding that this extra cost has "absolutely nothing" to do with the question of municipal fusion, now under study by several Valley municipalities, including Ormstown and St-Malachie.

The existing tax rate in the Village is $1.05 per $100, while Parish residents are assessed at the rate of $.75.

Village

In the Village, councillor M. Filion gave notice of motion for a new by-law on nuisances, parking, traffic, public order and animals, to be

See ORMSTOWN Page 8

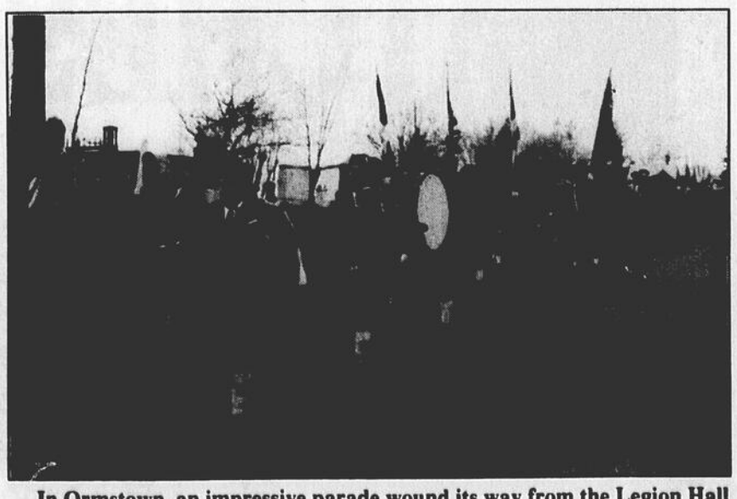
Remembrance Day: Young and old gathered to honor the memory of those who served . . .



In Huntingdon, Merle Ferry, accompanied by son Gordon, laid the wreath commemorating mothers and widows during Sunday's Remembraance Day service at the Prince Arthur Park Cenotaph.
(Photo: V.F.)



At St. Joseph School, children far too young to remember wartime admired veterans' medals after their school's special Remebrance Day service on Friday Nov. 8
(Photo: V.F.)



In Ormstown, an impressive parade wound its way from the Legion Hall to the Church St. Cenotaph on Sunday afternoon. The Ormstown Band and the Elgin and District Pipe band provided music.
(Photo: J.T.)

This and That in Town

HEMMINGFORD TREASURES — from days gone by, will be the highlight of the Chateauguay Valley Historical Society's Friday, Nov. 15 meeting beginning at 8 p.m. in Hemmingford's St. Luke's Anglican Church Hall. Members from the Hemmingford area will display their favorite items and family Bibles.

THE ST-JEAN-VALLEYFIELD UPA — holds its annual general meeting this Friday, Nov. 15, beginning at 7:30 p.m. in the St-Rémi Community Centre. Guest speaker Marc Simoneau of Quebec's Wildlife and Environment Ministry will explain how farmers can improve the health of the Chateauguay River watershed. For more information, call Jean-Luc Poirier at 454-5115.

HOWICK'S — annual Craft Fair at the Elementary School (5 Lambton St.) is this Saturday, Nov. 16, from 9 a.m. to 4 p.m., featuring a wide selection of articles from over 65 professional craftspeople. Refreshments, babysitting and home-baking are also available. For more information, call the school at 825-2606.

HERDMAN'S ST. PATRICK CHURCH — is marking its 60th anniversary with a special 10 a.m. Mass, to which all are welcome. Items relating to the church's history will be on display. Refreshments will be served after the service.

IN VALLEYFIELD — a Christmas Bazaar this Saturday, Nov. 16 from 11:30 a.m. to 2 p.m. is planned at St. Mark's Anglican Church, organized by the Ladies' Guild. A hot lunch (soup, sandwich and dessert) is available and everyone is welcome.

RETIREMENT PLANNING — with consultant Sean McCaffrey of Trimark Mutual Funds, is offered free of charge on Thursday, Nov. 18, 7 p.m., at Ormstown's Career Centre at 54 Roy St.. (Please see ad in the French section of this week's paper.)

COME ROLLER SKATING — with the Athelstan Community Sports Association this Thursday, Nov. 14 at Malone N.Y.'s Skateland. Please see ad for details.

THE HOSPITAL BOARD — of Valleyfield's *Centre hospitalier régional du Suroît* holds its annual general meeting Monday, Nov. 18, 6 p.m. in the Conference Room, 5th Floor, Block B. The public is welcome.

APOLOGIES — for technical difficulties last week which omitted a description of the art work in "This and That" by Martha Eleen and sculptor Alejandro Navia, of Huntingdon. They exhibited more than 70 oil paintings and bronze sculptures in Huntingdon's Grove Hall. The show closed on Sunday.

SOMEONE — surely has a copy of Bill Hassen's poem, "Tony's Lone Bull Frog Fountain", written in the 1930s and circulated locally. Huntingdon's Eva Duheme hopes a request to search old Gleaner clippings and other community programs will unearth this elusive poem. Anyone who can help may contact Ms. Duheme at 3074 Wattie Sideroad, (Elgin) Athelstan, Que., JOS IAO; or Gerald and Andy Higgins, 1299 Fairview Rd., Huntingdon, Que. JOS IHO; or Leo Curran, 539 Rte. 202, Huntingdon, Que., JOS IHO.

BLOOD DONOR CLINICS — are planned next week in Huntingdon, from 2 to 8 p.m. at the St. Joseph Parish Hall, and in Valleyfield, November 19 and 20 from 2:30 p.m. to 8:30 p.m. at Hotel Delta. For more information, call the Red Cross at 1-800-343-SANG.

THE EXERCISE-A-THON — fundraiser for Residence Elle women's shelter is rescheduled to Sunday, November 24, from 1:30 to 3 p.m. in the Howick Elementary School. An energizing workout led by instructor Gilles Cloutier is geared for all levels of endurance and is open to people aged 10 and up. Bring your own refreshments. For more information, call the instructor at 825-0701 or Leslie Beauchamp at 825-2528.

PASTRIES — and Christmas decorations will be sold at the Centre du Haut St-Laurent in Ormstown (65 Hector St.) on Saturday, Nov. 30, from 9 a.m. to 3 p.m. Centre volunteers have organized this fundraiser to benefit activities for residents and day-patients.

A MEMBERSHIP DRIVE — until Christmas for Huntingdon seniors living alone in their own homes is underway by Communic-Action Project, which matches up seniors with volunteers who befriend people needing visitors, regular phone calls, help with shopping and errands, etc. Please call co-ordinator Janice Albright at 264-2992 for more information about this special community-based service.

HUNTINGDON'S — Maison des Jeunes holds its annual general meeting Thursday, Nov. 28, 4 p.m. at the 111 Chateauguay St. centre. The public is welcome.

MOISSON SUD-OUEST — a distribution service for 40 community food banks, including Huntingdon's La Bouffe Additionnelle (which receives about 30 per cent of its requirements through the Moisson), will benefit from a December 11 Gala in Valleyfield's Delta Hotel. The fundraiser is organized by employees of Valleyfield's Royal Bank group. Tickets are on sale at bank branches.



Academy honors veterans

Pupils at Huntingdon Academy created this special mural outside the school office, showing photos of local vets mounted on a field of poppies. Veterans attending the school's Remebrance Day service on Thursday were touched and impressed with the yonugsters' work. (Photo: J.T.)

H'ford . . .

from page 1

Current laws limit the number of people served by a local dumpsite to 2,000, and fusion would bring the total population of a new municipality to well over that figure, so this is another problem to be surmounted if fusion is to be considered.

Shared services

In his presentation to the Municipal Affairs hearings, mayor Fortin described services already shared by the tow municipalities. These include the Town Hall, the recreation centre, fire and ambulance services, and the Chamber of Commerce.

Property evaluation figures, says the report are approximately $25 million in the Village and $85 million in the Township.

Fortin recalls that a previous "superficial" study showed fusion to be a feasible alternative, provided that an equalization tax and a user-pay system are set up.

MRC seat

As well as the problems of language and dumping, fusion would also bring with it the loss of one seat at the table of the MRC Jardins-de-Napierville, the brief says, but advantages of fusion would include substantial financial savings, shared resources (employees and physical facilities) as well as preventing wasted time and effort in lengthy and often unproductive negotiations between Village and Township.

Mayor Fortin's recommendations to the government include getting necessary guarantees before fusion takes place, detailed preliminary studies by independent experts, and the right to maintain voting power at the MRC level.

(J.T.)

Bike, ATV stolen in area

A 1994 Yamaha 350 ATV stored in a shed was stolen overnight November 4 from a Rang 6 residence in Ste-Barbe.

A 20-in. CCM Blitz bicycle valued at $190, which was locked to a tree at a Rte. 132 residence in St-Anciet, was stolen overnight November 3.

Smoke damage

On November 8, a hotel guest at Bar St-Anicet fell asleep with a lit cigarette. Other than filling the room with smoke, no other damages were reported.

SQ seeks local vandals

Huntingdon Sûreté du Québec officers are investigating several "stupid" acts of vandalism in recent weeks around Huntingdon's Town Hall.

Last month, a manhole cover on Chateauguay St. was stolen, while others behind the town hall were lifted out of place. English-language graffiti were written on a cement retaining wall separating properties, while municipal signs have been crunched and pushed over.

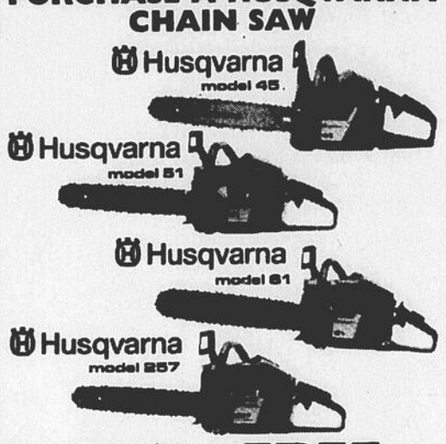
Thefts

Two chainsaws, a Homelite 922 and a Jonsered 630, valued at a total of $1,700 were stolen between November 3 and 7 from a storage building on Dundee's Ridge Rd.

NO INTEREST, NO PAYMENTS TILL APRIL 1997

Husqvarna FOREST & GARDEN

PURCHASE A HUSQVARNA CHAIN SAW



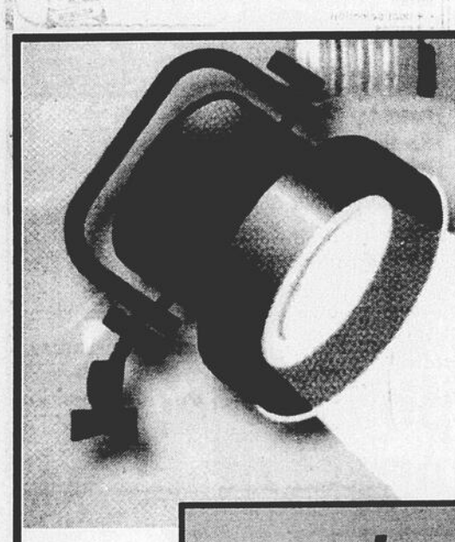
Receive a FREE Husqvarna Smart Start kit



VALUE OF $130

Husqvarna Number 1 in Canada

H.D. SUPER SPORT
264-6173
87 CHÂTEAUGUAY, HUNTINGDON



Now showing

New

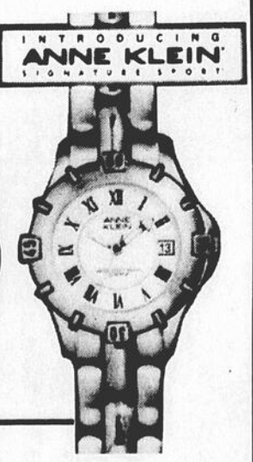
• Leather wallet
• Children's curios

Fruits & Passion Products

• New available for babies
• New fragrances

Wow!

Large selection of WATCHES to suit every budget !



Bijouterie Faucher inc.
93 Alexandre, Valleyfield
373-2070



Louise Faucher

Now's the time for your Christmas lay-a-way !

Ask about Case Credit Financing

The MAXXUM Tractors and the CASE-IH "520" loader: a TEAM of WORKHORSES

The Case IH "520" loader is specifically designed for the MAXXUM tractors: a maximum efficiency loader



The MAXXUM is offered in 4 models:

"5220" - "5230" - "5240" & "5250" (80 to 112 H.P. at the P.T.O.)

A MAXIMUM of power for MAXIMUM efficiency.

LES ÉQUIPEMENTS LAZURE ET LIENDEAU INC.

HUNTINGDON (514) 246-5198
STE-MARTINE (514) 427-3612
ST-CLET (514) 456-3331

© 1996 Case Corporation
All rights reserved
Case & IH are registered trade marks of Case Corporation

CASE IH

Evaluations are up inTown; public meeting next Monday

Huntingdon property-owners, already edgy about increased property evaluations, will have to wait until the new budget is approved to learn if higher tax bills are also coming.

Meanwhile, they are urged to attend a public information meeting Monday, Nov. 18, 7:30 p.m. at Arthur Pigeon High School, when questions about evaluation procedures will be answered by specialist Michel Comptois of Valleyfield's Beaulieu, Coutu et Bélanger.

The assessment values hadn't increased since 1990, as the 1991-92-93 rate was renewed for 1994-95-96, and some properties previously classed at "residential" rates are now evaluated at "commercial" levels following zoning changes. As well, the current real estate market sets the value of houses, explained Huntingdon secretary Diane Taillon.

Citizens attending the November 4 council meeting again asked for reduced speed limits and a signal light on Henderson St., used mainly by Arthur Pigeon students coming to and from school.

The council will ask Quebec's Transport Ministry, which is in charge of provincial roads such as Rte. 202, to reduce the limit from 50 to 30 kilometres per hour in the school zone.

One resident also wants the council to ask the local Sûreté du Québec to patrol the area and ticket speeding motorists.

Baird St. repair

Huntingdon will spend $10,000 to lightly resurface Baird St. to reduce dust and ease winter maintenance. Work is to begin shortly.

A new $850 sump-pump to replace the current 25-year-old unit should take care of water infiltration in the town hall and fire station basement, and a photocopier costing $800 will be purchased, council decided.

A computer service contract valued at $8,000 will be renewed with Dynabec.

(H.T./tr.V.F.)

Barrie Auxiliary's Bazaar raises $16,0000 for hospital

A mini snow storm on the morning of Saturday, Nov. 2 didn't look good for the annual bazaar, lunch and supper for the W.A. of the Barrie Memorial Hospital.

Then the sun came out and in spite of a cold wind, the people came out in droves to C.V.R. High school.

When the day was done, the event had grossed some $16,000. Profits go toward the local hospital.

There were things to buy to suit every taste. Membership and raffle tickets were available. This year's quilt was there, as was next year's.

Raffle winners were: (quilt) Debbie Neumann of Ormstown; 2. (afghan) Mona Willoughby, Ormstown; 3. (food basket) Margaret Hawthorne, St. Timothee; 4. (doll) Jean McClintock; 5. (wreath) Robin Bryson.

The Wheat and Chaff store had a lovely display of gifts as did the handicraft table and the Walshaven Craft Group which also received a $3,276 donation from the Rodger-Forrest travel fund.



One of the Bazaar highlights is the display of hand-made quilts raffled off each year.

(Photo: V.F.)

The home-baking table groaned under the weight of the goodies, but the pain didn't last long, as folked rushed to scoop up the articles.

There was a table of fruit and vegetables, plants and the ever-popular white elephant table with the usual variety of treasures and "not-so-treasures".

Out in the lobby, the local Legion members sold poppies, the Guides had coffee, juice and cookies, Santa Claus held court, and the children could get their face-painting done.

At noon, the Howick, Aubrey, Riverfield and St-Chrysostome ladies served a B.B.Q. chicken lunch for 503.

At night, 375 folks enjoyed a roast pork meal served by the Ormstown ladies; with great apple pies made by the ladies from Franklin.

The Auxiliary thanked everyone who donated so generously to the various tables, and who came to buy and enjoy the meals.

— Jean McEwen

Funds now available under FIL for loans to new businesses

MRC du-Haut-St-Laurent businesspeople wanting to launch new businesses or expand existing ones, have access to a total of $251,000 in the Local Investment Fund (FIL).

Last week, Guy Chevrette, the minister responsible for regional development, added $125,000 to the pot, to which the MRC has contributed $60,000 and six local Caisse Populaires (Huntingdon, Howick, Ormstown, St-Antoine-Abbé, St-Chrysostome and Ste-Barbe) have added another $60,000.

The MRC's Economic Development Corporation welcomed the contribution, saying it would stimulate local business growth.

To be eligible, a business-owner must invest 10 per cent of his or her own capital. The FIL can subsidize up to a $40,000 maximum. The business must be located with the MRC, have a business plan and create or maintain permanent jobs.

While no type of business is excluded, the FIL is especially interested in helping competitive manufacturing businesses.

A board of directors manage the FIL, with Claude Bergevin as president, while the EDC's Nathalie Sauvé is the administrative officer.

An amendment to Bill 29 in 1994 created these Local Investment Funds to assist Quebec MRCs.

(H.T./tr.V.F.)

EDC services are offered to new local enterprises

The MRC du-Haut-St-Laurent's Economic Development Corporation wants to hear from people who have recently-established businesses in the area.

They stand to gain from the offer of free consultations and support-services.

Get in touch

Businesspeople operating three years or less in any of the MRC's 15 municipalities, looking to plug into a regional network and existing services, may let assistant industrial commissioner Annie Joly know they're out there.

The EDC wants to know who's doing what type of business (manufacturing, commercial, services, tourism, etc.) and where, and use this information to organize pertinent conferences and training sessions for fledgling businesses through the *Service d'aide aux jeunes entrepreneurs* (*SAJE*).

"The SAJE is a perfect opportunity to make profitable contacts with other businesspeople in the Haut-St-Laurent," said Joly, who may be reached at 264-6135 or Fax 264-6885.

Gleaner ads get results

Rapid response limits fire damage

Prompt response by 60 firemen from a total of six departments coupled with help from neighbors allowed a barn fire near the US border to be extinguished with "minimal damage" Thursday evening Nov. 7.

The blaze broke out in the upstairs loft of a Rte. 138 barn belonging to John (Jack) Tannahill shortly before 7 p.m. Within minutes, a total of 14 vehicles from Constable NY, Godmanchester, Hinchinbrooke, Huntingdon, St-Anicet and Malone NY were on the spot.

Neighbors also showed up to help and the Tannahill family evacuated their cattle from the barn.

"When we arrived, flames were shooting a couple of feet over the barn roof, but we were able to extinguish the fire without even having to turn off the Hydro," said Mutual Aid co-ordinator Bill Martin on Monday. Martin estimated the damages at about $10,000 and said the cause of the blaze was believed to be a bulb in an enclosed fixture in the sawdust bin of the loft.

With about 20 minutes, the fire was brought under control, but firemen remained on the spot until nearly 2 a.m. watching for potential outbreaks.

(J.T.)

'TIS THE SEASON TO SPEND AT DELTA.
Great Getaways Begin at Delta.



This winter, experience a special fun-filled, family getaway at Delta. From our great rooms and Children's Creative Centre to our health club and swimming pool, a memorable winter season awaits at Delta for you and your family.

$59.50 Trois-Rivières Sherbrooke Valleyfield
$99.50 Montreal

Delta Hotels & Resorts
CANADA'S LEISURE DESTINATION

Ask about our "winter getaway" rates
1-800-268-1133

This offer is valid on Fridays, Saturdays and Sundays between November 1, 1996 and April 30, 1997 and available 7 days a week between December 20, 1996 and January 7, 1997. These rates do not include applicable taxes. Please reserve in advance as the number of rooms available at these rates is limited. Not applicable to groups.

I feel good !
GE REBATES
Rebates on Profile GE ending Sunday, nov. 17
FROM THE FACTORY
ON Profile GE APPLIANCES
le Grand MAC de St-Isidore



DON'T PAY A .01¢ BEFORE OCTOBER 1997*
*$500 minimum purchase, just pay the sales tax. Subject to credit approval, no interest if paid in full before october 8, 1997

VISIT THE MACHABÉE WAREHOUSE on 2nd floor price cash and carry

ameublement MACHABÉE Inc.
• OPEN ON SUNDAY •
FURNITURE AND APPLIANCES
☎ 454-5424 or 990-2024 (Mtl line)
144, RUE BOYER, ST-ISIDORE (Autoroute 30, exit 86)

Super Sale
on all GOLD and SILVER JEWELERY 25 to 50%



Watches
SEIKO
BULOVA
CITIZEN
SIMON CHANG
TAE HEUER
SWISS ARMY
25% to 50% off

Bijouterie Leduc
41 DU MARCHÉ VALLEYFIELD
377-9999
377-2323

BEAUTIFUL at all times!



Habits Valleyfield
Carrefour Mgr Langlois
Near Canadian Tire !
377-5888
Free alterations on the premises

OPEN every SUNDAY 11 am to 5 pm
NO PAIEMENTS before 3 months*
*See details in store

THE GLEANER
66 Châteauguay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: 264-5364
YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE
PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 0733
U.S. REG. NO. UPSP 580-300 PERIODICALS POSTAGE PAID AT CHATEAUGAY NEW YORK, 12920
GENERAL MANAGER: ANDRÉ CASTAGNIER
EDITOR-IN-CHIEF: JUDITH TAYLOR
EDITORIAL STAFF:
VALERIE FURCALL, HUGUES THÉORÊT
Audit Bureau of Circulations
le réseau Select
QCNA AJRQ
CNA

Editorial

WATER POWER

Mother Nature sure has it in for us this year in terms of water overdose.

It's ironic that while engineers study just how much water is contained under the fields and orchards of Covey Hill, we know all too well how much has been rolling around on the surface, far beyond the riverbeds and drainage ditches where it should be confined, especially at this time of year.

Sometime very early Saturday morning, we awoke and were conscious of the fact that the drumming of rain on the tin roof, normally a rather rhythmic and comforting sound, was just on the brink of driving us crazy.

We had a first-hand taste of what it must be like to live in a monsoon climate, where the rain never lets up for weeks and months.

When we ventured forth around the Valley that same Saturday morning to see what all that water was doing, the situation was almost a *déja vu* of last July, when flash floods ripped out of nowhere with tragic results.

And don't forget last January, when the normally-benign January thaw heaved cottages from their moorings and tore down farmers' fences.

These things come by threes, the old wives say, so it's time for a dry spell.

GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

November 9, 1876

THE SMALLPOX — Mrs. Chambers's daughter was buried without delay. There are no new cases in the village, which is now entirely free from the disease. ...In Elgin, there is one ill, but the case is not a bad one.

THE LIQUOR CASE — District magistrate Joseph dismissed the action against P.C. Moir for selling liquor without a license.

OUR EXPORT IN APPLES — Large quantities of apples are now being shipped from the Montreal port to the United Kingdom, it being estimated that our export trade in apples this year will be about 50 per cent, greater than any previous year.

WEATHER REPORT — Highest daytime temperature, November 3, 55 degrees; the lowest nighttime temperature, November 5, 27 degrees.

(Ad) NEW HAIRDRESSING ESTABLISHMENT — in Shank's Block, opposite the Post office, Huntingdon, T.H. Handly begs leave to announce that he has served a term of years with one of the best hairdressers in the State of New York, and feels confident that he can execute Hair-dressing in all its branches in the latest style and best manner, such as shaving, shampooing, hair-cutting, hair and whisker-dyeing. ... Ladies' hair-work, such as making switches, curls, puffs, frizzettes, braids, from straight or combed hair. Hair dyed to any desired shade. ...

60 years ago

November 11, 1936

THE WOMEN LOSE AGAIN

Women in the Province of Quebec were again denied the right to exercise the provincial franchise by the Legislative Assembly, the vote in the house being 49 to 21 ... Dr. Camille Pouillot made it clear that if women were allowed to work, and to devote themselves to the welfare of men, they should be enabled to exercise the right to choose the administrators of their province. That right exists in all countries of Europe, or nearly so; it exists in the United States, in Canada in Federal matters, and in other provinces. ... The Huntingdon member, M.B. Fisher, voted to give the vote to women.

THE ROYAL WINTER FAIR

Agriculture will be on parade for 8 days ... We, of this district, are particularly interested, due to the fact that a number of the major prizes always come here. This year, the Ness farm from Howick has the largest entry of Ayrshire cattle, 27 head. ... The second reason ... the cattle judging team representing Quebec is composed of two Howick boys, Archie Peddie and Archie Roy ...

PLANS CONCLUDED FOR REMEMBRANCE DAY CELEBRATION

The committees have concluded arrangements for ceremonies in connection with Remembrance Day and the official deposition in St. John's Anglican Church of the Huntingdon Borderers' Colors. It is expected 3000 persons will attend. ... The parade will be headed by the Bugle Band, followed by the Fenian Raid veterans. The Great War and Boer War veterans will then fall in. J.C. Bruce, Huntingdon registrar, prisoner in the Fenian Raids, will be present at the celebration, and Robert Henderson, of Huntingdon, veteran of the Fenian Raids, will take part.

DISCUSS MOTHERS' INTEREST WHEN CHILDREN LEAVE HOME

The Aubrey-Riverfield W.I. met ... Twenty ladies responded to the roll call with "quilt blocks" ... an interesting talk on "How mother can assure herself of an interesting life after the children have gone from home," was given by Mrs. J.R. Younie of Howick. ... no woman need feel lonely or useless after middle age if they have learned the true secret of living in earlier life.

30 years ago

November 16, 1966

HEMMINGFORD MAN FOUND SHOT IN BUSH

Donald McNaughton, an elderly farmer who lived on Route 52, was found lying face down on the path in the bush near the sugar shanty. He had gone out early Sunday morning with his dog for a walk through the bush, as was his habit when he felt well enough. When his dog returned alone and injured around mid-day ... a search was made and Fred Greer and Ron Lee found Mr. McNaughton. ... it was assumed he had suffered a heart attack. ... the undertaker discovered a pellet wound in his chest and legs. The police were immediately notified. ... An examination of the dog disclosed it had been shot through the neck from above. It had to be destroyed. The weather was very fine on Sunday and the various bush lots in this vicinity were full of hunters! It is understood an inquest will be held.

CATTLE THIEVES FINED

In connection with the cow that was killed on George Moniqui's farm R. R. 4, Huntingdon, two men were arrested and taken to Valleyfield Jail. They were Andre Samson of Valleyfield and Gerard Perras of Verdun. ... They were sentenced to one day in jail and fined $200 each. They were caught in the act by the farm owner.

HINCHINBROOKE COUNCIL REQUESTS HUNTINGDON COUNTY BE 'POSTED' AGAINST HUNTING ON PRIVATE PROPERTY

... A delegation of taxpayers appeared before the meeting regarding "Hunters" and it was moved that the Huntingdon County Council be notified that this municipality be "posted" prohibiting hunting on private property. ... that a letter be sent to our local MNA protesting the leniency that has been given to recent "offenders" of livestock slaughtering. ...



Letters

Huntingdon taxpayers have borne brunt of debt-cutting

The Mayor of Huntingdon says that the town council has done a good job of attempting to get the finances of the town back into the black.

I would say yes, they have, but they must remember that we taxpayers have paid a large increase in taxes to make this possible and therefore we have really shouldered the burden.

I hope that when the Mayor and the councillors sit down to prepare the budget for 1997 they will remember that all the house evaluations have been increased and therefore the tax rate per $100 should be lowered, so that we the taxpayers of Huntingdon should not have another increase in taxes to face in 1997.

A public information session on evaluation will be held Monday, Nov. 18 at 7:30 p.m. at Arthur Pigeon School.

W. Campbell Oliver
Huntingdon

Bait-gatherers reported operating in Franklin area

The Chateauguay Watershed Management Agency (SCABRIC) reports that aquatic life in the Valley is at risk of being plundered for use as fishing bait. Men with large tanks on trucks and nets have been spotted on private property in the Franklin area walking along small watercourses and capturing "anything that moves", according to one angry landowners.

Frogs, turtles, salamanders, and small fish were reportedly being taken before the landowner demanded that they leave her property. She learned the market for these creatures is in Maple Grove along Lac-St-Louis where there are commercial fishing outfitters.

Another local landowner encountered "pickers" looking for frogs. He was told they would be sold to laboratories by the ton. It is thought that this business may be one reason local citizens have been wondering "where have all the frogs gone?" (Other possible explanations include the effects of acid precipitation on the amphibians' very sensitive skin, as well as the degradation of stream water quality.)

According to the Valleyfield office of the Quebec Wildlife Department, permits are issued for catching frogs and minnows, which are generally gathered in fall to be kept in tanks and sold to ice fishermen.

Minnows are loosely defined as any small, fish including chubbs and shiners. The frogs allowed to be taken include leopard, green and bull-frogs (between July 15 and November 15). Other creatures, such as salamanders and turtles, not included in the hunting guidelines, may not be taken.

The guidelines are available free of charge in some local sports shops and Canadian Tire stores or by phoning the Wildlife Department at (514) 370-3024 in Valleyfield.

Whether or not such hunting of frogs and minnows is harming the aquatic ecosystem or eliminating certain fauna populations, the local wildlife officers cannot say. The responsibility of compiling statistics lies with the *Service de l'aménagement de la faune* based in Montreal. Due to budgetary cutbacks, their efforts are concentrated on duck and deer populations at this time, especially in the urbanized areas. Frog and minnow populations are certainly not a priority, one officer noted.

Commenting on the risks to these populations, the game officer believes poaching and picking are not as devastating as manure and chemical pesticide drainage from the fields along the watercourses. Recalling an investigation at Athelstan where a fish-kill occurred, the officer suspects that outdated chemicals were poured into the river for illegal disposal. He says these problems are much more serious than "picking".

The Valleyfield game officers patrol the entire Chateauguay River region from the US border to the St. Lawrence River. Each spring they record over 100 infractions along the river by fishermen, especially within designated sanctuaries at Chateauguay and Ste-Martine. Many of the violations are by Montrealers.

Citizens are invited to call the officers at the above number to report poaching, or the illegal dumping of garbage, which was recently placed under the Wildlife Department's jurisdiction. A toll-free poaching hot-line also exists: 1-800-463-2191.

The Chateauguay Watershed Management Agency (SCABRIC) may be reached at (514) 829-2029.

Phil Norton
Chateauguay

NEWSPAPER POLICY
Letters to the Editor

The Gleaner welcomes letters from readers on topics of general interest. The editor reserves the right to select letters and to edit them as necessary to fit space available or to clarify meaning. All letters must bear the name, address and phone number of the sender. (We may withhold the writer's name by request.) All letters reflect the personal views of their writers, not necessarily the position or policies of The Gleaner.

Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

BORN

BOHEMEN - Bernard and Lorraine (née Curran) are delighted to announce the arrival of Justin Jacob, born on October 23, 1996, weighing 9 lbs. 2 oz. at Centre Hospitalier Régional du Suroit. A little brother for Bradley and Gregory. Proud grandparents are Mr. and Mrs. Keith Curran and Mr. and Mrs. Adrien Bohemen.

CONNERLEY - Brett and Shannon (née Cosgrove), of Mitchell, Indiana are proud to announce the arrival of their son, Bailey Harold on October 23, 1996 at the Bedford Regional Medical Center, Bedford, Indiana. Grandparents are Joyce and the late Harold Cosgrove, Donald and Judy Connerley, all of Mitchell, Indiana and great grandson of Chas. and Rosemary Swift of Huntingdon, Quebec.

McNAUGHTON - My name is Meagan. I arrived at 7:37 p.m. Nov. 7, 1996 in Grace Maternity Hospital, Halifax, N.S. I weigh 9 lbs. 14-1/2 oz. and I am 21-1/2" tall. My Mom and Dad, Amy and Ian McNaughton, my grandparents, Gerard and Shirley Campeau, my Godparents, Jeanne (Campeau) and Christopher Lee and my aunts, Anne, Maureen and Julie are very proud and pleased that I arrived safe and sound. My Mom and Dad are relaxed and breathing a little easier now. (Huntingdon Gleaner - Wednesday, November 13, 1996)

ENGAGED

Mom and Dad are happy to announce the engagement of their son Darcy Aitkens to Carolynn, daughter of Emile and Helen Pagé of Valleyfield.

DIED

DANDURAND, Théobald - At Ormstown Barrie Memorial, on November 8, 1996, at the age of 65 years, died Théobald Dandurand, husband of Laurette Primeau. Besides his spouse, he leaves to mourn his children, Alain and his wife Wanita, late Linda and her husband Jacques Guilbeault, his grandchildren, Adam (Tracey), Darcy (Carol-Lynn), Chantal, Annick and Vanessa, his sisters, Muguette (Maurice) and Rachel (Robert), his sisters-in-law and brothers-in-law, as well as relatives and friends. Funeral was held Monday, November 11 at 3:00 p.m. Direction McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown.

Happy Birthday Connie



From Dad & Mom
George & Beverly
Scott & Betty
Dave & Joy
Bob, Renée

DIED

RIEL LEFEBVRE, Mrs. Lorenza - In Huntingdon on November 9, 1996, at the age of 90 years died Mrs. Lorenza Riel Lefebvre, wife of the late Victor Lefebvre. She leaves to mourn her children Monique, Aline, Mariete (Robert Rousseau), Jean-Charles (Claudette Vaillancourt) and Yves (Myrna Harrigan), as well as many grandchildren and great-grandchildren. There was visitation on Monday, November 11 at Rodrigue Montpetit & Fils Funeral Parlour, Huntingdon. Funeral was held Tuesday, November 12 at 11:00 a.m. in St-Joseph's Church, Huntingdon. Interment, cemetery of same place.

IN MEMORIAM

ROY, Jessie - In loving memory of a dear mother and grandmother who passed away November 15, 1995.

Not dead to us who loved her
She lives with us in memory
Let perpetual light shine upon her.

Love Glen, Brenda, Adam, Andrew and Justin

CARD OF THANKS

The Mitchell Brook water raised to unprecedented levels this past weekend. My car was caught in the water. It could have received extensive damage. Thanks to my helpful neighbours, to the Laberge brothers from St-Antoine-Abbé who stopped and pushed my car out of danger. Thanks also to Mary Lunn as well to Stanley Farquhar who lent a tractor to spread gravel to repair our driveway. Thank-you, thank-you.

Maurice Ruel

We would sincerely like to thank the Franklin Volunteer Fire Department and our friends for their quick response in our time of need on Saturday, November 9.

Jim & Dianne and family

The family of the late Ovila Legros would like to thank the first floor nursing staff of the Huntingdon County Hospital and Dr. Raymond Lemieux for the excellent care and extended kindness Ovila received while he was a resident. Personal thanks to friends of the family who expressed their sympathy; great appreciation to Father Gabriel Clément, St. Joseph's Choir, les Dames Chrétiennes and Kelly Funeral Home for the mass service and delicious lunch. Your expressions will be treasured always.

We would like to thank all the fire fighters, family, neighbors and friends for all the great work in saving our barns during the recent fire.

The John Tannahill family

CARD OF THANKS

My sincere thanks to the staff of the Barrie Memorial Hospital and to Dr. Thompson for his dedicated care and to the nurses on the 2nd floor of the hospital for their excellent care and a thank you for Father Clement for his visit and prayers. Thanks to all my friends, sisters and brother for cards, calls, flowers, visits and goodies while I was in the hospital. And a big "thank you" for Marian and Clement for taking Yvonne down to the hospital every day for five weeks while I was a patient there.

Harold Gamble

We would like to thank our daughters Cheryl, Linda, Lorraine, their husbands, grandsons, granddaughters, great-grandsons, nieces, and friends for their showing of love to us on our 50th Wedding Anniversary. The party given to us was just beautiful. The food, cards, flowers and gifts plus all the laughs were greatly appreciated. Thanks to all.

Jack & Rhoda Clark

I wish to thank Doctors Aiken, Thompson and Geukjian and all the staff on the 2nd floor of the Barrie Memorial Hospital for the excellent care I received after my recent surgery. Special thanks to my family and friends for the beautiful flowers, gifts, cards, phone calls and visits. Also for the very thoughtful donations of food, all was greatly appreciated.

Ethel Manktelow

Athelstan Community Sports Association's baseball, soccer and basketball activities are over for this year. If success is measured in youth participation this was an Olympic-medal year. Thanks to all the volunteers for their dedication to our united community project. A special thank-you to our M.N.A., Mr. André Chenail for his generous contribution.

A.C.S.A. Committee

PRAYER

Oh Holy Spirit, thou who art all knowing, who brightens every path that I may reach my ideal, thou who giveth me the divine gift of forgiving and forgetting wrong done unto me and who in every instance of my life art with me. I like in this short dialogue to affirm gratitude for all your blessings and reaffirm once again that I never want to part from Thee, though the illusion of material things abound. My desire is to be with Thee and all my loved ones in perpetual grace, thank you for your mercy on me and mine. This prayer should be said for 3 consecutive days grace will be granted no matter how difficult the petition may be. Publish this prayer once grace has been granted. M.D.

Thanks also to St-Jude, St-Anthony and Little Flower of Jesus, Sacred Heart of Jesus.

RM
Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangements - cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331
C.P. 455, 170, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc, J0S 1H0

KELLY
Funeral Home
Salon funéraire
19 LAKE ST.
Gilles Serre
owner
Phone
264-5447
office
HUNTINGDON, QUE.

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ
Flowers For All Occasions!
1-800-363-1446
(514) 247-2718

Fusion . .

from page 1

chaired by Jacques O'Bready.

The three mayors agreed that Quebec civil servants paid little or no attention to the special characteristics of individual municipalities when they drew up the "fusion map" made public by Municipal Affairs minister Rémy Trudel last May.

Frier said the officials had admitted as much to him in private conversation. Completely ignored, he said, in the case of Huntingdon, Hinchinbrooke and Godmanchester were factors such as the historical background of each municipality, the ability to pay of its residents, and differing opinions on such matters as zoning and official bilingual status.

Huntingdon's mayor André Brunette along with his colleagues stressed the incompatibility of rural and urban communities, while Philippe Leblanc of Godmanchester pointed out that his municipality, which is 97 per cent agricultural land, has a completely different point of view from an urban centre.

Nowhere is this difference more glaring than in the area of property evaluation, Leblanc said, adding that his constituents are really upset about the cost of fusion, given that Godmanchester's current tax rate is 56 cents per $100 compared to $1.73 per $100 in Huntingdon. This indicates a possible tripling of Godmanchester taxes in the case of fusion, he said, also noting that Huntingdon received only three percent of its budget revenues from provincial transfer payments, while Hinchinbrooke gets 22 per cent and Godmanchester a whopping 33 per cent.

Police costs

The main obstacle to fusion, however, remain policing costs involved in the creation of a new municipal police force, mandatory for communities of over 5,000 people (the three local municipalities total over 7,000).

Leblanc told the Commission that cost estimates show this would cost $920,000 annually, an amount which none of the three municipalities is prepared to meet.

Mayor Brunette added that Huntingdon is satisfied with the services of the local Sureté du Québec detachment, which costs the three municipalities a total of $230,00 each year.

This expenses alone, the mayors agree, would far outweigh the $100 per inhabitant over five years ($706,700 total) offered as a "carrot" by Quebec to encourage fusion.

After summarizing the 100-page brief prepared for his municipality on the fusion issue, Hinchinbrooke's Donald Frier closed by saying, "If these discussions result in forced fusion after a meaningless series of consultations, the government will have to pay the price in political instability".

(H.T./J.T.)

Dundee . . .

from page 1

municipality with Dundee would be conceivable, given shared boundaries and a similar outlook.

For Patenaude however, this idea is a nonstarter.

He recalled that Dundee was only separated from the reservation in 1889 and placed under provincial jurisdiction, and he believes that both Akwesasne and Dundee residents have many reasons to favor fusion.

Elgin mentioned

The MRC's other small rural municipality was also mentioned at the hearings, when Hinchinbrooke mayor Donald Frier showed strong interest in the possibility of a fusion between Elgin and Hinchinbrooke.

Contacted later by telephone, Elgin mayor Peter Dagg stressed that Elgin is not interested in amalgamation. He referred to an incomplete survey of a couple of years ago on the possibility of uniting Elgin, Hinchinbrooke and Dundee. Dagg said he has no reason to believe things have changed, and he has heard nothing from Hinchinbrooke about fusion.

(H.T./J.T.)

Howick. . .

from page

Two Howick residents in favor of fusion accompanied Howick mayor Robert Doré and presented their own briefs.

Denyse B. Touchette said that while the village has its advantages, it also has problems with its infrastructure. She encouraged committee members to force fusion, implying that if Howick had access the Parish's resources, it could properly fix its water and sewer lines.

Mario Montpetit said "monarchical regimes" in small municipalities must be abolished and replaced with more democratic ones. According to him, fusion would eliminate duplication of services, reduce administrative costs and lower tax costs to residents.

Montpetit said that Howick's deficit has chased away investment, saying only two new homes have been built in the past five years.

Howick mayor Robert Doré had no comment, but he is on record as favoring fusion.

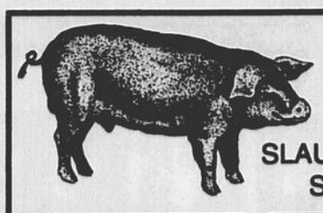
(H.T./tr/V.F.)



CVR Fashion Show

Chateauguay Valley Regional High School seniors modelled "30 years of Fashion" at a fundraiser October 25, featuring current trends from eight area stores and authentic retro "threads" from the '60s on up to today. Pictured are CVR student Jennifer Collins escorting junior-sized model Lauren French down the runway.

(Photo: V.F.)



BOUCHERIE VIAU INC.

SLAUGHTERING SERVICE

WHOLESALE AND RETAIL

SLAUGHTERING PACKAGE

BEEF N/C
PORK 15$/head
VEAL N/C
LAMB 15$/head

CUT & WRAP PACKAGE

BEEF 0.25$/lb
PORK 0.25$/lb
VEAL 0.25$/lb
LAMB 20$/head

taxes extra

1/2 BEEF 1,89$/lb APRX. 200 lbs

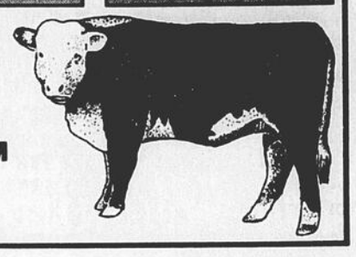
HIND (1/4) 2,25$/lb APRX. 175-220 lbs

FRONT (1/4) 1,55$/lb APRX. 175-220 lbs

CUT & WRAP INCLUDED

SPECIALTIES

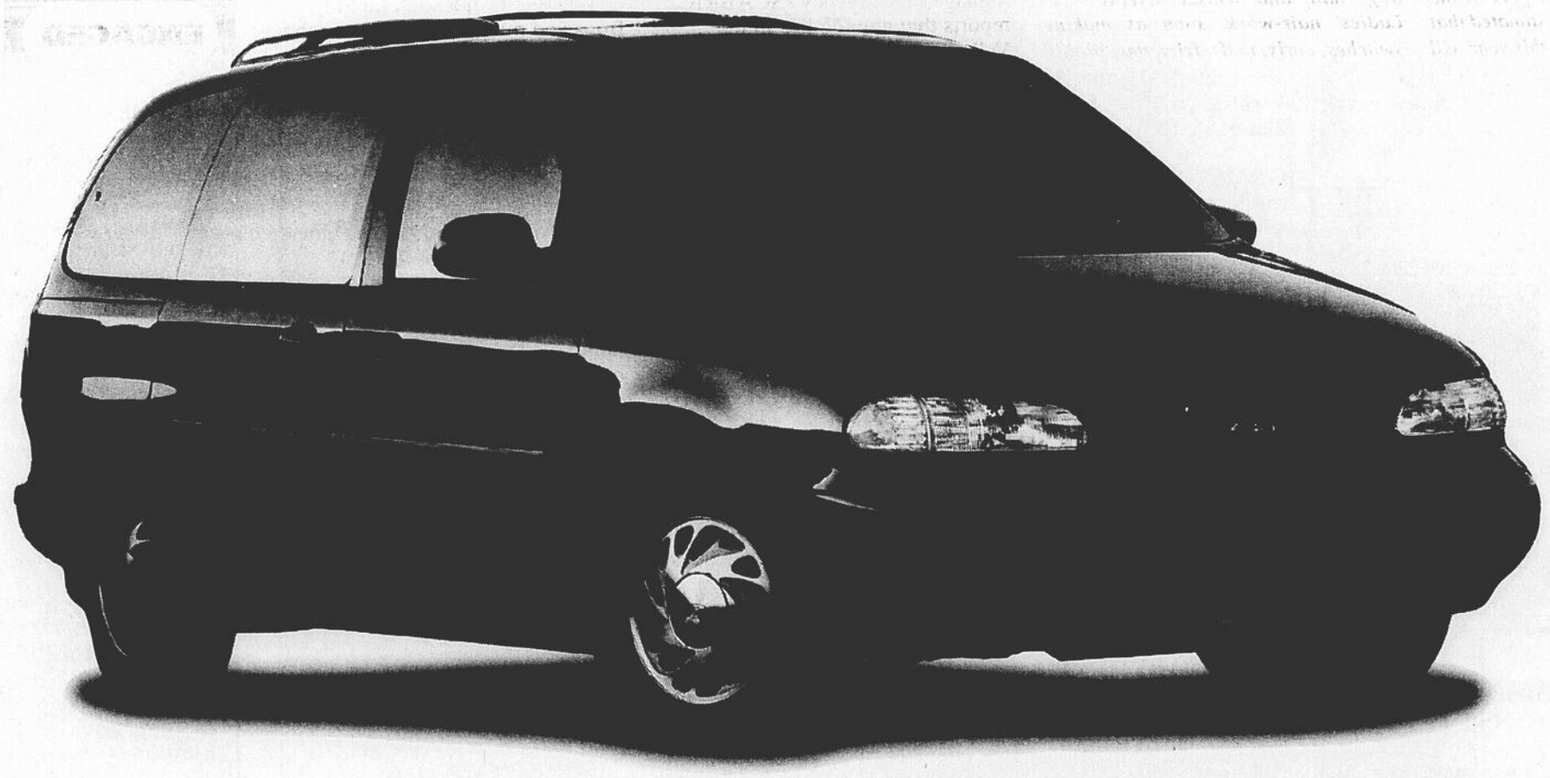
- MEAT FOR FREEZER
- OLD FASHION SMOKED HAM



TEL.: 247-2130

COVEY HILL RD., HEMMINGFORD

AN UNPRECEDENTED PRICE



'96 WINDSTAR "GL"

With preferred equipment package 357A.
Vehicle as shown.

- QUAD CAPTAIN CHAIRS
- 3.8-litre V-6 engine, 200 horsepower
- Power brakes with 4-wheel ABS
- Air conditioning
- Power windows and door locks
- Luggage rack
- Electronic AM/FM stereo cassette
- 7-passenger seating
- Tilt steering wheel
- Cruise control
- Tinted glass
- Aluminum wheels
- Privacy glass

Windstar earned a FIVE STAR RATING for passenger protection in front end crash tests by the U.S. Highway Traffic Safety Administration.

$289 PER MONTH

24-month lease
INCLUDES FREIGHT

First monthly payment and security deposit of (*) $350, (**) $400, (***) $500 are required, according to the selected down payment. License, insurance, and taxes extra. Cashbacks included. Costs of $0.08 per kilometre after 36,000 kilometres and other conditions apply.

DOWN PAYMENT OR TRADE-IN OF EQUAL VALUE	MONTHLY PAYMENT
$2,995	$289*
$1,995	$339**
$0	$429***

GRADUATE PROGRAM: Get an extra $750 discount. See your dealer for details.

OFFERS END ON NOVEMBER 30, 1996

Ford FORD

Your Ford dealers and your Lincoln Mercury dealers

Ford MERCURY LINCOLN

THE GLEANER
66 Châteauguay St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: 264-5364
YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTEE
PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 0733
U.S. REG. NO. UPSP 580-300 PERIODICALS POSTAGE PAID AT CHATEAUGAY NEW YORK, 12920
GENERAL MANAGER: ANDRÉ CASTAGNIER
EDITOR-IN-CHIEF: JUDITH TAYLOR
EDITORIAL STAFF:
VALERIE FURCALL, HUGUES THÉORÊT
Audit Bureau of Circulations
le réseau Sélect
QCNA AJRQ
CNA

Editorial

WATER POWER

Mother Nature sure has it in for us this year in terms of water overdose.

It's ironic that while engineers study just how much water is contained under the fields and orchards of Covey Hill, we know all too well how much has been rolling around on the surface, far beyond the riverbeds and drainage ditches where it should be confined, especially at this time of year.

Sometime very early Saturday morning, we awoke and were conscious of the fact that the drumming of rain on the tin roof, normally a rather rhythmic and comforting sound, was just on the brink of driving us crazy.

We had a first-hand taste of what it must be like to live in a monsoon climate, where the rain never lets up for weeks and months.

When we ventured forth around the Valley that same Saturday morning to see what all that water was doing, the situation was almost a *déja vu* of last July, when flash floods ripped out of nowhere with tragic results.

And don't forget last January, when the normally-benign January thaw heaved cottages from their moorings and tore down farmers' fences.

These things come by threes, the old wives say, so it's time for a dry spell.

GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

November 9, 1876

THE SMALLPOX — Mrs. Chambers's daughter was buried without delay. There are no new cases in the village, which is now entirely free from the disease. ...In Elgin, there is one ill, but the case is not a bad one.

THE LIQUOR CASE — District magistrate Joseph dismissed the action against P.C. Moir for selling liquor without a license.

OUR EXPORT IN APPLES — Large quantities of apples are now being shipped from the Montreal port to the United Kingdom, it being estimated that our export trade in apples this year will be about 50 per cent, greater than any previous year.

WEATHER REPORT — Highest daytime temperature, November 3, 55 degrees; the lowest nighttime temperature, November 5, 27 degrees.

(Ad) NEW HAIRDRESSING ESTABLISHMENT — in Shank's Block, opposite the Post office, Huntingdon, T.H. Handly begs leave to announce that he has served a term of years with one of the best hairdressers in the State of New York, and feels confident that he can execute Hair-dressing in all its branches in the latest style and best manner, such as shaving, shampooing, hair-cutting, hair and whisker-dyeing. ... Ladies' hair-work, such as making switches, curls, puffs, frizzettes, braids, from straight or combed hair. Hair dyed to any desired shade. ...

60 years ago

November 11, 1936

THE WOMEN LOSE AGAIN

Women in the Province of Quebec were again denied the right to exercise the provincial franchise by the Legislative Assembly, the vote in the house being 49 to 21 ... Dr. Camille Pouillot made it clear that if women were allowed to work, and to devote themselves to the welfare of men, they should be enabled to exercise the right to choose the administrators of their province. That right exists in all countries of Europe, or nearly so; it exists in the United States, in Canada in Federal matters, and in other provinces. ... The Huntingdon member, M.B. Fisher, voted to give the vote to women.

THE ROYAL WINTER FAIR

Agriculture will be on parade for 8 days ... We, of this district, are particularly interested, due to the fact that a number of the major prizes always come here. This year, the Ness farm from Howick has the largest entry of Ayrshire cattle, 27 head. ... The second reason ... the cattle judging team representing Quebec is composed of two Howick boys, Archie Peddie and Archie Roy ...

PLANS CONCLUDED FOR REMEMBRANCE DAY CELEBRATION

The committees have concluded arrangements for ceremonies in connection with Remembrance Day and the official deposition in St. John's Anglican Church of the Huntingdon Borderers' Colors. It is expected 3000 persons will attend. ... The parade will be headed by the Bugle Band, followed by the Fenian Raid veterans. The Great War and Boer War veterans will then fall in. J.C. Bruce, Huntingdon registrar, prisoner in the Fenian Raids, will be present at the celebration, and Robert Henderson, of Huntingdon, veteran of the Fenian Raids, will take part.

DISCUSS MOTHERS' INTEREST WHEN CHILDREN LEAVE HOME

The Aubrey-Riverfield W.I. met ... Twenty ladies responded to the roll call with "quilt blocks" ... an interesting talk on "How mother can assure herself of an interesting life after the children have gone from home," was given by Mrs. J.R. Younie of Howick. ... no woman need feel lonely or useless after middle age if they have learned the true secret of living in earlier life.

30 years ago

November 16, 1966

HEMMINGFORD MAN FOUND SHOT IN BUSH

Donald McNaughton, an elderly farmer who lived on Route 52, was found lying face down on the path in the bush near the sugar shanty. He had gone out early Sunday morning with his dog for a walk through the bush, as was his habit when he felt well enough. When his dog returned alone and injured around mid-day ... a search was made and Fred Greer and Ron Lee found Mr. McNaughton. ... it was assumed he had suffered a heart attack. ... the undertaker discovered a pellet wound in his chest and legs. The police were immediately notified. ... An examination of the dog disclosed it had been shot through the neck from above. It had to be destroyed. The weather was very fine on Sunday and the various bush lots in this vicinity were full of hunters! It is understood an inquest will be held.

CATTLE THIEVES FINED

In connection with the cow that was killed on George Moniqui's farm R. R. 4, Huntingdon, two men were arrested and taken to Valleyfield Jail. They were Andre Samson of Valleyfield and Gerard Perras of Verdun. ... They were sentenced to one day in jail and fined $200 each. They were caught in the act by the farm owner.

HINCHINBROOKE COUNCIL REQUESTS HUNTINGDON COUNTY BE 'POSTED' AGAINST HUNTING ON PRIVATE PROPERTY

... A delegation of taxpayers appeared before the meeting regarding "Hunters" and it was moved that the Huntingdon County Council be notified that this municipality be "posted" prohibiting hunting on private property. ... that a letter be sent to our local MNA protesting the leniency that has been given to recent "offenders" of livestock slaughtering. ...



Letters

Huntingdon taxpayers have borne brunt of debt-cutting

The Mayor of Huntingdon says that the town council has done a good job of attempting to get the finances of the town back into the black.

I would say yes, they have, but they must remember that we taxpayers have paid a large increase in taxes to make this possible and therefore we have really shouldered the burden.

I hope that when the Mayor and the councillors sit down to prepare the budget for 1997 they will remember that all the house evaluations have been increased and therefore the tax rate per $100 should be lowered, so that we the taxpayers of Huntingdon should not have another increase in taxes to face in 1997.

A public information session on evaluation will be held Monday, Nov. 18 at 7:30 p.m. at Arthur Pigeon School.

W. Campbell Oliver
Huntingdon

Bait-gatherers reported operating in Franklin area

The Chateauguay Watershed Management Agency (SCABRIC) reports that aquatic life in the Valley is at risk of being plundered for use as fishing bait. Men with large tanks on trucks and nets have been spotted on private property in the Franklin area walking along small watercourses and capturing "anything that moves", according to one angry landowners.

Frogs, turtles, salamanders, and small fish were reportedly being taken before the landowner demanded that they leave her property. She learned the market for these creatures is in Maple Grove along Lac-St-Louis where there are commercial fishing outfitters.

Another local landowner encountered "pickers" looking for frogs. He was told they would be sold to laboratories by the ton. It is thought that this business may be one reason local citizens have been wondering "where have all the frogs gone?" (Other possible explanations include the effects of acid precipitation on the amphibians' very sensitive skin, as well as the degradation of stream water quality.)

According to the Valleyfield office of the Quebec Wildlife Department, permits are issued for catching frogs and minnows, which are generally gathered in fall to be kept in tanks and sold to ice fishermen.

Minnows are loosely defined as any small, fish including chubbs and shiners. The frogs allowed to be taken include leopard, green and bull-frogs (between July 15 and November 15). Other creatures, such as salamanders and turtles, not included in the hunting guidelines, may not be taken.

The guidelines are available free of charge in some local sports shops and Canadian Tire stores or by phoning the Wildlife Department at (514) 370-3024 in Valleyfield.

Whether or not such hunting of frogs and minnows is harming the aquatic ecosystem or eliminating certain fauna populations, the local wildlife officers cannot say. The responsibility of compiling statistics lies with the *Service de l'aménagement de la faune* based in Montreal. Due to budgetary cutbacks, their efforts are concentrated on duck and deer populations at this time, especially in the urbanized areas. Frog and minnow populations are certainly not a priority, one officer noted.

Commenting on the risks to these populations, the game officer believes poaching and picking are not as devastating as manure and chemical pesticide drainage from the fields along the watercourses. Recalling an investigation at Athelstan where a fish-kill occurred, the officer suspects that outdated chemicals were poured into the river for illegal disposal. He says these problems are much more serious than "picking".

The Valleyfield game officers patrol the entire Chateauguay River region from the US border to the St. Lawrence River. Each spring they record over 100 infractions along the river by fishermen, especially within designated sanctuaries at Chateauguay and Ste-Martine. Many of the violations are by Montrealers.

Citizens are invited to call the officers at the above number to report poaching, or the illegal dumping of garbage, which was recently placed under the Wildlife Department's jurisdiction. A toll-free poaching hot-line also exists: 1-800-463-2191.

The Chateauguay Watershed Management Agency (SCABRIC) may be reached at (514) 829-2029.

Phil Norton
Chateauguay

NEWSPAPER POLICY
Letters to the Editor

The Gleaner welcomes letters from readers on topics of general interest. The editor reserves the right to select letters and to edit them as necessary to fit space available or to clarify meaning. All letters must bear the name, address and phone number of the sender. (We may withhold the writer's name by request.) All letters reflect the personal views of their writers, not necessarily the position or policies of The Gleaner.

Births and Deaths

Cards of Thanks, In Memoriams, Marriage Notices, Engagements, Announcements.

BORN

BOHEMEN - Bernard and Lorraine (née Curran) are delighted to announce the arrival of Justin Jacob, born on October 23, 1996, weighing 9 lbs. 2 oz. at Centre Hospitalier Régional du Suroit. A little brother for Bradley and Gregory. Proud grandparents are Mr. and Mrs. Keith Curran and Mr. and Mrs. Adrien Bohemen.

CONNERLEY - Brett and Shannon (née Cosgrove), of Mitchell, Indiana are proud to announce the arrival of their son, Bailey Harold on October 23, 1996 at the Bedford Regional Medical Center, Bedford, Indiana. Grandparents are Joyce and the late Harold Cosgrove, Donald and Judy Connerley, all of Mitchell, Indiana and great grandson of Chas. and Rosemary Swift of Huntingdon, Quebec.

McNAUGHTON - My name is Meagan. I arrived at 7:37 p.m. Nov. 7, 1996 in Grace Maternity Hospital, Halifax, N.S. I weigh 9 lbs. 14-1/2 oz. and I am 21-1/2" tall. My Mom and Dad, Amy and Ian McNaughton, my grandparents, Gerard and Shirley Campeau, my Godparents, Jeanne (Campeau) and Christopher Lee and my aunts, Anne, Maureen and Julie are very proud and pleased that I arrived safe and sound. My Mom and Dad are relaxed and breathing a little easier now. (Huntingdon Gleaner - Wednesday, November 13, 1996)

ENGAGED

Mom and Dad are happy to announce the engagement of their son Darcy Aitkens to Carolynn, daughter of Emile and Helen Pagé of Valleyfield.

DIED

DANDURAND, Théobald - At Ormstown Barrie Memorial, on November 8, 1996, at the age of 65 years, died Théobald Dandurand, husband of Laurette Primeau. Besides his spouse, he leaves to mourn his children, Alain and his wife Wanita, late Linda and her husband Jacques Guilbeault, his grandchildren, Adam (Tracey), Darcy (Carol-Lynn), Chantal, Annick and Vanessa, his sisters, Muguette (Maurice) and Rachel (Robert), his sisters-in-law and brothers-in-law, as well as relatives and friends. Funeral was held Monday, November 11 at 3:00 p.m. Direction McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown.

Happy Birthday Connie



From Dad & Mom
George & Beverly
Scott & Betty
Dave & Joy
Bob, Renée

DIED

RIEL LEFEBVRE, Mrs. Lorenza - In Huntingdon on November 9, 1996, at the age of 90 years died Mrs. Lorenza Riel Lefebvre, wife of the late Victor Lefebvre. She leaves to mourn her children Monique, Aline, Mariete (Robert Rousseau), Jean-Charles (Claudette Vaillancourt) and Yves (Myrna Harrigan), as well as many grandchildren and great-grandchildren. There was visitation on Monday, November 11 at Rodrigue Montpetit & Fils Funeral Parlour, Huntingdon. Funeral was held Tuesday, November 12 at 11:00 a.m. in St-Joseph's Church, Huntingdon. Interment, cemetery of same place.

IN MEMORIAM

ROY, Jessie - In loving memory of a dear mother and grandmother who passed away November 15, 1995.

Not dead to us who loved her
She lives with us in memory
Let perpetual light shine upon her.

Love Glen, Brenda, Adam, Andrew and Justin

CARD OF THANKS

The Mitchell Brook water raised to unprecedented levels this past weekend. My car was caught in the water. It could have received extensive damage. Thanks to my helpful neighbours, to the Laberge brothers from St-Antoine-Abbé who stopped and pushed my car out of danger. Thanks also to Mary Lunn as well to Stanley Farquhar who lent a tractor to spread gravel to repair our driveway. Thank-you, thank-you.

Maurice Ruel

We would sincerely like to thank the Franklin Volunteer Fire Department and our friends for their quick response in our time of need on Saturday, November 9.

Jim & Dianne and family

The family of the late Ovila Legros would like to thank the first floor nursing staff of the Huntingdon County Hospital and Dr. Raymond Lemieux for the excellent care and extended kindness Ovila received while he was a resident. Personal thanks to friends of the family who expressed their sympathy; great appreciation to Father Gabriel Clément, St. Joseph's Choir, les Dames Chrétiennes and Kelly Funeral Home for the mass service and delicious lunch. Your expressions will be treasured always.

We would like to thank all the fire fighters, family, neighbors and friends for all the great work in saving our barns during the recent fire.

The John Tannahill family

My sincere thanks to the staff of the Barrie Memorial Hospital and to Dr. Thompson for his dedicated care and to the nurses on the 2nd floor of the hospital for their excellent care and a thank you for Father Clement for his visit and prayers. Thanks to all my friends, sisters and brother for cards, calls, flowers, visits and goodies while I was in the hospital. And a big "thank you" for Marian and Clement for taking Yvonne down to the hospital every day for five weeks while I was a patient there.

Harold Gamble

We would like to thank our daughters Cheryl, Linda, Lorraine, their husbands, grandsons, granddaughters, great-grandsons, nieces, and friends for their showing of love to us on our 50th Wedding Anniversary. The party given to us was just beautiful. The food, cards, flowers and gifts plus all the laughs were greatly appreciated. Thanks to all.

Jack & Rhoda Clark

I wish to thank Doctors Aiken, Thompson and Geukjian and all the staff on the 2nd floor of the Barrie Memorial Hospital for the excellent care I received after my recent surgery. Special thanks to my family and friends for the beautiful flowers, gifts, cards, phone calls and visits. Also for the very thoughtful donations of food, all was greatly appreciated.

Ethel Manktelow

Athelstan Community Sports Association's baseball, soccer and basketball activities are over for this year. If success is measured in youth participation this was an Olympic-medal year. Thanks to all the volunteers for their dedication to our united community project. A special thank-you to our M.N.A., Mr. André Chenail for his generous contribution.

A.C.S.A. Committee

PRAYER

Oh Holy Spirit, thou who art all knowing, who brightens every path that I may reach my ideal, thou who giveth me the divine gift of forgiving and forgetting wrong done unto me and who in every instance of my life art with me. I like in this short dialogue to affirm gratitude for all your blessings and reaffirm once again that I never want to part from Thee, though the illusion of material things abound. My desire is to be with Thee and all my loved ones in perpetual grace, thank you for your mercy on me and mine. This prayer should be said for 3 consecutive days grace will be granted no matter how difficult the petition may be. Publish this prayer once grace has been granted. M.D.

Thanks also to St-Jude, St-Anthony and Little Flower of Jesus, Sacred Heart of Jesus.

RM
Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangements - cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331
C.P. 455, 170, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc, J0S 1H0

KELLY
Funeral Home
Salon funéraire
19 LAKE ST.
Gilles Serre
owner
Phone
264-5447
office
HUNTINGDON, QUE.

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUÉ
Flowers For All Occasions!
1-800-363-1446
(514) 247-2718

Fusion . . .

from page 1

chaired by Jacques O'Bready.

The three mayors agreed that Quebec civil servants paid little or no attention to the special characteristics of individual municipalities when they drew up the "fusion map" made public by Municipal Affairs minister Rémy Trudel last May.

Frier said the officials had admitted as much to him in private conversation. Completely ignored, he said, in the case of Huntingdon, Hinchinbrooke and Godmanchester were factors such as the historical background of each municipality, the ability to pay of its residents, and differing opinions on such matters as zoning and official bilingual status.

Huntingdon's mayor André Brunette along with his colleagues stressed the incompatibility of rural and urban communities, while Philippe Leblanc of Godmanchester pointed out that his municipality, which is 97 per cent agricultural land, has a completely different point of view from an urban centre.

Nowhere is this difference more glaring than in the area of property evaluation, Leblanc said, adding that his constituents are really upset about the cost of fusion, given that Godmanchester's current tax rate is 56 cents per $100 compared to $1.73 per $100 in Huntingdon. This indicates a possible tripling of Godmanchester taxes in the case of fusion, he said, also noting that Huntingdon received only three percent of its budget revenues from provincial transfer payments, while Hinchinbrooke gets 22 per cent and Godmanchester a whopping 33 per cent.

Police costs

The main obstacle to fusion, however, remain policing costs involved in the creation of a new municipal police force, mandatory for communities of over 5,000 people (the three local municipalities total over 7,000).

Leblanc told the Commission that cost estimates show this would cost $920,000 annually, an amount which none of the three municipalities is prepared to meet.

Mayor Brunette added that Huntingdon is satisfied with the services of the local Sureté du Québec detachment, which costs the three municipalities a total of $230,00 each year.

This expenses alone, the mayors agree, would far outweigh the $100 per inhabitant over five years ($706,700 total) offered as a "carrot" by Quebec to encourage fusion.

After summarizing the 100-page brief prepared for his municipality on the fusion issue, Hinchinbrooke's Donald Frier closed by saying, "If these discussions result in forced fusion after a meaningless series of consultations, the government will have to pay the price in political instability".

(H.T./J.T.)

Dundee . . .

from page 1

municipality with Dundee would be conceivable, given shared boundaries and a similar outlook.

For Patenaude however, this idea is a non-starter.

He recalled that Dundee was only separated from the reservation in 1889 and placed under provincial jurisdiction, and he believes that both Akwesasne and Dundee residents have many reasons to favor fusion.

Elgin mentioned

The MRC's other small rural municipality was also mentioned at the hearings, when Hinchinbrooke mayor Donald Frier showed strong interest in the possibility of a fusion between Elgin and Hinchinbrooke.

Contacted later by telephone, Elgin mayor Peter Dagg stressed that Elgin is not interested in amalgamation. He referred to an incomplete survey of a couple of years ago on the possibility of uniting Elgin, Hinchinbrooke and Dundee. Dagg said he has no reason to believe things have changed, and he has heard nothing from Hinchinbrooke about fusion.

(H.T./J.T.)

Howick. . .

from page

Two Howick residents in favor of fusion accompanied Howick mayor Robert Doré and presented their own briefs.

Denyse B. Touchette said that while the village has its advantages, it also has problems with its infrastructure. She encouraged committee members to force fusion, implying that if Howick had access the Parish's resources, it could properly fix its water and sewer lines.

Mario Montpetit said "monarchical regimes" in small municipalities must be abolished and replaced with more democratic ones. According to him, fusion would eliminate duplication of services, reduce administrative costs and lower tax costs to residents.

Montpetit said that Howick's deficit has chased away investment, saying only two new homes have been built in the past five years.

Howick mayor Robert Doré had no comment, but he is on record as favoring fusion.

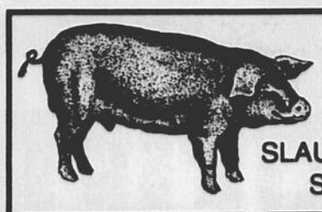
(H.T./tr/V.F.)



CVR Fashion Show

Chateauguay Valley Regional High School seniors modelled "30 years of Fashion" at a fundraiser October 25, featuring current trends from eight area stores and authentic retro "threads" from the '60s on up to today. Pictured are CVR student Jennifer Collins escorting junior-sized model Lauren French down the runway.

(Photo: V.F.)



BOUCHERIE VIAU INC.

SLAUGHTERING SERVICE

WHOLESALE AND RETAIL

SLAUGHTERING PACKAGE
BEEF N/C
PORK 15$/head
VEAL N/C
LAMB 15$/head

CUT & WRAP PACKAGE
BEEF 0.25$/lb
PORK 0.25$/lb
VEAL 0.25$/lb
LAMB 20$/head
taxes extra

1/2 BEEF 1,89$/lb APRX. 200 lbs

HIND (1/4) 2,25$/lb APRX. 175-220 lbs

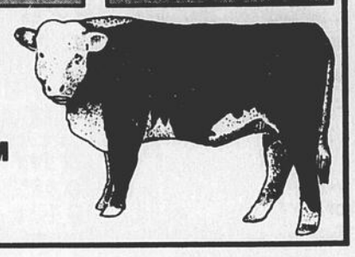
FRONT (1/4) 1,55$/lb APRX. 175-220 lbs

CUT & WRAP INCLUDED

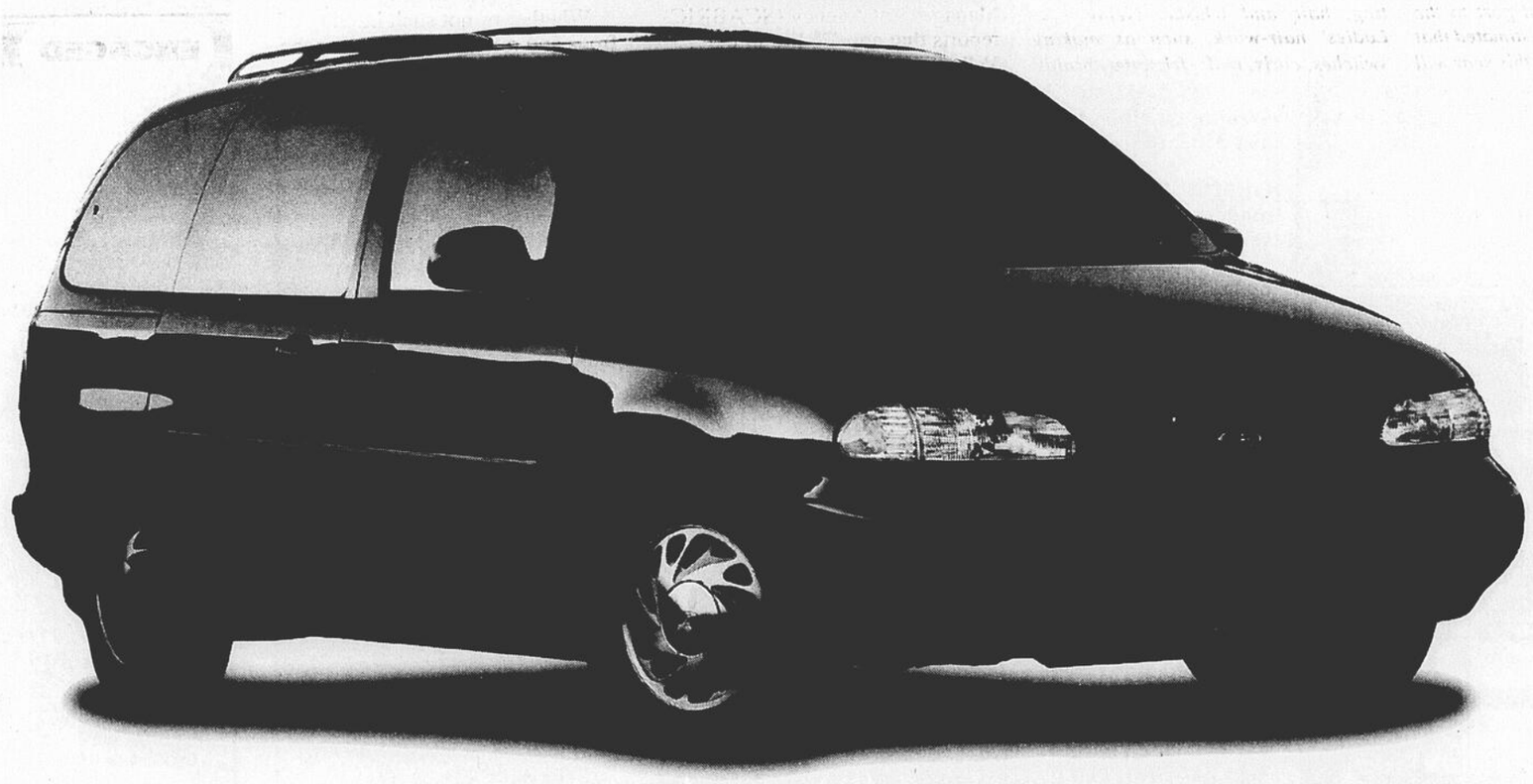
SPECIALTIES
• MEAT FOR FREEZER
• OLD FASHION SMOKED HAM

TEL.: 247-2130

COVEY HILL RD., HEMMINGFORD



AN UNPRECEDENTED PRICE



'96 WINDSTAR "GL"

With preferred equipment package 357A.
Vehicle as shown.

- QUAD CAPTAIN CHAIRS
- 3.8-litre V-6 engine, 200 horsepower
- Power brakes with 4-wheel ABS
- Air conditioning
- Power windows and door locks
- Luggage rack
- Electronic AM/FM stereo cassette
- 7-passenger seating
- Tilt steering wheel
- Cruise control
- Tinted glass
- Aluminum wheels
- Privacy glass

Windstar earned a FIVE STAR RATING for passenger protection in front end crash tests by the U.S. Highway Traffic Safety Administration.

$289 PER MONTH
24-month lease
INCLUDES FREIGHT

First monthly payment and security deposit of (*) $350, (**) $400, (***) $500 are required, according to the selected down payment. License, insurance, and taxes extra. Cashbacks included. Costs of $0.08 per kilometre after 36,000 kilometres and other conditions apply.

DOWN PAYMENT OR TRADE-IN OF EQUAL VALUE	MONTHLY PAYMENT
$2,995	$289*
$1,995	$339**
$0	$429***

GRADUATE PROGRAM: Get an extra $750 discount. See your dealer for details.

OFFERS END ON NOVEMBER 30, 1996

FORD

Your Ford dealers and your Lincoln Mercury dealers

MERCURY LINCOLN

CLASSIFIED ADS

DEADLINE: BEFORE 11:30 A.M. MONDAY

CALL 264-5364

FOR SALE

MATTRESSES Simmons - Sealy - Serta, available at warehouse prices at Roch Dumouchel, 24 Mgr. David, Huntingdon. Tel.: 264-2276, 264-3028. (04)

INGLIS washer-dryers, refrigerators, dishwashers and stoves, available at Warehouse prices at Roch Dumouchel at 24 Mgr. David, Huntingdon. Tel.: 264-3028, 264-2276. (04)

HEATING wood, split or round, $35.-$45./cord. Mixed. Tel.: 264-6313. (V-1)

CHICKENS, Grain-fed, free-range, antibiotic-free, for your freezer. Steve & Loraine Lalonde, 829-3933. (U-1)

ROXTON dining room set - 4 dr. hutch & buffet, matching 42" round table and 5 chairs also available. $950 complete. Tel.: 377-3957. (T-1)

CADILLAC 1987 Coupe De Ville, red, white vinyl top, white leather upholstery, mint cond., one of a kind $6,900. No rust. Tel.: 264-5498, Ross Wilson. (T-1)

FOR SALE

A-1 BEEF by the half, gov. inspected, cut and wrapped to your specification. Peter Dagg 264-6297. (V-1)

PLOWS - IH 720 - 4-16"; IH 420 - 3-14"; JD 1250 - 3-16"; Overum 3-16"; White 4-16". Snowblowers - McKee 720, George White 7'; Vachon 6-1/2, IH 7'. Dump trailer, Couture 8 ton; IH 12' corn shedder. Tractors - JD 1040, JD 710 with loader; JD 1830 with loader, JD 4450 - 4x4. Donald Brown Equip. Howick, Qc. 514-825-2093. (T-1)

PUPPIES Rottweiler, 3 months old $150. Tel.: 827-2830, after 4. (T-1)

JIMMY 1988 fully loaded, Gypsy, 4 wheel drive, automatic, top condition, $7300. or best offer; Bronco 1984 $1650 or best offer. Tel.: 827-2137, after 6 p.m. (U-1)

2 PURE-BRED Holstein heifers due soon to calve. Tel.: 829-2538. (T-1)

MERCURY Sable 1988, $3500. O.B.O. Tel.: 264-9485. (T-1)

FOR SALE

2 HAY rake wheels, 1 complete hay horse rake, gas wall furnace 31,000 BTU, hide-a-bed, new head board full size, antique desk, table model Singer sewing machine, wood box stove, old buggy steps, 5 gallon colored glass bottles, 2 gun racks, Door Myer mix master, old snow shovel, lawn push mower, antique log carrier, steel binder wheels, Rawleigh products. 916 Grimshaw Rd., Franklin Centre, Bertha Sproule. (T-1)

HOLSTEIN cow due to freshen soon. Tel.: 829-3815, after 6 p.m. (T-1)

ANTIQUE, dishes, jewels, embroidery etc. 2267 Rg Sud, St-Michel, 1-514-454-7126. (T-1)

PROP. SALE OR TO RENT

2 BEDROOM house for sale or rent in Elgin. Tel.: 1-518-358-2177 or 264-4114. (T-1)

TO RENT

HUNTINGDON, 4-1/2 and 3-1/2, at 5 Wellington St., Tel.: 264-5165. (04)

ORMSTOWN - 4-1/2, modern, comfortable, very clean, quiet area. No animals. 98 Isabelle. Tel.: 827-2113. (10)

APARTMENT 3-1/2 with laundry room, your own backyard, well located, available now. Tel.: 264-5922. (U-1)

APARTMENT, 2-1/2, 37 Lalonde, Huntingdon, semi-furnished. Tel.: 264-3931. (T-1)

4-1/2 APARTMENT, Howick area, quiet country setting, large yard, $325/month. Tel.: 247-3161. (T-1)

HUNTINGDON, 6-1/2, available December 1. Tel.: 264-5255, evenings or 264-9368 days. (T-1)

SERVICES

TREE SERVICE experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (03)

ANTIQUES

WANTED to buy antiques of all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 514-247-2557. (H)

LOST

WHITE male Labrador dog, friendly. Lost in Godmanchester/St-Anicet area. Tel.: 264-4732. (T-1)

TO GIVE AWAY

FEMALE cat, 1-1/2 years, domestic tabby, spayed, to be able to go inside and outside, to a good home, - reason owner allergies. Tel.: 829-3678. (T-1)

BOARDING

WILL board dairy heifers or dry cows. Tel.: 829-2987. (T-1)

BABYSITTER

MATURE woman willing to babysit days or evenings. References available. Tel.: 264-6750. (T-1)

WANTED TO BUY

OLD wooden furniture, broken or missing parts O.K., armoires, tables, etc. Tom Hamilton. Tel.: 829-2059. (T-1)

BUSINESS OPPORTUNITIES

START your own home based business! Watkins is today's best business opportunity! For free information contact - Independent Marketing director, 338 Braeshire Rise, Saskatoon, Sk S7K 1B2 1-800-263-2999. (U-1)

GOVERNMENT funds. Government assistance programs information available for your new or existing business. Take advantage of the governments grants and loans. Call 1-800-915-3615. (T-1)

BUSINESS OPPORTUNITIES

YEAR national manufacturer requires dealers for fastest growing portable sign in North America. Hot coloured changeable letters on black background. Earn up to 200% profit in 1st year. You own - you rent - you profit! Call Canamex Promotions 1-800-266-6674. (T-1)

HELPING THE WORLD WRITE NOW
CODE
Self-sufficiency through literacy in the developing world
For information, call 1-800-661-2633

MISCELLANEOUS

INTERNATIONAL agricultural exchange - Ages 18-30 with agricultural experience to live/work with family in Australia, New Zealand, Europe, Japan. Costs/details 1-800-262-1827. #105, 7710 - 5 Street S.E. Calgary, Ab. T2H 2L9. (T-1)

ADOPTEES and birth parents - Family Finders and the Canada-Wide National Adoption Registry 1-800-871-8477. http://www.adopting.org/ffcwnr.html. "Reuniting Canadian Families from Coast to Coast" 1-800-871-8477. (T-1)

PROFESSIONAL financial services: Also loans - Emergency, first time borrowers, consolidation, holiday funds, auto, furniture, personal or business etc. Good/Bad credit. (416)730-1178 (9-9 Mon.-Sat.). (T-1)

LOOKING for retirement? Beauty of Annapolis Valley. Low cost of living. Pleasant climate. Stable economy. Peace and security. Low housing prices. Contact Bob or Jennifer at KOCL, Kentville, Nova Scotia B4N 2E4 or call 1-902-678-7170. (T-1)

It's never too late to learn
For help with your reading, call 264-4723
LPQ
Literacy Partners of Quebec

CAR TO BE SOLD
by Auction
at Grove Hall
168 Chateauguay St, Huntingdon
Saturday November 16th, 11 am
1985 Buick Century V-6, 189,000 km, automatic, air conditionning. Priced to sell - Terms: Cash of cheque
Owner has final decision on sale price
Randall Finnegan
AUCTIONEER DUNDEE, QUE.
264-3653 or 264-2849

Ville de HUNTINGDON

PUBLIC NOTICE

MINOR DEROGATIONS REQUESTS

NOTICE is hereby given by the undersigned that at a regular meeting of the council of the Town of Huntingdon, to be held on December 2, 1996 at 8:00 PM at the Municipal Hall, 16 Prince Street Huntingdon, two minor derogations to zoning bylaw 512 will be presented.

At this meeting, the council will give a decision on the following minor derogations:

96-001 77 Wellington Street, lot 130C of the cadastre of the Town of Huntingdon. To permit the establishment of an existing main building with a lateral margin of 0,47 metre when bylaw 512 states a minimum lateral margin of 1,98 metres.

96-002 88 Chateauguay Street, lot 218 part of the cadastre of the town of Huntingdon. To authorize the extension of an existing main building with a lateral margin of 0,61 metre when bylaw 512 states a minimum lateral margin equal to the height of the adjacent wall.

Anyone interested to be heard relatively to these request may do so at this meeting.

In the event of a favorable decision from the town council, the applicants will obtain the required authorizations.

Given at Huntingdon on November 13, 1996.

Diane Taillon
Secretary-treasurer

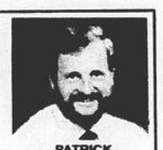
GERALD MARLEAU & SON
ELECTRICAL CONTRACTOR
RESIDENTIAL, COMMERCIAL, INDUSTRIAL
FREE ESTIMATE
Tel.: **373-0238**
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA



"THE ORIGINAL" CHIMNEY SWEEP
Established since 1978
Specialist in stainless steel seamless liners and insurance certification
BRENT & JACOB BOWN
Tel.: 264-9406

ESTATE SALE
at the Estate of
Mr. Patrick Flaherty
3609 Powerscourt Road, Powerscourt, Que.
County of Hinchinbrooke
1 mile south of Athelstan Qué.
SATURDAY NOV. 16th
at 11:30 A.M.
Partial listing: Hot Point washer & dryer (white) Admiral Elect. Range, double bed, 2 bureaus, Modern metal 5 piece kitchen set, two lazy boys, modern portable sewing machine, along with dishes.
Reason for sale: settle estate

IMMEUBLES sud-ouest
OFF: 829-2653
RÉS: 264-9633
36 LAMBTON, ORMSTOWN



PATRICK PIETRYKOWSKI
CHARTERED REAL ESTATE BROKER

INTERNET ADDRESS:
http://www. rocler. qc. ca/sudouest.html



R.R. 138 South of Huntingdon, 84 000$ 2,75 acres on the Trout River, new post and beam barn, large trees fronting a stylish clapboard cottage, large living room, kitchen, hardwood floors, den and 3 upstairs bedrooms.



HINCHINBROOKE: Reduced price, older clapboard cottage, beautiful wood floors, 4 bedrooms, large living room, kitchen.

ST-STANISLAS: Large renovated 3 bedroom cottage, features nice view, deck; pool and barn. 76 000$

IDC Realties
IMMEUBLES DU COMTÉ INC.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
144, rue Chevrette
Châteauguay, Qc J6J 4X6
Tél./ Fax: 699-8502



Claude Bergevin, f.i.c.b.
Affiliated real estate agent
1206, route 132
St-Anicet, Qc J0S 1M0
Tél. Mti: 592-8312
Tél. H'don: 264-4795

For the purchase and sale of real estate tel.: (514) 264-4795

INTERNET ADDRESS: cbergevi @ rocler.qc.ca

FOR RENT OR SALE:
Cottage at 15 François-Cleyn, Huntingdon. 3 bedrooms, detached double garage.

REAL ESTATE AUCTION
Saturday, November 16 at 11 am
Lot on Wellington st, Huntingdon, Cadastral designation No P137, 18,480 sq. ft.

CHÂTEAUGUAY VALLEY C.P.R. is offering a REFRESHER COURSE
SAT. MORNING, DEC. 7
8:30 A.M. - 1:00 P.M.
in ORMSTOWN
for info & registration CALL
DIANE HAYVREN
827-2797
MARGARET BEAUDOIN
826-3775

Perry Moss
Cabinet Maker Contractor
Kitchen and Bath Cabinets
Timber Frame Houses
Siding And Windows
General Construction
Call for free estimate
264-4616
264-9786

CHRISTINE NIEUWENHOF
ACCOUNTING SERVICES
- Bookkeeping (GST, PST)
- Financial statements
- Farm accounting
- Income Tax (personal & corporate)

264-3930
16 Baird, Huntingdon

REGIONAL CHIMNEY SWEEPER
• Inspection • Installation • Repair • Cleaning
With winter just around the corner, for quality service
MARCEL LAFLEUR
Tel.: 264-0265
Registered & Insured

D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN
TEL: 264-5533 • 264-5379
BUILDING MATERIALS of ALL KINDS
• Plywoods • Spruce • Pine • Hardwoods
Prefinished panels 4 x 8
- Paints - Roofing - Cement
HOUSE KITS AND HOUSE PLANS AVAILABLE
D. N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TEL.: 264-5533 • 264-5379
ECONOBRICZ
VISA
MasterCard

ÉQUIPEMENTS Aganier
JOHN DEERE

QUEBEC SOUTH-WEST LARGEST JOHN DEERE DEALER IS NOW SEEKING FOR AN:
EXPERIENCED
SALES REPRESENTATIVE

TOTAL CUSTOMER SATISFACTION AND LOYALTY IS THE GOAL OF OUR OPERATIONS.

TO BE A PROFESSIONAL SALES PERSON WITH US, YOU MUST HAVE:
- *A DESIRE TO SUCEED*
- *THE ABILITY TO DEMONSTRATE THE QUALITY OF A PRODUCT AND SERVICE.*
- *A GOOD KNOWLEDGE OF FARM EQUIPMENT*
- *HAVE A LOT OF INITIATIVE AND PEOPLE SKILL*
- *BILINGUALISM WOULD BE AN ASSET*

WE CAN OFFER THE FOLLOWING BENEFITS:
- *PERMANENT FULL TIME JOB*
- *MOST COMPETITIVE SALARY AND FRINGE BENEFITS*
- *CUSTOMER LIST*
- *EXCELLENT REPUTATION ON SALES AND SERVICE*
- *PROFESSIONAL SUPPORT AND TRAI-NING*

SEND YOUR CURRICULUM VITAE; BEFORE NOVEMBER 29, 1996
C/O SALES MANAGER
ÉQUIPEMENTS AGANIER LTÉE
1325 BOUL. ST-JEAN-BAPTISTE
STE-MARTINE
QUÉBEC J0S 1V0

ALL APPLICATIONS WILL BE TREATED IN THE STRICTEST CONFIDENTIALITY

CLSC JARDIN DU QUÉBEC

NOTICE OF ELECTION ACCLAMATION
ELECTORAL COLLEGE «POPULATION»

You are hereby advised that there will be no vote following the notice of election published on October 11 1996.
On November 6 1996, 5 persons were elected by acclamation. They are the following:
Mrs Yvette Berthiaume-Boire
Mrs Delcia Boulerice
Mrs Danièle Grenier-Guilbault
Mrs Paula B. Lamoureux
Mrs Nicole Monette-Voghell

Duration of mandate
The mandate of those elected is for 3 years.

Additional information:
Yves Bessette, Returning Officer
(514) 454-4671
November 6 1996.

Centre hospitalier régional du Suroît
à Salaberry-de-Valleyfield

PROCLAMATION OF A POLL
for the Board of Directors of Centre hospitalier régional du Suroît

ELECTORAL COLLEGE: POPULATION

The election of four (4) representatives of the population will take place.

DATE:	**MONDAY, NOVEMBER 25th, 1996**
TIME:	**FROM 5 p.m. TO 9 p.m.**
PLACE:	**150 St-Thomas St., Valleyfield, 5th floor, Bloc B**

LIST OF CANDIDATES

ANDERSON, Penelope Hazel	**- Très St-Sacrement**
LABRE-LECOMPTE, Ninon	**- Valleyfield**
MONTÉ, Claude	**- Les Cèdres**
MORAND, Gaston	**- St-Timothée**
PILOTTE, Martin	**- Grande-Île**
SANSOUCY, Diane	**- Les Côteaux**

There will be no advance poll and vote by proxy is prohibited

RESTRICTION

Section 151: A person who is an employee of the Ministère de la Santé et des Services Sociaux, of any other organization offering services in the health and social service field or of the Régie de l'assurance-maladie du Québec or who is remunerated by the latter cannot vote or be elected during the public meeting held by virtue of section 135.

ADDITIONAL INFORMATION

Florence M. Arseneault
Returning Officer
514-371-9925 ext. 2002

New Huntingdon minister wants to stay here for "a long time"

Valerie Furcall
THE GLEANER

Huntingdon and Athelstan Presbyterian congregations officially welcomed Rev. Kate Jordan as their new minister this fall. She and her husband, Byron, chose to come here "where there is a strong sense of community."

What lies in the future for both churches will become clearer as she and her parishioners get to know each other better, says Rev. Jordan. She wants to stay in Huntingdon for a "long time," and is already familiar with the Valley through supply-pulpit preaching she did several years ago in Ormstown and Rockburn.

In June, the Jordans and their Bearded Collie, Kaela, moved into Huntingdon's Prince St. manse. They have two grown children, Crispin, 24, attending graduate school in Calgary, and Alayne, 21, who is studying drama at Mount Allison University.



Rev. Kate Jordan with Kaela, the family dog.
(Photo: V.F.)

Youth inportant

Engergizing the Sunday Schools and organizing youth-group activities are short-term goals, while keeping the church a living presence during a time when numbers are shrinking and young people aren't joining is an ongoing task.

At the Presbyterial level, Rev. Jordan trains "pastoral visitors", volunteers who take time to sit and listen to others and their troubles, while refraining from giving advice or judging. The shut-ins, the lonely and those with illness need to talk about what's going on in their lives, she says.

She and Rev. Neil Wallace of Huntingdon and Rennie's United Churches would like to train members of their own congregations to serve as pastoral visitors.

Keeping up

Rev. Jordan is convening an internal Presbyterial committee which is re-examining the Presbyterian Church's application of biblical principles in the context of today's society.

The Church now ordains women and it recognizes divorce, though homosexuals are still excluded from ordination.

The Bible contains clear statements on these issues, yet the Church permits some things while continuing to reject others. How these decisions are made will be the theme of the committee's report to the church's General Assembly.

Special services

On November 17, the Huntingdon United Church congregation will visit St. Andrew's for a service at 11:15 a.m., while Rennie's United and Rockburn Presbyterian members are invited to a 9:30 a.m. service at Athelstan .

Ormstown and Rockburn Presbyterian minister Rev. John McPhadden, and Reverends Wallace and Jordan are working with pastoral animator Linda Hoare, youth groups and church choirs to conduct the two services.

Rev. Jordan may be reached mornings Tuesday through Friday at her office in St. Andrew's by calling 264-6226.

Service, dinner, party mark Nov. 11 in Ormstown

Ormstown's annual Remembrance Day dinner was held at the Legion Hall, Branch 196, on Saturday night, Nov. 9, when about 75 people enjoyed a turkey dinner.

Following "O Canada", the Blessing was asked by Rev. Jack Johnson, Cde Lindsay Cullen proposed the toast to the Queen, and head-table guests were introduced.

Cde. Jean Cavanagh proposed the toast to W.W. I, W.W. II and Korean Veterans, and Cde. Nick Capron responded.

Cde. Thomas Irvine introduced guest speaker, Cde. Donald Wells, Past Dominion vice-president; he was thanked by Cde. Andy Ocenas.

Cde. Adrien Doucet gave the president's remarks and Rev. Johnson gave the Benediction.

Cenotaph

On Sunday afternoon, the Cenotaph service was held in cool sunny weather.

The parade from the hall was led by the Ormstown Band under the direction of Lindsay Cullen, the Elgin and District Pipe Band, and a firing squad from the Black Watch Regiment. The parade also included Guides and Brownies, Cubs and Scouts.

Cde. Adrien Doucet read the roll call, Jesse Whyte played Last Post and Reveille and Tommy Irvine played the Lament.

Wreaths were laid, with Cde. Walter Currie acting as escort.

Following the ceremonies, Rev. Gabor Nitsch gave the Benediction.

Card party

On Friday night, a card party and mini-memorial service was held at Brysonville Community Club, on a horrible rainy night.

The two veterans present, Jean McEwen and Wesley Cairns, led a short memorial service, with music by Joyce McKell.

The roll call was read, a wreath laid, and a poem read before a minute of silence was observed. Adrien Doucet sang two songs.

Then it was time to enjoy a game of cards.

When the scores were added up, the winners for "500" were Beulah Nussey, Irene Hamilton, Grace McWhinnie and Una Gruer.

Euchre winners were Bruce Hamilton, Brian Tannahill, Hazel Cairns and Wesley Cairns.

After refreshments, it was time to go back out in the rain.

The "little old club" has gone to bed till the spring, when music nights will start again.

— Jean McEwen

Huntingdon cemetery benefits from face-lift

Cemetery restoration is a wide-spread preoccupation these days the Valley as many communities are taking care to preserve their history.

One of these well-groomed places of rest garnered many compliments this summer from visitors from other provinces, the United States and Bermuda, who noticed the attractive and neatly-kept Protestant cemetery on Cleyn St. in Huntingdon.

"A quiet stroll on a Sunday afternoon or evening, is a rewarding experience," said one cemetery trustee, Robert A. Whyte.

The trustees have ensured that many gravestones were straightened, with crushed rock re-inforcing their bases; the four maple-lined laneways received generous layers of stone-dust; and the grounds were levelled and reseeded.

A gateway buttressed by two large white pillars, attached to some 400 feet of silver-painted iron fencing along the street-side, ushers in visitors past the office and storage building.

Hanging over the the Canadian Armed Forces section is a large Canadian flag recognizing those who served.

Three hundred feet of stone fence on the west side, built by the late Donald MacNair, "is a work of art and wonder, which two of the cemetery's 10-member committee have protected and cherished," Whyte said.

Crippling accident leads to new lifestyle on farm

Some people only realize their dreams after misfortune gives them the courage to live life to its fullest.

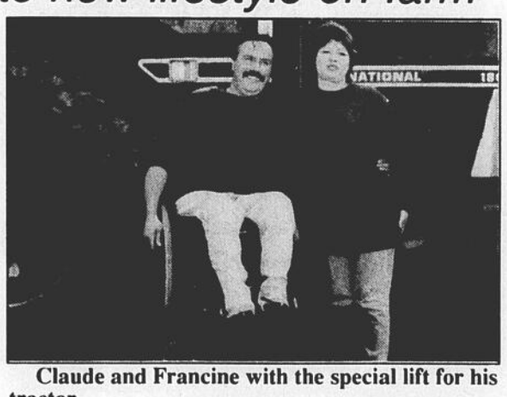
Ten years ago, Claude Daigneault's future might have appeared bleak to others, after a 1984 car accident which paralyzed his legs confined him to a wheelchair. Two years later, a fire wiped out his Upper Concession farmhouse in St-Malachie d'Ormstown.

Today, Claude isn't sitting around idle. Instead, a special device allows him to operate tractors and farm machinery, making it possible for him to work and manage his own farm.

The lift, carried in a pickup-truck bed, raises a wheelchair-confined person to a height of seven feet and swings laterally more than 10 feet, allowing access to tractors and combines.

For recreation, Claude plays wheelchair basketball with the Southwest Cobras who practise at Huntingdon's Arthur Pigeon High School.

Seven years ago, girlfriend Francine entered the picture and became his wife, and the two began building a life together, starting with a house. This helped restore Claude's confidence, and the Daigneaults began weaving dreams for the future.



Claude and Francine with the special lift for his tractor.
(Photo: H.T.)

They spent the next few years rebuilding and stocking the farm, and

in 1995, they fulfilled their dream of operating a family-style vacation farm, welcoming intellectually-challenged people as well as day-visitors to "*Domaine du reve*," their St-Malachie property.

Today, the 165-arpent farm has a spacious house which can accommodate five full-time residents and 12 occasional visitors, and a barn, designed with access ramps, houses about 100 animals such as pigs, goats, calves, rabbits, chickens and turkeys.

People have a powerful attraction to animals, and the animals have a calming affect, while petting them is therapeutic, the Daigneaults believe, especially for people with special needs.

"I've always believed in zoo therapy," Claude says. "Animals bring people out of themselves and often become a bridge that enables them to open up to other people."

The Daigneaults employ a man recommended by the *Service externe de main-oeuvre de personnes handicapées de la Montérégie* (employment service for the handicapped). His job is to care for the animals.

Claude Daigneault says he's simply a man who found the courage to build something with his two hands and to enjoy his remaining years.

(H.T./tr. V.F.)

Gleaner ads: 264-5364

ROYAL CANADIAN LEGION
Br. 196 Ormstown
Country Dance
Sat. nov. 16, 1996
8 p.m.
Admission is a non-perishable food item or donation.
All proceeds to Br. 196 Food Bank

Farewell Party in honor of Ted Brooks & Family
Saturday, November 23
8:00 p.m.
H'don Curling Club
Everyone welcome

Athlestan Community Sports Association
ROLLER SKATING PARTY
Thursday, November 14, 1996
7:30 - 10:00 p.m.
At SKATELAND, Malone, N.Y.
$3.00 per skater
Everyone welcome!

JEANNE SMITH
OFFICE SERVICES
• Bookkeeping • GST / TVQ reports • Typing
• Payroll & T4 Services • Word processing
• Translation of documents • Personal income tax
Offering a bilingual secretarial service for people who do not need a full time secretary
Jeanne Smith,
190 Chateauguay, Huntingdon, Qc.
(514) 264-3729

25th Wedding Anniversary Party
in honor of
Roger & Sharon Bergevin
Saturday November 16, 1996
8:30 pm
Huntingdon Legion Hall
Music - refreshments
Everyone Welcome

Village Liquor & Wines
Thanskgiving Hostess Gift Baskets
Ready made or special order !
9 Raymond St., Malone
(in the Village Video Building)
Full service Liquor Store • Family Owned & Operated
Open Monday-Saturday 9:00 am to 9:00 pm
(518) 483-4294

PARTICIPACTION
The movement for active, healthy living

Cinema Plaza
10 Pearl St., Malone
TEL.: 518-483-3810
WED. THURS.
HIGH SCHOOL HIGH
PG-13
at 7:00 & 9:00 nightly
STARTING FRIDAY
THE MIRROR HAS TWO FACES
BARBRA STREISAND
at 7:00 & 9:15 nightly
Sat & Sun. matinees at 2 p.m.
PG

Auberge
ROD & GUN
310 chemin de Planche
St. Anicet
264-5355
Open Thursday thru Sunday
(open every day for reserved parties of 15 or more)
Reserve your Christmas Party Now
Daily Specials
Thursday 2 for 1 on 5 menu items
Friday T.G.I.F. spaghetti - $6,95
Saturday Table d'Hôte - from $12,95
Sunday Buffet Brunch 10 'til 2 - $6,99
UPCOMING EVENTS
Fri. Nov. 22 Oyster Festival
Sun. Dec 1 Arts & Craft Show - 11 am to 3 pm
New Year's Eve Party
$40,00 per person includes
full course prime rib dinner with wine
midnight champagne
Limited seating - book early

Malone Discount Gas Station
133 Fort Covington Street (Rt. 37)
1-518-483-3495
Full Quality Service at LOW PRICES!
NOW OPEN 6:00 am to 10:00 pm Daily
GRAND OPENING WEEK
Different specials Every Day
from Mon. Nov. 11 - Sat. Nov. 16

The Maison des Jeunes de Huntingdon inc.
Annual general meeting
At 111 Châteauguay,
Thursday November 28 1996
at 4:00 p.m. will be held the annual general meeting of the Maison des Jeunes de Huntingdon inc.
Everyone welcome
Micheline Caza, sec.-treas.
For Maison des Jeunes

Ordre des Dentistes du Québec
DENTISTS
• Dr. René Brisebois
• Dr. Jean-Michel Daoust
• Dr. Jude Rémillard
• Dr. Benoît Ménard
open 5 days and 3 evenings
(Tues, Wed. and Thurs.)
264-3811
31 YORK, HUNTINGDON

HOLLYWOOD INN
ROUTE 374,
CHATEAUGAY LAKE, MERRILL, N.Y.
• TELEPHONE: 518-425-9994, 518-425-9955
SUNDAY BRUNCH
10:00 AM to 1:30 PM
FULL DINNER & LUNCH
Menu served all day long
ALL DINNERS ARE SERVED WITH HOMEMADE SOUP and SALAD BAR
• CHOICE OF POTATO, VEGETABLES or RICE
• NIGHTLY DINNER SPECIALS ALSO AVAILABLE
Quick Draw
OPEN MON. to SAT. 12 NOON • SUNDAY 10AM
Enjoy our Lakeside Dining

Le Pub des Long Rapids
Friday & Saturday
November 15 & 16
Music by:
"BUSTED FLAT TRIO"
SUNDAY BRUNCH
10 A.M. to 2 P.M.
EVERY WEDNESDAY NIGHT 5:00 P.M. - 8:30 P.M.
ALL YOU CAN EAT SPAGHETTI & GARLIC BREAD
$4.50 + taxes
33 CHATEAUGUAY
HUNTINGDON
TÉL.: 264-9368

LES PRODUCTIONS POT LUCK PRODUCTIONS presents
"WHERE OR WHEN... AND with WHO?"
A musical comedy cabaret
Don't miss the fun when a sophisticate, and one not-so-sophisticate, are reunited in a derelect theater, and accidentally conjure up some "ghosts" from their past, as the wrecking ball looms overhead.
featuring Chris Blais, Debbie Gaese, Ann DeCaen, Leslie Campbell, Linda Wand, Jo Anne Mitchell and introducing Dan Smith
At St. Andrew's United Church, Frontiere Street, Hemmingford
Friday, November 22, 96 at 7:30 p.m.
Saturday, November 23, 96 at 7:30 p.m.
Sunday, November 24, 96 at 2:00 p.m.
Tickets for all shows - $10.00 - available at "Country Harvest / La Moisson" - Hemmingford
For information / reservations, call 247-2571

Jammer
Fine food & spirit
EAST MAIN ST. RD.
MALONE, N.Y.
FOR RESERVATIONS
(518) 483-0711
CANADIAN AT PAR
Beginning Wed. Nov. 20th
ALASKAN KING CRAB LEGS
"Seconds on us" $24.95
Thursday
PRIME RIB & SCALLOPS
"Seconds on us" $17.95
Come join us for good food.
A good time at great prices
At par for these specials only.
Our rate is always 20% exchange

Fine Dining At Its Best
Weekend Specials
Friday, November 15
Fresh Broiled Halibut with Hollandais sauce 11.95
10 oz. Delmonico Steak with sauteed mushrooms 10.95
Fresh Lancaster Perch with cole slaw & french fries 10.95
Saturday, November 16
1 1/2" Alaskan King Crab legs 21.95
Twin Tournedos of Beef with Bernaise sauce 16.95
Sunday, November 17
Virginia Baked Ham with Raisin sauce 7.95
Chicken Parmigiana with spaghetti 8.95
8 oz. Prime Rib 9.95
Now live music as you like it with
ED NOLDER
CANADIAN at PAR in Motel and at 20% in Dining Areas & T.Shop
CROSSROADS
Route 11, Moira. N.Y. • Tel.: 1-800-433-XRDS

Paintings by John Ryan
Commissons in oil or pen and ink
• Portraits
• Landscapes
• Animals
can work from photos
STUDIO JOHN RYAN
3340 RIDGE RD
HUNTINGDON, QUEBEC
JOS 1HO 514-264-2231

Floods . .

from page 1

flooded basements.

Roads closed

Road workers from the Ormstown office of the Transport ministry as well as municipal workers were placing "road closed" signs early Saturday morning at various intersections, but both firemen and police commented later that people often disregard these warnings and drive on regardless, a situation which not only can lead to a traffic ticket, but also more serious consequences. "It's impossible to know just how deep the water is on a flooded section of road," as one fireman said. While some vehicles were able to struggle through. other stalled out, and still other motorists made one or more efforts to find a detour .

Provincial roads closed in the area on Saturday and Sunday included Rte. 138 from Huntingdon to Trout River, where the MTQ was concerned about road shoulders being washed away not far from Kensington; Rte. 203 from Havelock to St-Chrysostome; Rte. 209 entering St-Chrysostome; and Rte. 202 near Rockburn, and also a 7 to 8-km stretch west from Hemmingford, according to an MTQ spokesman.

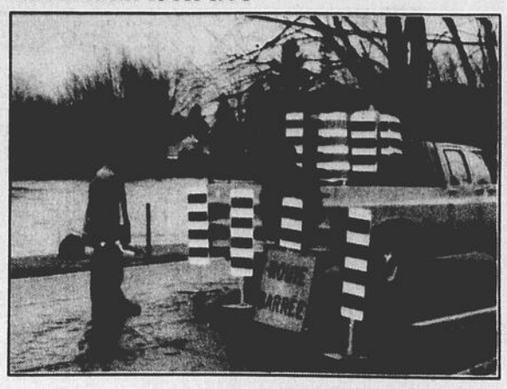
In addition, Autoroute 15 near Candiac was blocked while traffic had to detour by an alternate route.

By Monday morning, all these roads were open.

Forms available

The regional Civil Protection agency was monitoring the situation over the weekend, meeting on Sunday with representatives from Godmanchester and Huntingdon, and on Monday with Hinchinbrooke authorities. Anyone with damages to report should contact their local Town Hall for information on possible compensation.

No injuries were reported, in contrast to the floods of last July, which resulted in two deaths in the area.



In Huntingdon, road workers blocked off Rte. 138 toward Trout River early Saturday morning.
(Photo: J.T.)

Craft and Rec Centre sale draws crowds to Legion Hall

The Craft and Recreation Center reports its October 30 Craft Sale and Lunch, was a huge success.

Even though the weather was not the greatest, the attendance and support of our members and the public was absolutely wonderful!

This is our big fundraiser and dedicated members work faithfully throughout the year making crafts to support our Center.

When it's time for the luncheon (or any event) members are there, donating food and time and working together. I would like to thank each and every one of you; without your cooperation and dedication it would not have been possible.

Congratulations to raffle prize winners: 1. (Braided rug) Ethel Anderson; 2. (Plastic canvas bow) Ann Grant; 3. (Appliquéd sweatshirt) Darlene Steele; 4. (Sleigh) Joan Middlemiss; 5. (Afghan) Johanna Buermans; 6. (Reader's Digest Santa) Ronald Wood; 7. (Doilies) Gail Pearce; 8. (Owl needlepoint) Anne Cameron; 9. (Sweater) Therese Aubin.

Our first Christmas pre-shopping trip was to Angrignon, on Monday, Nov. 4. The second Christmas shopping trip will be on December 2, to Fairview Shopping Centre. If you wish to go, please contact Beverley (264-3929) or me (264-3231).

There will be a Volunteers' meeting this morning at 10:30 followed by a Blood Pressure Clinic at 12:30. A special program for Armistice Day will be this afternoon starting at 2:45.

Morning exercise and dancing will resume next Wednesday at 10:15.

Cheerful greetings to all our sick and shut-in friends. We wish you well.

— G. McIntyre



Irene McLean and Pearl Kyle offered Christmas crafts for sale.
(Photo: H.T.)

Drugs . . .

from page 1

macists will verify individuals filling a prescription are registered and begin applying the deductible, which is payable in equal installments every three months.

For example, if a prescription costs $30, the amount paid will be $25 (the first installment of the $100 deductible) and the individual is charged 25 per cent on the remaining $5.

Should no further medications be required for the remainder of the year, individuals will be charged the $75 balance, said Chateauguay Valley syndicate secretary Penny Anderson, who registered her family in order to know what all farm families will face when they apply.

The premium charged on the income tax return will be according to "net income" and the maximum charge will be $175 per adult, effective on the 1998 tax return for 1997 income, she added.

Members experiencing problems getting registered may call her for further assistance.

Rockburn

D. Farquhar - 264-3690

It was an unusual experience for Rockburn folks to have an overflow of water from the Mitchell Brook, but on the weekend of November 8-10, the quiet babbling brook became a torrent of roaring water.

It caused problems for Elke Mehnert and Maurice Ruel as the over flow on the north side of the bridge washed out their driveway to 3 to 4-foot depths, leaving them stranded in their home, located behind the old blacksmith shop, which was also flooded inside and out.

Mary Lunn discovered her puppies paddling around in several inches of water on the floor of the nursery at her kennel. In her 31 years in Rockburn she has never seen anything like this, she said.

Lyell and Beryl Graham were amazed at the volume of water and its violence as it passed the back of their home.

All in all, though, local folks escaped with fewer problems than many others in the area, in the second flood of '96.



Married

Erica Lynne Taylor, daughter of Brian Taylor and of Judith Taylor, both of Ormstown, and Jay Carl Schwartz, son on Mr. and Mrs. Brian Schwartz of Williamstown, Ont., were married in Ormstown on October 5, 1996. Following the wedding, the couple left for a trip to Nova Scotia, and they are now living at St-Pierre Village.

Ormstown . . .

from page 1

introduced at the December meeting.

The council voted to support the Franklin Citizens' Group in its request to have a member named to the board of Recyc-Québec, the agency responsible for overseeing the disposal of used tires in the province.

Ecole Jean XXIII will be allowed to use the recreation centre on Monday mornings to offer physical education facilities to its adult students.

Councillor Daniel Daoust was named to the board of the local low-cost housing bureau (OMH) replacing Ken Dolphin.

Tenders for collection of garbage and recyclable materials will be called.

Cheques issued totalling $180,751.03 were approved, as were accounts payable of $38,473.18.

St-Malachie

Most of the Parish meeting was taken up with subdivision and zoning matters, including an extension of the rural-commercial zone already existing on part of the Botreaux Range.

Previously, the commercial area was set up to include three businesses: Ernest Guilbault, Cournoyer, and J-B Guérin. Now, notice of motion has been given to extend it to just beyond the Montée Guérin and around the corner to enable one resident to build a school bus garage.

Any such zoning change also involves procedural changes for building permits, maps and the MRC land-planning department, and notice of motion for these regulations was also given.

Public meeting

A public meeting on these proposed changes will be held Tuesday Dec. 3 at 8 p.m. at the Town hall.

Tenders will be called for pick-up of garbage and recyclables for the years 1997 through 1999.

Cheques issued of $152,578.60 and accounts payable of $182,504.24 were approved.

The meeting was adjourned to Monday Nov. 11.

(J.T.)

EXCELLENT USED CARS

2) 1995 Plymouth Neon Highline, air
1995 Dodge Colt ES
1995 Toyota Corolla
1994 Volks Jetta GI Diesel
1994 Chrysler Intrepid
1992 Chev. Lumina Euro
1992 Dodge Shadow ES V-6
1991 Ford Escort 2 doors
1990 chevrolet Celebrity Wagon
1990 Buick Park Avenue
1988 Chrysler New Yorker
1988 Dodge Omni

A-1 USED TRUCK

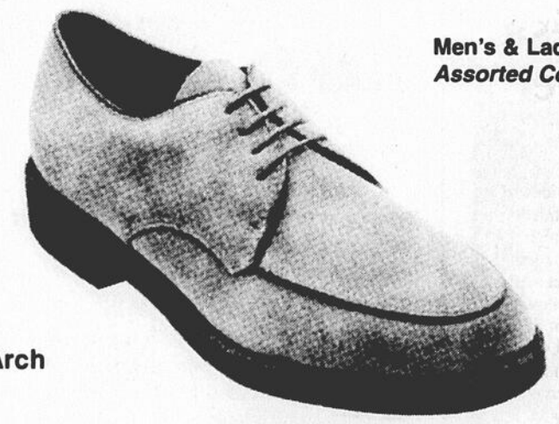
1996 Jeep Grand Cherokee Laredo
1995 Dodge Caravan
1994 Ford Aérostar
1992 Toyota Runner 4x4
1991 Dodge Caravan V-6
1991 Mazda B2200 cab plus
1983 Playmore Camper-trailer

C.J. KYLE LTÉE

CHRYSLER Dodge
SALES • PARTS • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUE.
TEL.: 264-5321



HUSH PUPPIES
We invented casual



Men's & Ladies
Assorted Colors

Arch

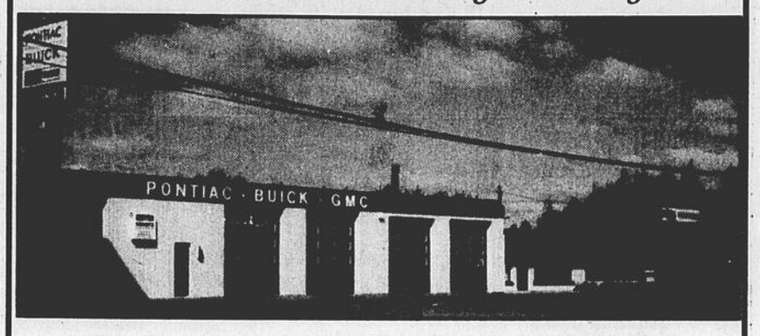
We're classic.

Your Hush Puppies shoes.
Colorful.
Water resistant. Stain resistant.
We invented casual.

True Stitch FACTORY OUTLET
123 Catherine Street
Malone, N.Y.
Open Mon., Tues., Wed., Thurs., Sat. 9-5
Fri. 9-7 • Sun. 11-4
Senior citizens discount 10% - credit cards accepted

Stop in and Register to Win a
24" HUSH PUPPIE • Drawing November 27th 1996
ALSO Register to Win
$150 in Cash • Drawing December 16th 1996
NO PURCHASE NECESSARY

GM Ross Hawkins Inc. GM
645 Route 219, Hemmingford
GM Dealer
New and used vehicles and long term leasing



OUR SERVICE DEPARTMENT OFFERS:

Electronic four wheel alignment
General Motors trained technicians
Total line up of General Motors recomended service tools.
Complete engine & transmission overhaul
Genuine GM parts
Including electronic diagnostic equipment
Rustproofing

All this for only:

$39./hour (mechanic)

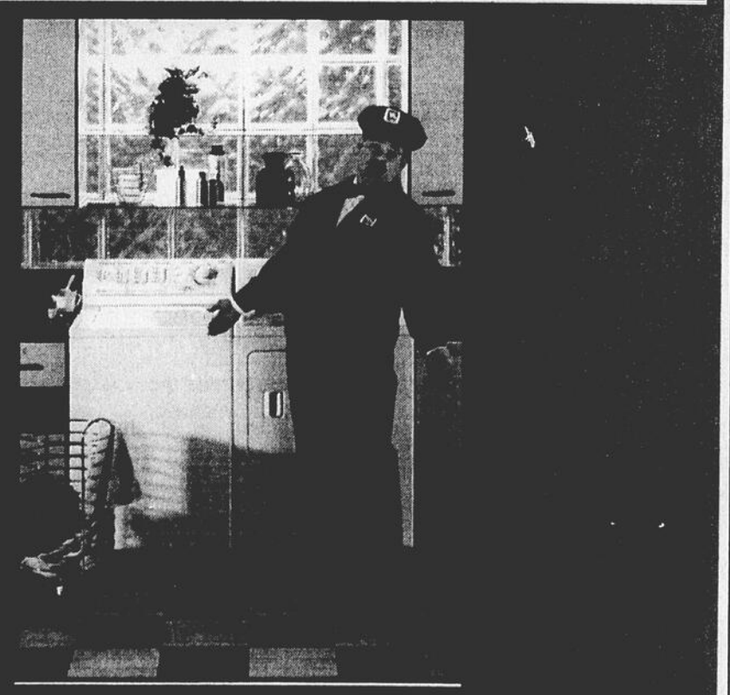
COMPLETE BODY SHOP AND PAINT FACILITIES
CARROSSERIES REJEAN GREER
$34./hour

Tel.: (514) 247-2781, 247-2763 • Fax: 247-3135

MAYTAG

REFUND GUARANTEED at 100% on WASHERS and DRYERS

TRY OUR «NEW» MAYTAG WASHER OR DRYER FOR 40 DAYS...
IF YOU ARE NOT 100% SATISFIED - WE WILL BUY IT BACK!



Washer and dryer

Appareils Ménagers
Robert Leduc

Téléphone: (514) 371-7713 - Sans frais: 1-800-363-5165
540, boul. Mgr Langlois, Valleyfield

TÉL.: 829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIEN
4, RUE BRIDGE, ORMSTOWN
"Les Galeries d'Ormstown"
OUVERT 7 JOURS

PRIX .75¢ Plus Taxes
Huntingdon
LA SOURCE DU HAUT SAINT-LAURENT
Le mercredi 13 novembre 1996
RÉDACTION TÉL.: 264-5365
PUBLICITÉ TÉL.: 264-5365

LES SERVICES ROCLER
Tél. info: 377-1898 Info@rocler.qc
Disponible dans la région du suroît...
l'accès complet à
Internet

La Région en bref

Un incendie de ferme cause 10 000 $ de dommages à proximité de la frontière

Un incendie de ferme a mobilisé près d'une soixantaine de sapeurs pompiers de la région jeudi dernier sur la route 138 à quelques minutes de la frontière canado-américaine.

Pas moins de 14 camions d'incendie ont été alertés sur les lieux pour éteindre les flammes qui ont dévasté le dernier étage de la ferme appartenant à John Tannahill. Les voisins ont aidé les sinistrés à évacuer un troupeau de la grange en proie aux flammes. Grâce à leur intervention rapide, les pompiers n'ont pris que 20 minutes pour combattre l'incendie dont les dommages s'élèvent à près de 10 000 $. Selon Bill Martin du service des incendies, une lampe surchauffée dans le grenier aurait mis le feu à du brin de scie.

Une erreur sur la personne qui coûte chère

Le chasseur qui a accidentellement blessé aux bras un autre chasseur la semaine dernière à Hemmingford, M. Claudio Zaccagna, 46 ans de Montréal, comparaîtra en cour à Saint-Jean-sur-Richelieu le 11 décembre prochain pour répondre à des accusations de négligence criminelle. S'il est trouvé coupable, il pourrait être passible d'une peine de 10 ans d'emprisonnement.

Rappelons que M. Zaccagna avait été arrêté le 3 novembre après avoir accidentellement tiré un chasseur de 78 ans de Ville Saint-Laurent qui s'affairait à soulager un besoin naturel dans les bois. Conduit à l'hôpital, la victime a subi un arrêt cardiaque lors d'une intervention chirurgicale pratiquée afin de sauver ses deux bras. Son état de santé s'est amélioré depuis.

Vols et vandalisme

Deux scies mécaniques évaluées à 1 700 $ ont été subtilisées dans une propriété située, chemin Ridge à Dundee au cours de la première semaine du mois de novembre.

Dans la nuit du 4 novembre, un véhicule tout-terrain de marque Yamaha 350 a été volé dans une remise du rang du Six à Sainte-Barbe. Les policiers ont rapporté le vol d'une bicyclette de marque CCM Blitz évaluée à 190 $ à Saint-Anicet dans la nuit du 3 novembre.

Le détachement de Huntingdon de la Sûreté du Québec enquête présentement sur une série d'actes de vandalisme qui ont été commis près de l'hôtel de ville de Huntingdon au cours du mois d'octobre. Parmi les délits perpétrés, des couvercles d'égouts ont été enlevés, des panneaux de signalisation ont été arrachés et des graffitis dans la langue anglaise ont été peints sur des murs d'édifices. (J.T./V.F. tr. H.T.)

Les haltérophiles d'Arthur-Pigeon montent sur le podium

Quatre haltérophiles du Club Arthur-Pigeon ont livré une performance du tonnerre lors des Championnats québécois qui se tenaient le samedi 2 novembre à La Sarre en Abitibi.

Dans la catégorie des 91 kg, Gabriel Leduc a ravi la médaille d'or après avoir réussi une levée de 295 kg. Chez les 64 kg, Éric Lafleur a remporté la médaille d'argent tandis que son coéquipier Julien Galipeau a décroché la médaille de bronze chez les 70 kg. Dans la catégorie des 83 kg, l'assistant de l'entraîneur M. Raphaël Zuffellato, Jean-Denis Yelle, a obtenu une 4e place.

Par ces performances, les haltérophiles ont accru leurs chances de participer aux prochains jeux du Québec et aux jeux du Canada. (H.T.)

Le fonds d'investissement local de la MRC du Haut-Saint-Laurent hérite d'un fonds de 125 000 $ du gouvernement québécois

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Les entrepreneurs de la région qui désirent démarrer leur entreprise seront ravis d'apprendre que le fonds d'investissement local de la MRC du Haut-Saint-Laurent s'est vu accorder récemment la somme de 125 000 $ par le ministre responsable du Développement des régions, M. Guy Chevrette.

Près d'une trentaine d'élus et d'intervenants socio-économiques de la région ont assisté le mardi 5 novembre 1996 à la salle de conseil des maires de la MRC du Haut-Saint-Laurent à l'annonce de cette aide financière qui permettra la réalisation de nombreux projets de démarrage ou d'expansion de petites et moyennes entreprises du Haut-Saint-Laurent.

Le commissaire industriel de la Corporation de développement économique, M. Pierre Brassard, a expliqué que ces fonds s'adressaient aux entreprises des secteurs primaire, secondaire et tertiaire, et, tout particulièrement, aux manufacturiers non soumis à la concurrence.

Pour y être admissible, le promoteur doit investir 10 % du fonds et le FIL subventionne un montant maximal de 40 000 $. De plus l'entreprise doit être située sur le territoire de la MRC et démontrer une certaine viabilité à l'aide d'un plan d'affaires et contribuer à la création ou au maintien d'emplois permanents.

Le FIL est dirigé par un conseil d'administration composé d'intervenants socio-économiques du territoire. M. Claude Bergevin agit à titre de président alors que Mme Nathalie Sauvé occupe les fonctions d'agente de développement.

Le fonds totalise la somme de 251 000 $ provenant de trois partenaires : le gouvernement du Québec via le secrétariat au Développement des régions (125 000 $); la MRC du Haut-Saint-Laurent (66 000 $) et les Caisses populaires de la région (Huntingdon, Howick, Ormstown, Saint-Antoine-Abbé, Saint-Chrysostôme et Sainte-Barbe (60 000 $).

Cette aide gouvernementale est issue de la création d'un fonds d'aide aux MRC en 1994 suite à l'amendement de la loi 29 sur les cités et villes.



Une trentaine de personnes ont assisté la semaine dernière à l'annonce de la création d'un fonds de 125 000 $ qui devrait donner un bon coup de pouce aux jeunes entrepreneurs de la région. (Photo : H.T.)

Le week-end pluvieux cause de sérieux dégâts dans le Haut-Saint-Laurent

Le week-end dernier, les résidants de plusieurs municipalités du Haut-Saint-Laurent ont été victimes d'un troisième déluge en 1996 alors que près d'une quinzaine de centimètres de pluie sont tombés sur le territoire inondant plusieurs résidences et tronçons de routes.

Outre les villes de Candiac et de Sainte-Catherine qui ont été durement touchées, les municipalités de Saint-Chrysostôme, Howick, Ormstown et Huntingdon notamment ont été les cibles de ce phénomène naturel qui survient rarement en cette période-ci de l'année.

La pluie qui a débuté dans la nuit de jeudi 7 novembre a pris fin samedi dans la matinée. Selon les estimations du météorologue Peter Finlayson d'Ormstown, un total de 122 mm de pluie sont tombés dans la région en moins de 36 heures.

Les averses ont causé le débordement de plusieurs fossés et cours d'eau dont les rivières aux Anglais, Châteauguay et aux Outardes. La route 203 qui relie Saint-Chrysostôme à Havelock a été fermée jusqu'à lundi dernier en raison de la crue des eaux de la rivière aux Anglais. Le gonflement de la rivière a vite transformé la région rurale de Saint-Chrysostôme en une île isolée. Si bien que des résidants ont pu se déplacer en canot dimanche sur la route 203. Moins chanceux, deux résidants souffrant d'hypothermie ont été conduits à l'hôpital Barrie Memorial après avoir pataugé dans l'eau pendant deux heures pour regagner la terre ferme.

Les pompiers de la région ont été tenus en haleine tout le week-end en prêtant main forte à plusieurs sinistrés aux prises avec des problèmes électriques dans leur sous-sol.

Outre la route 203, des tronçons des routes 138 à Godmanchester et 202 à Hinchinbrooke ont été temporairement fermés à la circulation au cours de la fin de semaine. Les ouvriers de la voirie des municipalités locales et du ministère des Transports ont installé de nombreuses barricades samedi matin aux intersections afin d'éviter que des automobilistes ne s'aventurent sur les routes inondées. Nonobstant cela, certains n'ont pas tenu compte des mesures de sécurité routière et leurs véhicules ont été prisonniers des flots.

À l'instar de la Mauricie et du Saguénay l'été dernier, des municipalités de la Montérégie ont demandé au ministre de la Sécurité publique, M. Robert Perrault, d'être admissibles au programme d'indemnisation aux sinistrés. Le ministre a effectué une tournée dans les zones touchées et devrait être en mesure de tracer un bilan de l'ampleur des dégâts aujourd'hui mercredi.

Cette catastrophe naturelle est la troisième du genre à survenir dans la région. En janvier, la fonte subite des neiges et des glaces avait inondé le secteur de Powerscourt et en juillet dernier, les pluies diluviennes avaient causé la mort de deux personnes dans la région. (J.T. tr. H.T.)



Le déluge de la semaine dernière a provoqué des inondations sur plusieurs routes du Haut-Saint-Laurent dont le chemin des Douanes à Herdman (sur la photo) où un homme a perdu la vie dans des conditions semblables l'été dernier. (Photo : J.T.)

Commission de consultation sur le regroupement municipal

Pas de mariage à trois possible entre Huntingdon, Hinchinbrooke et Godmanchester

Hugues Théorêt
LA SOURCE

C'est sur un ton désapprobateur que les maires des municipalités de Huntingdon, Hinchinbrooke et Godmanchester ont catégoriquement rejeté l'offre de fusion du ministère des Affaires municipales devant la commission chargée d'entendre les représentations des municipalités sur le regroupement municipal le jeudi 7 novembre dernier à Châteauguay.

Les maires de Hinchinbrooke, M. Donald Frier, de Godmanchester, M. Philippe Leblanc, et de Huntingdon, M. André Brunette, ont à tour de rôle cité les grandes lignes de leurs mémoires présentés aux membres de la commission présidée par M. Jacques O'Bready. Dans leurs discours, les édiles municipaux ont expliqué que la fusion ne présentait aucun avantage financier et démontré que les différences de réalités ne pouvaient permettre un mariage possible entre les trois municipalités.

«La fusion proposée met en place une situation où il n'y a que des perdants et où les contribuables des trois municipalités et le gouvernement québécois auront finalement à absorber des coûts additionnels injustifiables», d'expliquer Donald Frier.

Parmi les points qui ressortent le plus de leur présentation, les trois maires s'entendent pour dire que les fonctionnaires du ministère des Affaires municipales n'ont pas tenu compte du statut particulier de chacune des municipalités avant de finaliser la carte des fusions présentée par le ministre Rémy Trudel en mai dernier. Le maire de Hichinbrooke a expliqué que les fonctionnaires du ministère ont admis en privé que peu de recherches ont été menées au sujet des particularités régionales avant d'imposer un modèle unique aux communautés ciblées par les fusions. À son avis, le ministre Trudel ne tient pas compte de plusieurs facteurs tels que l'évolution historique, la capacité de payer des municipalités, les divergences d'opinions en matière de zonage et de développement et les droits acquis tel que le bilinguisme reconnu par l'Office de la langue française, lorsqu'il suggère le regroupement des trois municipalités voisines.

Tant le maire de Huntingdon que ses homologues de Godmanchester et de Hinchinbrooke ont démontré l'incompatibilité des mondes urbain et rural. M. Philippe Leblanc a tenu bon de rappeler aux délégués provinciaux que 97 % du territoire de la municipalité de Godmanchester avait une vocation agricole donc habitée par une population essentiellement rurale, ce qui, selon lui, ne correspond pas à la réalité socio-économique d'une ville telle que Huntingdon.

Par ailleurs, le maire Donald Frier a mentionné que la fusion avec Huntingdon risquerait de mettre en péril la vigilance dont les citoyens de Hinchinbrooke font preuve à titre de protecteurs du territoire frontalier. «Dans une municipalité plus grande, les résidants remarquent moins les étrangers. Le relâchement du tissu social de notre communauté entraînerait des coûts additionnels liés à l'application des lois et au contrôle de l'immigration», a-t-il souligné.

Aspects financiers

Outre les réalités physiques et culturelles, la question de l'évaluation municipale a été au centre des débats des représentants municipaux. Selon le maire Philippe Leblanc, les citoyens de Godmanchester sont très inquiets des coûts d'une éventuelle fusion étant donné que le taux de taxes de la municipalité est de 0,56 $ du 100 $ comparativement à 1,73 $ du 100 $ d'évaluation à Huntingdon. Le maire redoute qu'une fusion entraîne une augmentation de taxes municipales atteignant jusqu'à trois fois le fardeau fiscal actuel des contribuables de Godmanchester.

Pour sa part, le maire de Hinchinbrooke prétend que la fusion vise davantage des économies au niveau provincial qu'au plan local. Le mémoire en dit long à ce sujet : «La volonté sous-jacente de transférer le fardeau fiscal des villages endettés à l'assiette d'imposition des municipalités voisines démontre l'intention d'accorder un allégement fiscal aux municipalités surchargées», en faisant référence au déficit de la ville de Huntingdon. De plus, M. Frier a ajouté que Huntingdon ne recevait que 3 % de son budget en transferts gouvernementaux comparativement à 33 % pour Godmanchester et à 22 % pour Hinchinbrooke.

Corps policier

Depuis la publication de la carte des municipalités, le principal obstacle à la réalisation du projet de fusion entre les trois municipalités demeure la création d'une force policière municipale. Les élus ont rappelé à la commission que le regroupement formerait une population de plus de 7 000 habitants, ce qui les soumettrait à la "loi de la police" qui oblige toute municipalité de plus de 5 000 habitants à posséder son propre corps policier. Selon Philippe Leblanc, les prévisions des coûts de ce service s'élèveraient à 920 000 $ par année, un montant que ni Godmanchester, ni Huntingdon, ni Hinchinbrooke sont prêtes à débourser. De l'avis des maires, cette somme dépasse amplement l'aide financière de 100 $ par habitant sur cinq ans consentie par le ministère pour favoriser la fusion, soit un montant global de 706 700 $. Pour sa part, le maire de Huntingdon, André Brunette, s'est dit satisfait des services offerts par la Sûreté du Québec dont le total des contributions des trois municipalités est de 230 000 $ par année.

«Si ces discussions mènent à la fusion forcée des municipalités après une période de consultation vide de sens, le gouvernement aura à payer le prix de la déstabilisation politique», de lancer Donald Frier à la fin de la présentation de son mémoire d'une centaine de pages.

La paroisse de Très-Saint-Sacrement en désaccord avec une fusion projetée avec le village de Howick

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Comme plusieurs s'y attendaient, le maire de Très-Saint-Sacrement, M. Albert Billette, a fait connaître son désaccord à la proposition de fusion entre sa paroisse et le village de Howick lors des audiences sur le regroupement municipal le jeudi 7 novembre 1996 à Châteauguay.

M. Billette a évoqué des raisons économiques pour justifier son refus. Tout d'abord la paroisse de Très-Saint-Sacrement gère un surplus de 300 000 $ alors que le village de Howick présente un déficit de plus de 30 000 $. En second lieu, il a précisé que le taux global de taxation de Howick est de 2,14 $ le 100 $ d'évaluation alors que celui de la paroisse est de 0,78 $. D'autre part les paroissiens paient 0,70 $ / 100$ de taxe comparativement à 1,26 $ / 100 $ pour les résidants du village.

Le maire Albert Billette a également fait part des différences de préoccupations entre les citoyens de la paroisse et du village. «Le village de Howick est un milieu urbain où les résidants travaillent en majorité à l'extérieur. Quant à la paroisse de Très-Saint-Sacrement, ils sont majoritairement des producteurs agricoles dont les préoccupations sont les cours d'eau, les fossés et les clôtures nécessaires à leur exploitation. Le développement urbain ne peut être une priorité puisque le territoire est entièrement réservé à des fins agricoles. Aucun usage non relié à l'agriculture ne peut être implanté», explique-t-il dans le mémoire présenté à la commission.

Par ailleurs, les paroissiens ne sont aucunement intéressés d'avoir accès aux services d'infrastructures du village dont l'acqueduc et les égouts. De surcroît, le maire a évoqué les problèmes importants que vivent les villageois avec l'alimentation en eau potable et les sommes importantes qui devront être investies pour l'assainissement des eaux.

Lors des audiences, les membres de la commission et les maires ont eu droit à deux interventions de citoyens du village de Howick en faveur du projet de fusion. Mme Denyse B. Touchette a fait lecture d'une lettre afin de vanter les mérites des villageois de Howick. Elle a expliqué la source du problème du système d'égout qui incommode les résidants depuis plusieurs années.

Peu après, M. Mario Montpetit a tenté de convaincre les membre du bien fondé d'une fusion entre les municipalités. «Il faut abolir le régime monarchique des petites municipalités et faire place à la démocratie», a-t-il dit. La fusion, selon lui, permettrait de diminuer les charges administratives et d'éliminer les dédoublements, d'augmenter le pouvoir des municipalités et de diminuer la charge fiscale des citoyens. Outre la désuétude du système d'égout, M. Montpetit a tracé un bilan négatif de la situation économique du village de Howick. «Deux seules maisons neuves ont été construites à Howick depuis les cinq dernières années», a-t-il admis.

Il va de soit que les deux intervenants ont pris la part du maire du village, M. Robert Doré, qui est très favorable à la fusion avec la paroisse voisine. Ce dernier n'a pas présenté de mémoire lors des audiences préférant laisser les opposants au projet justifier leur refus.

Commission de consultation sur le regroupement municipal

Dundee et Elgin convoitées par Godmanchester et Hinchinbrooke

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Si la présentation des maires de Huntingdon, Godmanchester et Hinchinbrooke s'est faite sans trop de fracas, il en fut autrement pour le coloré maire de Dundee et préfet de la MRC du Haut-Saint-Laurent, M. Paul-Maurice Patenaude, qui ne s'est pas gêné pour dire sa façon de penser aux commissaires et aux autres élus municipaux : «Mêlez-vous donc de vos affaires. Ce n'est pas le gouvernement provincial qui va nous dire si l'on doit se fusionner ou non et avec qui on doit le faire», a-t-il lancé.

Fidèle à lui-même, il a usé d'un petit dicton pour résumer sa pensée : «Il ne faut pas faire à la place d'un autre ce que l'on voulait seulement lui aider à faire», a-t-il lancé. Le préfet a fait évidemment référence à l'attitude du ministre Rémy Trudel qui a décidé de jumeler les municipalités sur la carte des fusions sans tenir compte de l'opinion des élus municipaux.

Son intervention a fait suite aux propos du maire de Godmanchester, M. Philippe Leblanc, qui s'est dit intéressé à se regrouper avec Dundee. M. Leblanc a mentionné que la mentalité des habitants de Dundee cadrait mieux avec celle des citoyens de Godmanchester qu'avec celles de Huntingdon et de Hinchinbrooke. Par ailleurs, il a expliqué que les caractéristiques du territoire des deux municipalités se prêteraient admirablement bien à une fusion. «Ma ferme est située à Godmanchester alors que mon adresse postale est située à Sainte-Agnès-de-Dundee», a-t-il dit pour illustrer la situation.

Avant la fin des audiences, M. Paul-Maurice Patenaude est intervenu pour rappeler à la commission que Dundee n'était pas intéressée à se fusionner avec quiconque dans le Haut-Saint-Laurent. «Avant de nous fusionner avec une municipalité du Haut-Saint-Laurent, nous regarderons vers la réserve d'Akwesasne», a-t-il lancé à la grande surprise de tous.

Le maire a rappelé que le territoire de la municipalité fut acheté en 1889 à la réserve d'Akwesasne et soumis à la juridiction du gouvernement provincial. Selon M. Patenaude, les résidants de la réserve seraient intéressés à se fusionner avec Dundee pour de multiples raisons, et il en va de même avec Dundee.

Outre Dundee, la municipalité d'Elgin a été l'objet de discussions. Bien qu'Elgin n'aurait pas droit aux bonifications supplémentaires offertes par le ministère aux municipalités ciblées sur la carte du ministre Trudel, le maire de Hinchinbrooke, M. Donald Frier n'a pas caché son intérêt de se regrouper avec Elgin.

En réaction aux propos de Donald Frier, le maire d'Elgin M. Peter Dagg a dit ne pas avoir eu d'entretien avec Hinchinbrooke à ce sujet et qu'il ne fallait pas prendre cette idée au sérieux.

Cette histoire n'est pas s'en rappeler les pourparlers qui avaient été entrepris en 1994 au sujet d'une éventuelle fusion entre Godmanchester, Elgin et Dundee. Cette tentative s'était soldée par un échec. Il appert que le projet de fusion ne changera en rien la position de ses réfractaires.

Lettre au rédacteur

Dites "merci" aux payeurs de taxes de Huntingdon!

Le maire de Huntingon prétend que le conseil municipal a fait du bon travail au cours de la dernière année en réussissant à relever les finances de la municipalité. On ne peut le nier, mais il devrait se rappeler que nous, les payeurs de taxes, avons subi une hausse de taxes au cours de la dernière année, ce qui explique pourquoi les finances de la ville vont si bien depuis.

J'espère que lorsque le maire et ses conseillers s'assiéront pour préparer le budget 1997, ils ne l'oublieront pas et que nous n'aurons pas à subir une autre hausse de taxes pour 1997.

W. Campbell Oliver

Jeunes boxeurs recherchés pour le tournage d'un film

L'agence de casting Kenyon de Montréal est à la recherche de garçons âgés entre 12 et 15 ans pour tenir les rôles de personnage principal et de soutien dans le film "The Kid" qui sera tourné à Montréal le mois prochain.

Les candidats intéressés doivent avoir de l'expérience en boxe ou en kickboxing, s'exprimer parfaitement en anglais, habiter le Québec et être disponible du 15 novembre au 20 décembre. Pour information, communiquez au (514) 948-2000.

REMERCIEMENTS

Nous aimerions remercier tous les pompiers, la famille, voisins et amis pour l'excellent travail effectué, ayant permis de sauver nos étables durant l'incendie récent.
La famille John Tannahill

Le ruisseau Mitchell s'est élevé à un niveau jamais atteint au cour de la fin de semaine. Ma voiture était prisonnière des eaux et elle aurait pu subir des dommages sévères. Grâce à mes obligeants voisins, aux frères Laberge de St-Antoine-Abbé, mon véhicule a été poussé hors de danger. Merci aussi à Mary Lunn ainsi qu'à Stanley Farquhar qui m'a prêté un tracteur pour étendre du gravier afin de réparer notre allée. Merci, merci.
Maurice Ruel

NAISSANCE

BOHEMEN - Bernard et Lorraine (née Curran) sont heureux d'annoncer l'arrivée de Justin Jacob, pesant 9 lbs. 2 oz. né le 23 octobre 1996 au Centre Hospitalier Régional du Suroit. Un frère pour Bradley et Gregory. Les grandparents sont M. et Mme Keith Curran et M. et Mme Adrien Bohemen.

DÉCÈS

DANDURAND, Théobald - A l'hôpital Barrie Memorial à Ormstown, le 8 novembre 1996, à l'âge de 65 ans, est décédé Théobald Dandurand, époux de Laurette Primeau. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants, Alain et son épouse Wanita, feu Lynda et son époux Jacques Guilbeault, ses petits-enfants, Adam (Tracey) Darcy (Carol-Lynn), Chantal, Anick et Vanessa, ses soeurs, Muguette (Maurice) et Rachel (Robert), ses belles-soeurs et beaux-frères, ainsi qu'autres parents et amis. Les funérailles ont eu lieu le lundi 11 novembre à 15 heures. Direction Résidence Funéraire McGerrigle Inc., Ormstown.

RIEL LEFEBVRE, Lorenza - A Huntingdon le 9 novembre 1996 à l'âge de 90 ans est décédée Mme Lorenza Riel Lefebvre épouse de feu Victor Lefebvre. Elle laisse dans le deuil ses enfants Monique, Aline, Mariette (Robert Rousseau), Jean-Charles (Claudette Vaillancourt) et Yves (Myrna Harrigan) ainsi que plusieurs petits-enfants et arrière petits-enfants. Les visites ont eu lieues lundi, le 11 novembre au Salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils, Huntingdon. Les funérailles ont eu lieues mardi, le 12 novembre à 11 heures en l'Eglise St-Joseph de Huntigdnon. Inhumation au Cimetière du même endroit.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon Funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331
C.P. 455, 170, rue Châteauguay Huntingdon, Qc. J0S 1H0

Assemblée mensuelle de l'AFEAS de Saint-Anicet

L'AFEAS de Saint-Anicet vous invite chaleureusement à sa réunion mensuelle qui se tiendra le lundi 18 novembre 1996 à 19 h 30 à la salle # 2 située au 456 avenue Jules-Léger à Saint-Anicet. Nous accueillerons Maître Dolorès Pilon qui répondra à toutes les questions concernant les responsabilités parents/ enfants, les contrats d'association pour achats de biens, meubles, etc. et sur les mandats. Bienvenue à toutes. Pour information, veuillez communiquer avec Mme Diane Léger au 264-2457 ou avec Claude De Groof au 264-6387.

Assemblée annuelle de la Maison des Jeunes de Huntingdon

La Maison des Jeunes de Huntingdon tiendra son assemblée annuelle le 28 novembre 1996 à 16 h à son locall situé au 111, rue Châteauguay. Bienvenue à tous.

LA VÉRITABLE MESURE "QUALITÉ"
D'UNE GRANDE RÉUSSITE

DEMIX
AGRÉGATS

CERTIFICATION ISO - 9002
CARRIÈRE DEMIX : ST-JACQUES-LE-MINEUR

L'OCCASION DE DIRE MERCI À NOS CLIENTS ET BRAVO À NOS EMPLOYÉS

Thibault Raymond
Thibault Jean
Roy Nicole
Roy Bruno
Rousseau Céline
Riverin Luc
Pharand Jean-Claude
Pelletier Marc-André
Parent Guylaine
Paquin Jules
Maurais Gilles
Marchand Richard
Leclair Alain
Lavallée Serge
Lalancette Sylvain
Ladouceur Marie-Josée
Lacroix Gérald
Jodoin André
Houle Jacques
Girard Mario
Geoffroy Robert
Fortin Claude
Forget Gilles
Dumouchel Lise
Dumas Roger
Deshon Henri
Demers Marcel
Davignon Paul
Dallaire Claude
Daigneault Robert
Daigneault Denis
Cyr Cyrille
Côté Kim
Cloutier Christian
Chouinard Sylvain
Chevalier Daniel
Chabot Michel
Bastien Michel
Aubertin Jean-Claude
Aquin Richard

AINSI QUE:

Inchcape
PROGENIX
QUALITE - ISO 9000 - REINGENIERIE

Chronique financière



Sean McCaffrey
Conseiller en placements

LES FONDS MUTUELS

La stratégie de placement

La sagesse, pour un épargnant, c'est de chercher à équilibrer son portefeuille entre trois véhicules de placements :

- les titres du marché monétaire comme les CPG ou les obligations d'épargne qui assurent la sécurité et la liquidité, mais procurent un faible rendement;
- les titres à revenu, comme les obligations de gouvernements et de sociétés, qui offrent des revenus d'intérêt réguliers avec risque peu élevé;
- les titres de croissance, comme les actions, qui offrent la possibilité de plus-value élevée à long terme, mais dont le risque est relatif au choix fait.

La répartition de votre portefeuille dépendra de vos objectifs de placement, de votre âge, de votre situation familiale, de votre revenu et de votre tolérance au risque.

Laissez un professionnel choisir avec vous

L'étape suivante est le choix des titres à acheter. Mais voilà! Qui s'y connaît et sait comment évaluer le potentiel des titres prometteurs? Et surtout, qui a le temps de suivre l'évolution des marchés et de décider d'acheter ou de vendre? Si ce n'est pas vous, il serait sage de placer une partie de votre patrimoine dans des fonds communs (fonds mutuels). Il en existe des centaines pour chaque type de placement : des fonds de bons du Trésor, des fonds d'obligations, et surtout des fonds d'actions canadiennes, américaines, etc. Chacun de ces fonds a ses caractéristiques propres en terme de risque et de rendement. Grâce à la participation de plusieurs investisseurs comme vous, un fonds réunit une somme importante (des dizaines de millions ou davantage), ce qui lui permet d'atteindre un niveau de diversification impossible pour un investisseur individuel. Le risque est donc ainsi diminué. De plus, ces fonds sont gérés par des professionnels chevronnés capables de prendre des décisions éclairées. La valeur des parts de ces fonds est publiée dans les pages boursières des grands quotidiens.

Vous vous demandez peut-être par où commmencer ? Alors, téléphonez-moi sans tarder. Je vous aiderai à identifier vos besoins et vous décrirai divers fonds, avec leurs caractéristiques et leur historique de rendement. Vous pourrez ainsi choisir des fonds qui vous permettront d'atteindre vos objectifs.

"Bien planifier sa retraite"
CONFÉRENCE GRATUITE
jeudi le 14 novembre 1996
à 19h00
Centre d'éducation de Carrière
Chateauguay Valley
54 rue Roy à Ormstown
Pour informations et réservations
contactez Sean McCaffrey
ou Maud Isabel
au 1 + 800 + 361-7337

En collaboration avec
LE GROUPE OPTION RETRAITE INC.
· MONTRÉAL · LAVAL
· HULL · TROIS-RIVIÈRES
MEMBRE DU FONDS CANADIEN DE PROTECTION DES ÉPARGNANTS
Bourse de Montréal

N O U V E A U

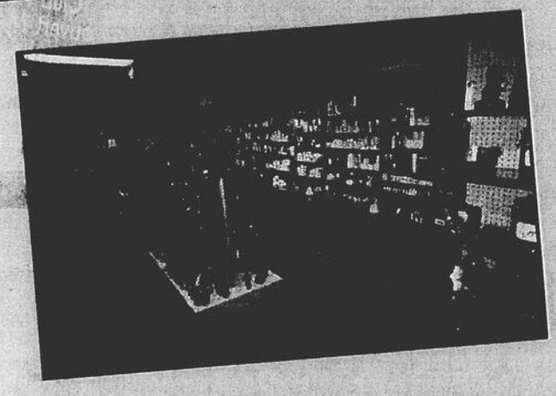
RÉAMÉNAGEMENT COMPLET ET CENTRE DE SERVICES

Venez nous voir!!!



NOUVEAU COMPTOIR DE SERVICES TEL QUE:
• photocopies
• laminages
• infographie
• déchiqueteuse
• timbreuse
• montage de documents personalisé
• télécopies
• carte d'affaires
• reliure
• plieuse
• gravure

Purolator
Bell Mobilité MD
Téléphone Cellulaire, pagette



DÉPARTEMENTS DU CADEAU ET DU SOCIAL RÉAMÉNAGÉS



LES VOLUMES SONT MAINTENANT AU 1ER PLANCHER

VENTE PRÉ-NOËL

JEUDI * VENDREDI
14 15

SAMEDI * DIMANCHE
16 17

20%
de rabais sur toute la marchandise à prix régulier en magasin



LIBRAIRIES BOYER

SIÈGE SOCIAL
10 Nicholson
Valleyfield
373-6211

À PROPOS DE...

Une question de "bacon"

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Reconnu pour la qualité de sa chair et méprisé pour son purin, le porc est devenu un sujet très controversé au Québec. Jamais les producteurs n'ont fait face à une aussi grande résistance de la part des citoyens et des mouvements écologiques. Justifiées ou pas, les craintes de la population ne laissent pas les autorités politiques indifférentes.

Dans plusieurs régions, l'implantation de porcheries donne lieu à des batailles et même des scandales politiques. Parlez-en à l'ex-maire de Franklin, M. Jean Laplante, qui s'est mis lui-même en conflit d'intérêt au mois de mai dernier en omettant de dire à son conseil que le terrain sur lequel un promoteur désirait construire une porcherie de plus 2 000 porcs lui appartenait.

Le maire de Saint-Cyprien-de-Napierville, M. Normand Lefebvre, a également eut maille à partir avec ses citoyens après qu'il se soit rangé du côté des producteurs de porc. Lui même agriculteur, il a subi les foudres des environnementalistes. «Il est préférable de ne pas être maire et agriculteur par les temps qui courent», a-t-il lancé.

Une étude réalisée par le ministère de l'Environnement l'été dernier a mis le feu aux poudres en révélant que la capacité des sols à absorber le lisier avait atteint son seuil critique. Les experts estiment que les excès de phosphore et d'azote risquent de causer des dommages importants aux cours d'eau et à la nappe souterraine.

Mais cette étude n'a pas eu l'effet de bombe provoqué par les déclarations d'un médecin du nom de Benoît Gingras qui a écrit dans le *Bulletin d'information en santé environnementale* que «des études publiées aux États-Unis ont révélé que des odeurs peuvent affecter des fonctions physiologiques telles que l'activité cérébrale et le rythme cardiaque.»

L'Union des producteurs agricoles (UPA) n'a pas tardé à réagir aux révélations du médecin en précisant que cette étude concernait principalement les mégaporcheries de la Caroline du Nord où la ratio d'élevage de porc à l'hectare est de 5,80 comparativement à 2,26 au Québec.

Comment se fait-il que tant de gens s'intéressent à un animal aussi insignifiant et peu élégant? J'ai beau croire que le purin de porc dégage des odeurs aussi populaires que les côtes levées et le bacon, mais pour que le débat soit couvert par tous les médias, il faut qu'il y ait beaucoup de "bacon" là-dessous...

De fait, l'élevage de porc est une industrie fort lucrative. Le Québec produit annuellement cinq millions de porcs destinés à l'abattoir, dont le quart est exporté principalement aux États-Unis. L'industrie assure 30 000 emplois et regroupe 3 350 entreprises. Les exportations représentent 385 millions. Mais sa survie dépend grandement de l'aide de l'État. Les producteurs bénéficient d'une assurance-stabilisation du gouvernement qui a pour but de permettre à l'agriculteur d'assumer ses coûts de production malgré les fluctuations du marché. L'État a versé 95 millions $ lors du dernier exercice financier, soit environ 18 $ par tête.

C'est à se demander qui sauvera-t-on le premier : l'environnement ou le "bacon"?

Les résidants d'Ormstown devront s'attendre à une légère hausse de taxes pour 1997

Avant de préparer leur prochain budget, les municipalités devront consacrer 80 % de plus de leur assiette budgétaire pour le service de police. «En décidant de récupérer la somme de 40 millions $, le gouvernement québécois a augmenté la charge des municipalités qui utilisent les services de la Sûreté du Québec de 0,10$ à 0,18 $ le 100 $ d'évaluation», d'expliquer le secrétaire-trésorier des deux conseils de Saint-Malachie et d'Ormstown, M. Jean-Claude Marcil à la séance du mois d'octobre dernier.

Cette mesure gouvernementale signifie que les résidants de la paroisse et du village d'Ormstown devront subir une hausse de taxes en 1997 pour absorber les coûts supplémentaires destinés au service policier. Aux dires de M. Marcil, ce montant n'a pas encore été déterminé. Le secrétaire-trésorier a précisé que cette annonce n'a rien à voir avec le projet de fusion qui est à l'étude dans plusieurs municipalités du Haut-Saint-Laurent présentement.

Actuellement, les villageois paient 1,05 $ du 100 $ d'évaluation soit 0,30 $ de plus que les paroissiens qui en paient 0,75 $.

Ormstown

Le conseil d'ormstown a convenu de supporter le Comité de citoyens de Franklin dans leurs démarches en vue de siéger sur le conseil d'admnistration de Recyc-Québec, le principal organisme chargé de l'élimination des pneus hors d'usage au Québec.

Le Centre de formation Jean XXIII pourra utiliser les installations du Centre récréatif les lundis matins afin d'offrir à leurs étudiants adultes la possibilité de faire des exercices physiques.

Le conseiller Daniel Daoust a été nommé pour représenter le conseil à l'Office Municipal de l'Habitation en remplacement de Ken Dolphin.

Saint-Malachie

Pour leur part, les paroissiens se sont penchés sur le zonage du territoire. Il a été question d'agrandir un espace commercial situé en bordure du rang des Botreaux. Ce terrain servirait à loger trois entreprises locales appartenant à Ernest Guibault, à un dénommé Cournoyer et à J-B Guérin. Un avis de motion a été donné afin d'étendre l'espace jusqu'à la montée Guérin. La municipalité tiendra une assemblée publique le mardi 3 décembre prochain à 20 h à l'hôtel de ville. À noter que tous les changements au zonage devront être approuvés par la MRC dans son schéma d'aménagement.

Dans un autre ordre d'idées, la municipalité a renouvelé son contrat pour la cueillette sélective pour l'année 1997 au coût de 182 504,24 $. Un chèque au montant de 152 578,60 $ sera émis en dépôt. (J.T. tr. H.T.)

60e anniversaire de l'église de la paroisse Saint-Patrice à Hinchinbrooke

Afin de commémorer le 60e anniversaire de la construction de l'église de la paroisse Saint-Patrice de Hinchinbrooke, les paroissiens vous invitent à une célébration qui se tiendra à l'église le dimanche 17 novembre à compter de 10 h. Une messe sera célébrée et un goûter sera servi. Les invités auront d'ailleurs droit à une présentation historique de la paroisse. Bienvenue à tous.

Collecte de sang à Huntingdon

Le Club Optimiste de Huntingdon organise une collecte de sang à la salle paroissiale Saint-Joseph située au 15, rue York le jeudi 21 novembre de 14 h à 20 h. Un objectif de 150 donneurs a été fixé.

Par ailleurs, l'usine Good year Canada de Valleyfield vous invite à son tour à une collecte de sang qui se tiendra à l'hôtel Delta de Valleyfield le mardi 19 novembre de 14 h 30 à 20 h 30.

Nouveau
style de bottes "WESTERN LACER'S BOOTS" pour hommes et femmes
Choix de couleurs et de styles
• idéal pour danse en ligne

FOURRURE
Malgré l'augmentation de la fourrure nos prix restent les mêmes

Veste en suède pour enfant
prix très abordable

Très grand choix de
MANTEAUX DE CUIR
pour elle et lui

Les Fourrures
GUINDON ENR.
49 rue Du marché, Valleyfield 373-5941

COLUMBIA
SOUFFLE FORT !
AVEC LE PLUS GROS VENTILATEUR DU MARCHÉ
SES NOUVEAUX MODÈLES PLUS ROBUSTES PLUS EFFICACES SUPÉRIEURS À TOUS LES NIVEAUX
Offrez-vous une cabine! *Gratuit à l'achat d'une souffleuse avant le 30 nov. 96 Valeur (119,95$)
JUSQU'À 20% DE RABAIS
AUSSI DISPONIBLE SUR LES MODÈLES 10 HP ET PO ET 12 H PO
MODÈLE E966G
Moteur Tecumseh de 10 HP 28 po., à 4 temps
Démarreur électrique
Un guidon pliant
Phare intégré dans le panneau de commande
Goulotte avec commande à distance en polymère à extension de 6 po
Manivelle de la goulotte allongée
5 vitesses avant/2 vitesses arrière
Barres de coupe
Largeur de travail 28 po
Hauteur d'admission: 24 po
Tarières dentelées: 16 po
Grande turbine de 16 po de diamètre
Pneus «Sno-Hog» de 16,5 x 4,8 po
Système de blocage de l'embrayage
Garantie limitée de 3 ans
10 PO DE VENTILATEUR
GARANTIE LIMITÉE DE 3 ANS
COLUMBIA des gens de service !
FINANCEMENT DISPONIBLE SUR PLACE
LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE enr.
• VENTE • SERVICE • PIÈCES
1919 Rang 3 (Tullochgorum Rd) Howick • Tél.: (514) 825-2286

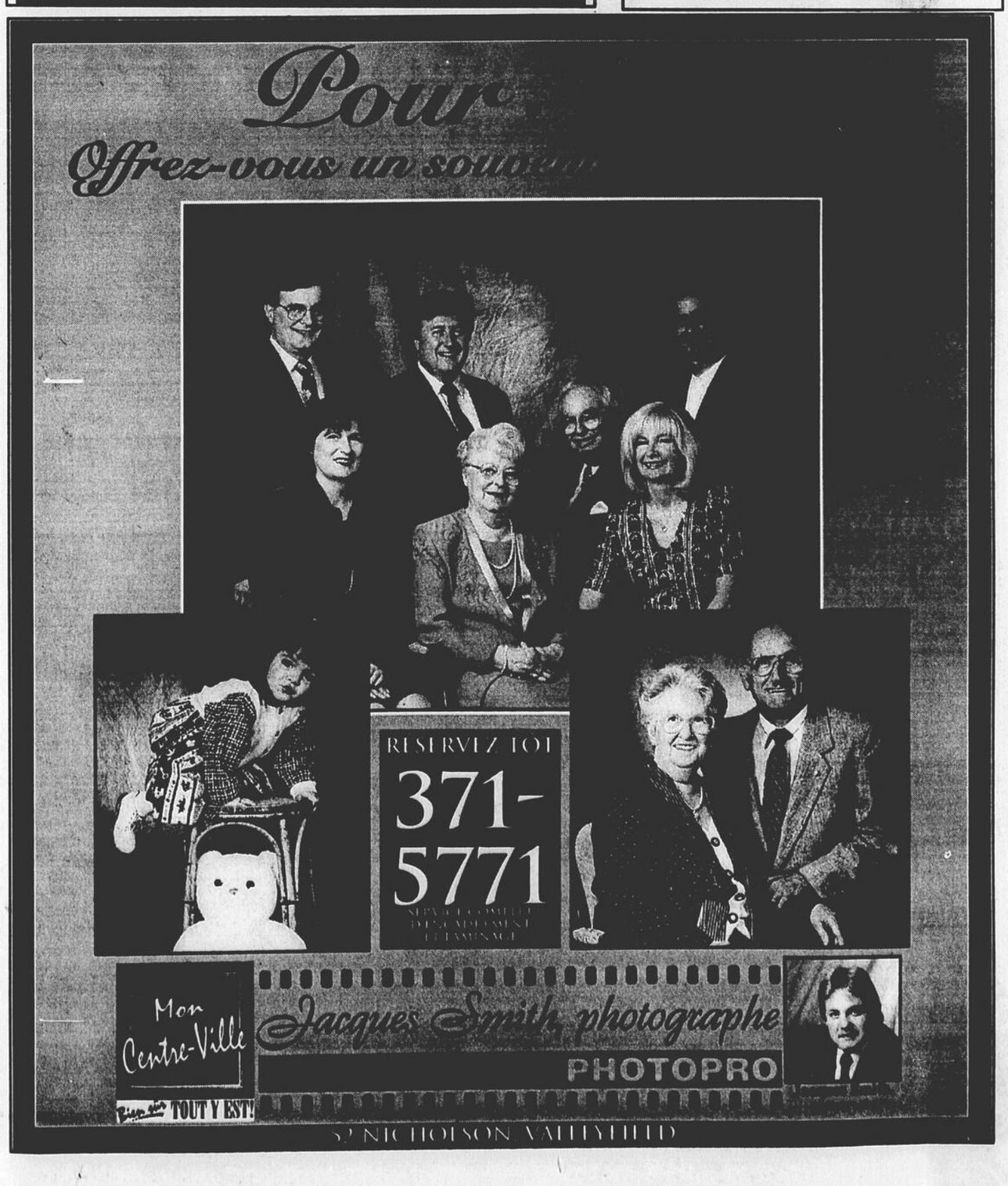
VENEZ VOIR LA CHEVROLET MINI-VAN VENTURE 1997
TOUT CE QUE VOUS DESIREZ ET PLUS DANS UNE MINI-VAN
• 2 sacs gonflables • Freins ABS aux 4 roues
• Portection contre décharge de la batterie • Moteur 3.4 l, V-6
• Transmission automatique 4 vitesses à surmultipliée
• Air climatisé • Radio AM-FM stéréo • Volant inclinable
• 7 passagers • Verrouillage automatique des portes
• Système d'échappement en acier inoxydable
• Assistance routière • Miroirs électriques
• Moulures extérieures • Scotch guard
• Essuie-glaces à balayage intermittent avant/arrière • Chauffe-moteur
LE TOUT POUR 23,185$ + transport
HUNTINGDON MOTORS INC.
JIMMY SMYTHE
TÉL.: 264-6163 • HUNTINGDON

Panasonic Technics
MODE CINÉMA MAISON 80W X 4
PT46G40 ÉCRAN
• 1 bloc d'accord pour image sur image
• Modèle mince
• Télécommande multimarque
• 2 entrées A.V.
• Entrées S-VHS
• Sortie audio variable,
• Nouvel ambianceur

CAMÉSCOPE Panasonic
NOUVEAU MODÈLE
avec écran couleur de 3,2 po à cristaux liquides. Angle variable plage de rotation sur 270°. Zoom optique 16:1 à vitesse variable / zoom numérique* 22:1 avec affichage sur viseur
Pour un service apres-vente assure
Vente, location, réparation
MARTEL ÉLECTRONIQUE INC.
Club vidéo ouvert 7 jours
• Panasonic • Technics • Sharp • Mitsubishi •
286 Jacques-Cartier, Valleyfield
Tel.: 373-1294 • Fax: 373-7815

ASSURANCE-VOYAGE
Médi-Sélect Avantage
la plus COMPÉTITIVE sur le marché
• Aucune restriction d'âge
• Couverture annuelle
• Couverture illimitée des frais médicaux
• Couverture avec ou sans franchise
• Paiement direct d'indemnité
LA COMPAGNIE D'ASSISTANCE EN CAS D'URGENCE EST LÀ POUR RECEVOIR VOS APPELS JOUR ET NUIT.
Notre raison d'être, le client
assurances Daigneault Provost Joly Lebrun inc.

André Chartrand
C.D.A. ASS.- A.I.B
168, boul. St-Jean-Baptiste
Châteauguay
691-9913 ou 1-800-263-9913
Rés.: 825-2561
Howick
"LE COURTIER QUI EN FAIT PLUS POUR VOUS"



ANNONCES CLASSÉES

TÉLÉPHONEZ 264-5364

À VENDRE

CUISINIERE Hot-Point, couleur amande, comme neuve $275; corroyeur Rockwell 6 po. x 4 pi. avec moteur $400.; jeux de poches $125.; jeux de poches Baseball $95. fabriqué selon les standards de l'Association des jeux de poches du Québec; moulin à vent décoratif, bleu et blanc, $250.; outil Pop Rivet 1/4 po. avec 150 rivets, $175. Tél.: 373-1748. (11)

ÉQUIPEMENT de bureau et carts de golf. Tél.: 829-2362. (09)

À VENDRE

BOIS de chauffage, fendu ou rond $35-$45/corde, mixte. Tél.: 264-6313. (V-1)

POULETS de fermes, sans antibiotiques, nourris au grain. Pour votre congélateur. Steve and Lorraine Lalonde. Tél.: 829-3933. (U-1)

JIMMY 1988, tout équipé, "Gyspy", Propulsion aux 4 roues, automatique, excellente condition, $7300. ou meilleure offre; Bronco 1984 $1650 ou meilleure offre. Tél.: 827-2137, après 18h00. (U-1)

À VENDRE

CHIOTS Rottweiler, 3 mois, $150. Tél.: 827-2830, après 16h00. (T-1)

CADILLAC Coupe Deville 1987, rouge, toit de vinyle blanc, garniture en cuir blanc, à l'état de neuf, unique en son genre, $6,900. Pas de rouille. Tél.: 264-5498, Ross Wilson. (T-1)

2 TAURES pure-sang Holstein vêlant sous peu. Tél.: 829-2538. (T-1)

À VENDRE

BOIS de pommier à vendre, $35 la corde. Tél.: 827-2583. (U-1)

À LOUER

LOGEMENTS à Ormstown et Franklin Centre à louer. Tél.: 829-2362. (09)

HUNTINGDON, 4-1/2 et 3-1/2, au 5 rue Wellington. Tel.: 264-5165. (04)

À LOUER

APPARTEMENT 4-1/2, région de Howick, endroit paisible à la campagne, grande cour, $325/mois. Tél.: 247-3161. (T-1)

ORMSTOWN - 4-1/2 moderne, confortable, très propre, secteur tranquille - pas d'animaux. Ad. 98 Isabelle. Tél.: 827-2113. (10)

APPARTEMENT 3-1/2 avec salle de lavage, grand terrain, bien située. Disponible maintenant. Tél.: 264-5922. (U-1)

APPARTEMENT 2-1/2, 37 Lalonde, Huntingdon, semi-meublé. Tél.: 264-3931. (T-1)

HUNTINGDON, 6-1/2, disponible, 1er décembre. Tél.: 264-5255, soirs or 264-9368, jours. (T-1)

GARDIENNE

FEMME responsable prêt à garder des enfants, le jour ou le soir. Références disponibles. Tél.: 264-6750. (T-1)

PERDU

CHIEN mâle Labrador, blanc, affecteux. Perdu dans la région de Godmanchester/St-Anicet. Tél.: 264-4732. (T-1)

LÉGION ROYALE CANADIENNE
Filiale 196 Ormstown
Danse Country
Samedi 16 nov. 1996
20h00
Vous payez votre admission en amenant un article de nourriture non-périssable ou un don Au bénéfice de la banque de nourriture

Étudiants (tes) recherchés pour séjourner à l'étranger



Mlle Amanda Fairjones (à gauche sur la photo) retournera dans son pays natal, l'Australie, en janvier prochain après un séjour d'un an au Canada. La responsable du programme d'échange-étudiant du Club Rotary de Huntingdon, Mme Diane Pratt (à droite sur la photo) invite les étudiants (tes) à suivre l'exemple de la jeune australienne afin de vivre une expérience inoubliable dans un pays étranger. Si l'aventure vous intéresse, veuillez communiquer avec Mme Pratt (514) 699-7167/ 829-2321 ext. 252 ou avec M. Guy Deschênes au 264-6108. (Photo : M.D.)



M. Maurice Legault, commanditaire, Mme Denise B. Boily, de la Banque Royale, M. Rob Metka, président d'honneur de CEZinc du Canada et Mme Gay Hamilton, directrice de Moisson-Sud-Ouest. (Photo: H.T.)

Le Gala Bénéfice Royal Moisson Sud-Ouest pour soulager la faim

Hugues Théorêt
LA SOURCE

L'organisme Moisson-Sud-Ouest tiendra un Gala bénéfice le mercredi 11 décembre prochain à l'hôtel Delta de Valleyfield afin qu'il puisse continuer d'alimenter en denrées alimentaires les quelque 40 organismes qu'il dessert dans la grande région.

Cette levée de fonds est commanditée par les employés du Groupe financier Banque Royale à Valleyfield et une vingtaine de commerçants locaux. Le gala débutera vers 18 h par un cocktail de bienvenue. Les invités pourront admirer une exposition de toiles réalisées par des artistes-peintres de chez nous avant de déguster un repas et d'assister à un spectacle de variétés en soirée. Les billets sont en vente à la succursale de la Banque Royale au coût de 40 $ chacun ou de 300 $ pour une table de huit personnes.

L'organisme de Huntingdon "La Bouffe Additionnelle" constitue l'un des principaux clients de Moisson-Sud-Ouest. Selon la directrice générale, Mme Gay Hamilton, "La Bouffe Additionnelle" utilise près de 30 % des réserves alimentaires que la banque dispose pour desservir tout le Haut-Saint-Laurent.

Au mois de mars 1996, 4 881 personnes ont reçu des paniers de nourriture et 20 493 repas ont été servis dans tout le Suroît. Comme le mentionne Mme Hamilton, Moisson Sud-Ouest offre une alternative au gaspillage. «Il difficile de constater le pourcentage de la production alimentaire qui se ramasse dans les poubelles ou qui est enfoui dans la terre. Le producteur, le directeur d'usine ou le gérant d'épicerie qui fait un simple téléphone pour nous offrir ses produits comestibles mais non-commercialisables rend service aux personnes dans le besoin et à l'environnement du même coup», a-t-elle expliqué.

La Maison des Jeunes de Huntingdon inc.
Assemblée Générale Annuelle
Au 111 Châteauguay,
jeudi le 28 novembre 1996
à 16h se tiendra l'assemblée générale annuelle de la Maison des Jeunes de Huntingdon inc.
Bienvenue à tous
Micheline Caza, *Sec.-trés.*
pour la Maison des Jeunes

CHRISTINE NIEUWENHOF
SERVICE COMPTABLES
- Tenues de livres (TPS, TVQ)
- États financiers
- Comptabilité agricole
- Impôts (personnels & corporatifs)

264-3930
16 Baird, Huntingdon

SERVICE COMPLET POUR PIANO
AARON BOUSEL PATIENCE, MEIGS BOUSEL
ACCORDEMENT, RÉPARATION
829-3517
PIANO RECONDITIONNÉ À VENDRE



Philippe Taillefer
Construction Générale
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION
512, New Erin, Huntingdon
Tél.: 264-9213

L'Accueil
Centre d'aide et d'hébergement pour victimes de violence

OFFRE D'EMPLOI
INTERVENANTE POUR ENFANTS

Critères
- Détenir un diplôme universitaire de premier cycle en psychologie ou dans un domaine connexe.
- Posséder un minimum de 2 ans d'expérience en relation d'aide individuelle et en animation de groupe auprès des jeunes (0-18 ans)
- Pouvoir faire l'analyse sociale de la violence
- Connaître l'intervention féministe
- Connaissance de l'anglais un atout

Conditions
Horaire flexible (33 h/sem.)
Disponibilité: 7 jrs/sem. de 8h à 22h
Temporaire jusqu'au 22 août 1997
Renouvelable selon la disponibilité des subventions et diverses sources de revenus.

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 30 novembre 96
À l'Accueil: C.P. 644, Valleyfield J6S 5N6

COUR SUPÉRIEURE
CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE BEAUHARNOIS
NO: 760-12-010128-910
COUR SUPÉRIEURE

KELLY GONYA,
demanderesse,
VS
PETER MONIQUE,
défendeur,

PAR ORDRE DE LA COUR:
Le défendeur **PETER MONIQUE,** est par les présentes, requis de comparaître dans un délai de TRENTE (30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de leurs procureurs, quant à la requête pour suspendre les droits d'accès.
Une copie de LA MISE EN DEMEURE DE COMPARAÎTRE PERSONNELLEMENT OU DE SE CONSTITUER UN NOUVEAU PROCUREUR a été laissée au greffe de la Cour Supérieure du district de Beauharnois à son intention.
De plus, **PRENEZ AVIS** qu'à défaut par vous de signifier ou déposer votre comparution ou contestation dans les dits délais, la partie demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite.
VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.

Salaberry-de-Valleyfield, le 29 octobre 96
Michel Vézina
protonotaire de la cour du Québec (Chambre Civile)
Me Claude Blanchard, avocat, 70 rue Nicholson, Valleyfield, (Québec) J6T 4N2
(514) 373-1414
Procureur de la demanderesse

CONSTRUCTION JEAN LATREILLE INC.



264-3245
HUNTINGDON
• CONTRACTEUR GÉNÉRAL • RÉSIDENTIEL
• COMMERCIAL • INDUSTRIEL • RÉNOVATION
• PRODUITS EN CIMENT
• TERRAIN DISPONIBLE AVEC CONSTRUCTION

Centre hospitalier régional du Suroît à Salaberry-de-Valleyfield

AVIS DE SCRUTIN
au conseil d'administration du Centre hospitalier régional du Suroît

COLLÈGE ÉLECTORAL: POPULATION

L'élection de quatre (4) représentants de la population au conseil d'administration aura lieu

DATE: LE LUNDI, 25 NOVEMBRE 1996
HEURE: DE 17H00 À 21H00
ENDROIT: 150 rue St-Thomas, Valleyfield, 5ième étage Bloc B

LISTE DES CANDIDATS

ANDERSON, Penelope Hazel	- Très St-Sacrement
LABRE-LECOMPTE, Ninon	- Valleyfield
MONTÉ, Claude	- Les Cèdres
MORAND, Gaston	- St-Timothée
PILOTTE, Martin	- Grande-Île
SANSOUCY, Diane	- Les Côteaux

Il n'y aura pas de vote par anticipation et le vote par procuration est interdit.

RESTRICTION

Article 151: Une personne qui est à l'emploi du ministère de la Santé et des Services Sociaux, d'une régie régionale, d'un établissement, de tout autre organisme dispensant des services reliés au domaine de la santé ou des services sociaux ou de la Régie de l'assurance-maladie du Québec ou qui reçoit une rémunération de cette dernière ne peut voter ou être élue lors de l'assemblée publique tenue en vertu de l'article 135.

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Florence M. Arseneault
Présidente d'élection
514-371-9925 poste 2002

Ville de HUNTINGDON
AVIS PUBLIC

DEMANDE DE DÉROGATIONS MINEURES

AVIS est donné par la soussignée que lors de la séance ordinaire du conseil municipal qui sera tenue le 2 décembre 1996 à 10 heures en la salle du Conseil, à l'Hôtel de Ville, sise au 16, rue Prince à Huntingdon, deux demandes de dérogations mineures au règlement de zonage 512 seront présentées.

Lors de cette séance, le conseil municipal statuera sur les dérogations mineures suivantes, à savoir:

96-001 77, rue Wellington, lot 130C du cadastre de la Ville de Huntingdon. Autoriser l'implantation d'un bâtiment principal existant avec une marge latérale de 0,47 mètre alors que le règlement 512 prescrit une marge latérale minimale de 1,98 mètres.

96-002 88, rue Châteauguay, lot 218 partie du cadastre de la Ville de Huntingdon. Autoriser l'agrandissement d'un bâtiment principal existant avec une marge latérale de 0,61 mètre alors que le règlement 512 prescrit une marge latérale minimale égale à la hauteur du mur adjacent.

Toute personne intéressée pourra se faire entendre relativement à ces demandes.

Advenant une décision favorable du conseil municipal, les requérants pourront obtenir les autorisations requises.

Donné à Huntingdon ce 13e jour de novembre mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Diane Taillon
Secrétaire-trésorière

Commission scolaire du Goéland
ADMISSION DES ÉLÈVES AU PRÉSCOLAIRE

L'entrée en vigueur du nouveau Code civil, le 1er janvier 1994, est venue modifier le mode de délivrance des copies des actes d'état civil ainsi que des certificats de naissance, de mariage et de décès.

En effet, **seul** le directeur de l'État civil est maintenant autorisé à émettre ces documents.

Conséquemment, les parents qui prévoient déposer une demande d'admission à la Commission scolaire du Goéland à l'égard d'un enfant qui fréquentera l'école **pour la première fois** devront s'adresser au directeur de l'État civil, 2050, rue Bleury, 6e étage, Montréal H3A 2J5, (téléphone: 864-3900, télécopieur: 864-4563) aux fins d'obtenir une copie du certificat de naissance de leur enfant.

Le formulaire prévu à cette fin peut être obtenue en s'adressant:
- au presbytère
- à l'hôtel de ville
- au palais de justice
- au bureau de Communication-Québec (Tél.: 873-2111)
- au siège social de la Commission scolaire du Goéland

Le certificat de naissance est délivré en format de poche ou en grand format. **SEUL LE GRAND FORMAT EST ACCEPTÉ PAR LA COMMISSION SCOLAIRE DU GOÉLAND** puisqu'il contient les noms du père et de la mère, données nécessaires à l'admission.

Des délais dans la délivrance de ce document peuvent être observés. Si vous désirez faire admettre votre enfant à la Commission scolaire du Goéland en février prochain, nous vous suggérons d'acheminer votre demande de service dès maintenant au directeur de l'État civil.

COMMISSION SCOLAIRE DU GOÉLAND
Jean Joly
Secrétaire général

LA SOURCE PUBLICITÉ 264-5364

Réception 25 ième anniversaire de mariage
Roger & Sharon Bergevin
Le 16 novembre 1996
à 20h30
Salle Legion Huntingdon
Musique - rafraichissement
Bienvenue à tous

PROVINCE DE QUÉBEC
MRC HAUT SAINT-LAURENT

PAROISSE SAINT-MALACHIE D'ORMSTOWN
AVIS PUBLIC

Aux personnes intéressées par les règlements d'urbanisme de la Municipalité.

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, que le Conseil suite à l'adoption par résolution des projets d'amendement au règlement d'urbanisme no 193 et au règlement de zonage no 194 lors de la séance ordinaire du conseil, le 5 novembre 1996, tiendra une assemblée publique de consultation, mardi le 3 décembre 1996 à 20 heures, à l'Hôtel de ville, 81 rue Lambton, Ormstown (projets de règlement d'amendement au plan d'urbanisme no 193-2 et au règlement de zonage 194-7.

Règlement no 193-2: aux fins de créer une zone rurale de type commerciale sur le Rang Botreaux;

Règlement no 194-7: aux fins de créer une zone de type commerciale sur le Rang Botreaux.

Au cours de cette assemblée, le maire ou son représentant expliquera les projets de règlements d'amendement au règlement de zonage et les conséquences de leur adoption et entendra les personnes du secteur visé qui désireront s'exprimer.

DONNÉ À ORMSTOWN CE 8 NOVEMBRE 1996

Jean-Claude Marcil
secrétaire-trésorier

GUIDE PROFESSIONNEL

MARIO DUMAS
Comptable Agréé
10 Delage, Ormstown
Tel.: 829-3466

Sullivan et Patenaude
Arpenteurs-géomètres
Assionnaire des greffes de A.W. Sullivan et L.A. Sullivan
Jacques Patenaude, A.G.
50 JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD (QUÉBEC)
J6T 4R3
TÉL.: (514) 373-5021
FAX: (514) 373-9429

JULIE OUIMET
AVOCATE
AIDE JURIDIQUE ACCEPTÉE
107, Lake, Huntingdon
264-8232

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE
HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

Pierre Meilleur
Arpenteur Géomètre
Tél.: 264-3090
31 rue York Huntingdon

PILON, MÉNARD & PILON NOTAIRES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
Â62 rue Châteauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
Cessionnaire du greffe de Roger Fortier
AUSSI
BUREAU DE HOWICK
(Hôtel de Ville)
Tous les jeudis p.m.
Les autres jours sur rendez-vous

Agence de garde en milieu familial
16a, rue Prince
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon
directrice

DR. YVAN PERREAULT DENTISTE
OUVERT 4 JOURS
ET 2 SOIRÉES (MARDI ET JEUDI)
264-5251
79 WELLINGTON, HUNTINGTON
URGENCES - 264-3378

D.N. RACINE INC. ÉCONOBMRISez
ATHELSTAN
TÉL.: 264-5533 • 264-5379
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION DE TOUS GENRES
• Contre-plaqués • Épinette • Pin • Bois franc
Panneaux préfinis 4x8 - Peintures - Toiture - Ciment
KITS DE MAISONS ET PLANS DE MAISONS DISPONIBLES
D.N. RACINE INC.
ATHELSTAN, TÉL.: 264-5533 • 264-5379

Le conseil de Huntingdon tiendra une session d'information sur l'évaluation foncière le 18 novembre

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Les citoyens dont les propriétés ont subi des hausses vertigineuses d'évaluation foncière pourront obtenir des explications lors d'une session d'information qui aura lieu le lundi 18 novembre prochain à l'école secondaire Arthur-Pigeon à compter de 19 h 30.

Le spécialiste Michel Comtois de la firme Beaulieu, Coutu, Bélanger de Valleyfield sera présent pour répondre à toutes les questions relatives au rôle d'évaluation des propriétés. De nombreuses demandes d'explications ont été adressées au conseil de ville au cours des derniers mois après la présentation du nouveau rôle de l'évaluation foncière l'été dernier.

Selon Mme Diane Taillon, secrétaire-trésorière, deux raisons majeures expliquent les fluctuations subites des valeurs des résidences et des commerces de la municipalité de Huntingdon. Tout d'abord, l'évaluateur de la municipalité a dû ajuster l'évaluation foncière en fonction du marché actuel, ce qui n'avait pas été fait depuis bientôt six ans. L'ancienne administration avait permis le renouvellement du rôle triennal de 1991-92-93 pour 1994-95 et 96.

En second lieu, les changements apportés au zonage depuis les six dernières années ont considérablement changé le visage du territoire de la municipalité. Certaines résidences qui reposaient sur une zone jadis résidentielle, se retrouvent aujourd'hui dans une zone commerciale où l'évaluation est beaucoup plus élevée.

Selon la secrétaire-trésorière Diane Taillon, ce sont les marchés immobiliers qui fixent les valeurs des maisons. D'autre part, la Société d'habitation du Québec a des barèmes qui influent considérablement la valeur des propriétés. «Lorsque le temps est venu de payer les taxes, les gens veulent que l'évaluation de leurs propriétés soit à la baisse et quand ils veulent vendre, ils désirent qu'elle soit à la hausse», a-t-elle confié.

Circulation routière sur le rue Henderson : les citoyens de Huntingdon inquiets pour leurs enfants

Pour une deuxième séance consécutive, des citoyens de Huntingdon se sont adressés aux membres du conseil pour exprimer leurs inquiétudes quant au danger que représente la rue Henderson pour les enfants qui doivent quotidiennement traverser la rue pour se rendre à l'école.

Selon certains résidants, les automobilistes circulent à haute vitesse dans ce secteur qui va du pont Henderson à la rue Fairview où la limite de vitesse est fixée à 50 km/h. Pour remédier à cette situation, un citoyen a demandé au conseil de mandater la Sûreté du Québec d'accroître la surveillance durant les heures scolaires.

Par ailleurs, il a proposé l'idée de faire installer un feu clignotant pour permettre le passage des élèves en toute sécurité. Le conseil s'informera auprès du ministère des Transports du Québec qui doit veiller à la sécurité et à l'entretien des routes provinciales telle que la route 202 qui passe à cet endroit. De plus, le conseil enverra une lettre au ministère afin de demander que la limite de vitesse soit réduite à 30 km/h dans cette zone hautement fréquentée par les élèves de l'école secondaire Arthur-Pigeon notamment.

Pavage de la rue Baird

La municipalité de Huntingdon puisera dans un fonds de 10 000 $ pour refaire une couche d'usure sur la rue Baird. Ces travaux permettront de réduire la poussière et de faciliter le déneigement durant l'hiver. De par le règlement sur l'ouverture des rues adopté en septembre dernier, l'artère ne sera pas fermée au cours de la période des travaux.

Achats

Le conseil de Huntingdon renouvellera son contrat avec les services informatiques Dynabec pour 1997. En 1996, la municipalité a déboursé la somme de 8 000 $ pour le service et l'entretien de son système informatique.

Afin de régler les problèmes d'infiltrations dans le sous-sol de l'édifice abritant l'hôtel de ville et la caserne de pompiers, la municipalité a convenu d'acheter une pompe au coût de 850 $ (taxes en sus). La pompe désuette était en fonction depuis les années '70. Enfin, la ville serait sur le point de se prémunir d'un photocopieur pour la somme de 800 qu'elle loue présentement au coût de 260 $ par mois.

Le conseil de la municipalité de Huntingdon a adopté une nouvelle politique de gestion des achats conforme aux règlements prescrits par le code municipal. Dorénavant tous les achats s'effectueront par secteur de services de la municipalité et toutes les factures seront signées par les personnes autorisées. Cette politique vise un meilleur contrôle des dépenses de la municipalité.

Réforme de l'éducation : «Il faut revaloriser la formation professionnelle.»

-M. André Morin, école secondaire Arthur-Pigeon

Le directeur de l'école secondaire Arthur-Pigeon, M. André Morin, a suivi de près la présentation des grandes orientations qui présideront à la réforme de l'éducation au Québec de la ministre de l'Éducation, Mme Pauline Marois, la semaine dernière, et prétend qu'il faut encourager les élèves désireux de le faire, à suivre un cheminement dans le secteur de la formation professionnelle.

M. Morin, qui occupe également les fonctions de président de la Fédération québécoise des directeurs et directrices d'établissements d'enseignement (FQDE) pour la région du Suroît, est d'avis que le gouvernement, les établissements scolaires et les parents doivent encourager les élèves désireux d'apprendre un métier à suivre une formation professionnelle. «On dit aux élèves depuis des années de se diriger vers la médecine et les professions si bien que nous vivrons bientôt une pénurie de main-d'oeuvre pour occuper les métiers traditionnels. Il faut revaloriser la formation professionnelle et que les parents soient attentifs à ce que les jeunes veulent faire dans la vie», a-t-il expliqué. Rappelons que la FQDE rassemble plus de 2 400 directeurs et directrices d'établissement d'enseignement répartis au sein de 27 associations locales.

L'école Arthur-Pigeon n'offre pas de cours en formation professionnelle depuis plusieurs années, suite à la décision du ministère de l'Éducation, mais compte un nombre important d'élèves inscrits en cheminements particuliers. Ceux-ci terminent leur secondaire en alternance travail-étude et contribuent à fournir une main-d'oeuvre honnête et qualifiée sur le marché du travail.

Parmi les orientations présentées par la ministre Pauline Marois, le gouvernement prévoit quadrupler d'ici l'an 2000 le nombre d'élèves inscrits dans des programmes de formation professionnelle afin de multiplier le nombre de diplômes décernés à des jeunes de moins de 20 ans dans ce secteur. L'accès à la formation professionnelle sera possible après le Secondaire III et l'élève pourra poursuivre en même temps sa formation professionnelle et sa formation de base.

Le plan sera accentué afin d'augmenter le nombre de places disponibles et le nombre de stagiaires en entreprises, d'accroître le partenariat et les ententes de formation et d'utilisation d'équipements avec les entreprises et les autres intervenants, et d'adopter une approche régionale pour la planification des matières enseignées.



M. André Morin.

Le projet de fusion entre le village et le canton de Hemmingford se butte au statut linguistique des deux municipalités

Alors que le maire du village de Hemmingford M. Mario Fortin se dit prêt à appuyer le projet de fusion entre le village et le canton de Hemmingford dans un mémoire présenté le jeudi 7 novembre 1996 à Châteauguay, deux obstacles de taille se posent à la consolidation de cette communauté dite "naturelle".

Le maire Mario Fortin explique dans son mémoire que la majorité des citoyens de village (800) et du canton (1 800) sont anglophones, mais que seul le canton a le statut de bilingue. Étant donné que le projet de fusion n'offre aucune garantie pour la conservation de ce statut, les édiles municipaux sont particulièrement inquiets de la situation.

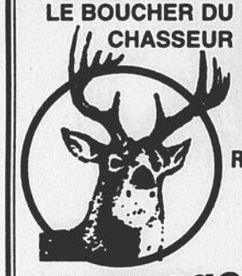
En second lieu, un règlement provincial limite à 2 000 le nombre de personnes qui peuvent utiliser le dépotoir municipal. Advenant une fusion, ce nombre dépassera la limite permise, ce qui pose un obstacle à leur fusionnement.

Dans sa présentation, le maire Mario Fortin a décrit les services que partagent le village avec le canton. Ceux-ci sont l'hôtel de ville, le centre récréatif, les services d'incendies et ambulancier et la chambre de commerce. Le montant total des évaluations du village s'élève à 25 millions alors que celui du canton atteint la somme de 85 millions $.

Par ailleurs, le document explique que la fusion entraînerait la perte d'un siège à la table des maires de la MRC Jardins-de-Napierville. En dépit de tout cela, M. Fortin a démontré que la fusion permettrait le partage de ressources et la réduction des dépenses. À la fin de sa présentation, il a recommandé à la commission de faire en sorte que les acquis des deux municipalités soient garantis et que le pouvoir municipal soit maintenu à la MRC. (J.T. tr. H.t.)

SPÉCIAL D'AUTOMNE
NOURRITURE POUR OISEAUX
DURANT NOVEMBRE SEULEMENT

TOURNESOL 13,50$
20 KG - TAXES INCLUSES
Agrimix inc.
1, RUE HENDERSON
HUNTINGDON, P.QUÉ.
TÉL.: (514) 264-5450
PURINA

UN SEUL NOM À RETENIR!
LE BOUCHER DU CHASSEUR

Himbeault Gibier enr.
Raymond Himbeault, prop.
Dépeçage de gibier
Le spécialiste de la coupe de gibier tel que:
• ours
• caribou
• orignal
• chevreuil
• sanglier
Service de réception 24h00
• Emballage
• Congélation
• Entreposage avec la peau
FUMOIR
Nous fabriquons:
• smoke meat
• saucisse
• pâtés
• poissons
SOUS VIDE DISPONIBLE
Fermier
Dépeçage et emballage de boeuf
NOUVEAU Enregistrement gros gibier sur place à 3.00$
377-1128
134 PRINCIPALE, ST-STANISLAS DE KOSTKA

Hydro Québec
Appel d'offres
pour 14 h, heure de Montréal
CBH.60014
le mardi 10 décembre 1996
Centrale de Beauharnois
Municipalité de Melocheville
Systèmes de protection incendie d'alternateur de la Centrale #3
Admissibilité : Principale place d'affaires au Québec
Garantie de soumission : 10 % du montant total
Ordre de grandeur : 130 000 $
Prix : 75 $
Pour renseignements techniques :
Télécopieur : (514) 840-4811
Le prix des documents comprend les taxes, est NON REMBOURSABLE et doit être payé par chèque ou mandat à l'ordre d'Hydro-Québec.
Les documents peuvent être consultés ou obtenus du lundi au vendredi de 8 h à 16 h à :
Hydro-Québec
Direction Acquisition
800, boul. de Maisonneuve est
2e étage, bureau 2-007
Montréal (Québec) H2L 4M8
Pour renseignements relatifs à la vente des documents : Téléphone (514) 840-4903 (Région de Montréal) 1-800-324-1759 (De l'extérieur).
Les documents peuvent aussi être consultés aux 8 centres d'acquisition régionaux d'Hydro-Québec entre 8 h et 12 h et entre 13 h et 16 h.
Note : Ce document peut aussi être consulté sur rendez-vous à :
Hydro-Québec
Centrale de Beauharnois
Roulotte de chantier 14-T-08
80, boul. Edgar-Hébert
Melocheville (Québec) J6N 1W5
Pour rendez-vous : (514) 225-8338
Avis important : Une visite des lieux sera organisée le 21 novembre 1996 à 9 h 30, à la Centrale de Beauharnois. La présence à cette visite est obligatoire pour soumissionner. Confirmation de présence requise. Télécopieur : (514) 840-4811

OFFREZ DES
CADEAUX SPECTACLES
DE VALSPEC POUR NOËL
Tous ces spectacles sont présentés à la
Salle Albert-Dumouchel du Collège de Valleyfield.
Les billets sont en vente à la Billetterie de Valspec
au 169 Champlain à Valleyfield.
JOYEUX NOËL
VALSPEC
Commandes téléphoniques
(514) 373-5794


VALSPEC est subventionné par:
Gouvernement du Québec Ministère de la Culture et des Communications
VALSPEC est membre de Réseau

Les tracteurs MAXXUM
et le chargeur "520" CASE-IH:
une ÉQUIPE de TRAVAILLEURS SOLIDES
Informez-vous sur le Financement Case Credit
Le chargeur Case IH "520" est spécialement conçu pour les tracteurs MAXXUM: un chargeur au rendement Maximal.

Le MAXXUM vous est offert en 4 modèles:
"5220" - "5230" - "5240" & "5250" (de 80 à 112 C.V. à la P.D.F.)
Un MAXIMUM de force en vue d'un MAXIMUM de rendement.
LES ÉQUIPEMENTS AZURE ET RENDEAU INC.
HUNTINGDON (514) 246-5198
STE-MARTINE (514) 427-3612
ST-CLET (514) 456-3331
© 1996 Case Corporation
Tous les droits réservés
Case et IH sont des marques de la corporation Case
CASE IH

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

Standings

	W	L	T	GF	GA	Pts
Panthers	5	2	0	31	25	10
Leduc	3	2	2	28	23	8
Legion	3	3	1	34	32	7
Pub	1	5	1	27	40	3

Scoring Leaders

	GP	G	A	TP
An. Dubois	5	10	9	19
G. Fenlon	7	8	9	17
M. Morrisette	7	6	10	16
T. Gavin	6	4	11	15
M. McRae	7	8	5	13
C. Duquette	7	8	5	13
W. McDowell	7	6	6	12
R. Tanner	7	9	3	12
Al. Dubois	7	3	9	12

2 tied at 10 pts

Goaltending

	W	L	T	GA	GAA
M. Legros	2	2	2	20	3.33
D. Johnson	5	2	0	24	3.42
P. Clement	2	3	1	26	4.33
L. Campbell	1	5	1	39	5.59

Results: Nov. 10, 10 a.m.: Panthers 7, Pub 5; 11:30: Legion 6, Leduc 4.

Future Games: Nov. 17, 10:00: Leduc vs Old Pub; 11:30: Legion vs Panthers. Nov. 24, 10:00: Legion vs Pub; 11:30: Leduc vs Panthers.

Huntingdon Regional Hockey League
(Sunday Afternoon)

Standings

	W	L	T	GF	GA	Pts
Green	5	1	1	40	30	11
White	5	1	1	42	26	11
Blue	1	5	1	37	39	3
Black	1	5	1	34	58	3

Top Ten Scorers

	GP	G	A	PIM	TP
Dennis Brunette	7	24	12	2	36
Francis Quinn	7	13	13	2	26
René Daigneault	7	10	15	4	25
Kevin Ouimet	7	4	14	14	18
Bruno Latreille	7	6	11	2	17
Stephan Leroux	7	12	4	8	16
Dan Quinn	5	6	9	0	15
Albert Lemieux	7	6	9	6	15
Mathew Shewchuk	4	7	6	6	13
Marc A. Laurendeau	7	1	11	4	12
Ron Ricard	7	7	5	0	12

Goaltending

	W	L	T	GA	GAA
Joel Bergevin	3	0	1	12	3.00
Cliff Parsons	5	1	1	30	4.29
Howard Welburn	1	5	1	57	8.10
Norm Ouimet	0	0	0	0	0.00
Yves Langevin	1	0	1	5	2.50
J. Brault	0	1	0	6	6.00
Pierre Clement	0	1	0	6	6.00

Results

1 p.m.: Blue 4 vs Black 6. 2:30: Green 7 vs White 4.

First-ever H'don Curler gets Royal Caledonia honor

On Friday evening, Nov. 15 a special dinner will be held at the Huntingdon Curling club to celebrate the induction of Donald Frier as an Honorary Life Member of the Canadian Branch of the Royal Caledonia Curling Club.

This is the first time that anyone from the Huntingdon Club has been named to this prestigious group in the over 100 years of the Club's existence.

The 'Branch' is the organizing group for all the curling clubs of Western Quebec and Eastern Ontario and has a membership in excess of 20,000 curlers. The honorary life membership award is given in recognition of long and distinguished service to the game of curling and the Branch. There are only about 50 active recipients and no more than three can be named in any year.

Don was nominated for this honor by the Club, as he represents what curling is all about: participation,



Donald Frier

dedication, fellowship, responsibility and sportsmanship. He has been associated with the "Branch" for many years, representing the Southwest Quebec District in various capacities, currently as Past President.

Don has also been instrumental in the success of the local Club. A member of the Club for more than 25 years (in spite of his youthful appearance), he is a dedicated member, a skillful curler, and has been involved in everything from ice-making to the establishment of the Juniors and "Little Rock" Programs.

He is currently on the Club's Board of directors and has served in the past as president. He works tirelessly for the success of the Club, and has done so for many years. He is involved in ice maintenance, training new young curlers, general repairs, organizer of the Men's Match Committee, meetings, etc.

Don and his wife Jill were instrumental in organizing the highly successful annual Charity Bonspiel which raises money for non-profit organizations in the community.

The members of the Huntingdon Curling Club are very proud to have one of their members chosen for such a distinguished award.

— T. Brooks

Hemmingford
F. Ellerton
247-3374

Little Denmark Flower Shop is celebrating its 35th anniversary in business with an Open House on two Sundays, Nov. 24 and Dec. 1, from noon to 5 p.m. An exhibition of antique Christmas decorations and Santa Clauses will be featured.

Branch 244 of the Royal Canadian Legion will hold their monthly Cribbage Tournament on Saturday, Nov. 16 starting at 1 p.m. Please bring cribbage boards. If interested, call the branch (247-3374) to register. All are welcome.

An Open House will be held on Friday, Nov. 22 at 2 p.m. at the Vilouary Home on Lachapelle Ave. to honor Nelly Paré who is celebrating her 98th birthday. Nelly is looking forward to receiving family and friends.

Hemmingford Bowling

The Hemmingford Wednesday Night League team standings after October 30 are as follows:

Team	Pts
Duteau	26
Thompson	22
Priest	22
Bechard	21
Bickes	21
Rodrigue	21
Langille	15-1/2
White	15-1/2
Leboeuf	11

High Scores of the week: (Single & Triple)

Ladies: Ann Lapierre: 210, 571; Teenie Wallace: 193, 518; Judy Rabideau: 199, 462; Heather Anderson: 179.

Men: Paul Lapierre: 205, 541; Benny Rodrigue: 230, 531; Gerry Langille: 169, 500; Myron Gnass: 175, 500; Gilles Bouchard: 180.

– F. Ellerton

Legion, Br. 81 Wednesday Night Mixed Darts League
November 6,1996

	GP	W	L	Pts
1. Aces	30	20	10	20
2. Energizers	30	18	12	18
3. 3 - plus - 1	30	17	13	17
4. Dragons	30	16	14	16
5. Mikes Girls	30	16	14	16
6. Lucky Four	30	14	16	14
7. Shenangins	30	14	16	14
8. Raf-F	30	14	16	14
9. Blue Birds	30	12	18	12
10. Angels	30	9	21	9

Top scorers men

1. A. Lemay, 140; 2. R. Patenaude, 140; 3. M. Bofinger, 140; 4. H. Munro, 140; 5. C. Gibbons, 134; 6. W. Chubry, 128; 7. J. Ykema, 113; 8. D. Vallée, 101; 9. G. Feeny, 98; 10. H. Wontka, 81.

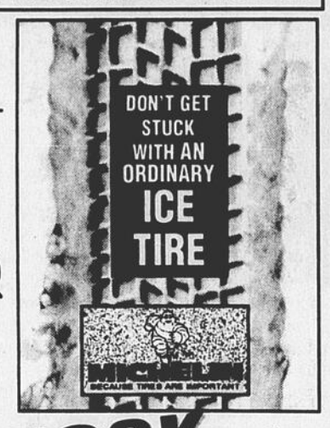
Top scorers women

1. Edith Thompson, 138; 2. C. Tremblay, 136; 3. T. Ouimet, 125; 4. A. Cameron, 119, 5. J. Brennan, 117; 6. M. Lemay, 114; 7. L. Tremblay, 109; 8. S. Moisie, 106; 9. M. Ykema, 103; 10. S. Munro, 102.

COMPUTERIZED 4 WHEEL ALIGNMENT SYSTEM

FOR 39 YEARS WE'VE OFFERED EXPERT WHEEL ALIGNMENT

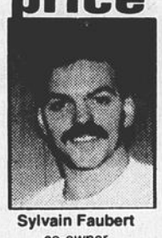
With AUTOPRO; our mufflers, brakes, shocks and steering parts are GUARANTEED FOR LIFE





SHOCK SPECIAL
Buy one at regular price, get the 2nd one at 1/2 price


Claude Faubert
co-owner


Sylvain Faubert
co-owner

AUTOPRO
CLAUDE FAUBERT
WHEEL ALIGNMENT
CORNER 201 AND RANGE 5, ST-STANISLAS-DE-KOSTKA
377-2227

AUTUMN SPECIAL

BIRD FOOD
DURING NOVEMBER ONLY



SUNFLOWER $13.50
20 KG - TAXES INCLUDED

Agrimex inc.
1, RUE HENDERSON
HUNTINGDON, P.QUÉ.
TEL.: (514) 264-5450
PURINA

PROFESSIONAL DIRECTORY

Crête et Pilon
FINANCIAL STATEMENT
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAXE REPORT
264-6907
107 LAKE, HUNTINGDON

PILON, MÉNARD & PILON NOTARIES
CLAUDE PILON
CLAUDE MÉNARD
DOLORES PILON
62 Châteauguay St., HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
Assignees of the record of Roger Fortier
HOWICK OFFICE
(Town Hall)
Every Thursday p.m.
Other days by appointment

DR. NATHALIE CYR
o.d.
OPTOMÉTRISTE
EYE EXAMINATIONS
4C Bouchette
Huntingdon
264-3020 264-5478

JULIE OUIMET
LAWYER
LEGAL AID ACCEPTED
107, Lake, Huntingdon
264-8232

Lecompte, Boisvenue Daoust et Associés
Chartered Accountants
57 Victoria, Valleyfield
Québec, J6T 1A1
Tél.: (514) 373-9993
1-800-363-5392

R. ALEXANDER ROSS
Chartered Accountant
692 ROUTE 219,
HEMMINGFORD, QC
247-3223

PAGÉ & HARVEY
OPTICIANS
4 C BOUCHETTE
HUNTINGDON
264-3020 • 264-5478

Sonia Moniqui
attorney
50, JACQUES-CARTIER
TEL.: (514) 371-4320
TEL.: (514) 371-4329
FAX: (514) 371-9177

Pierre Meilleur
Land Surveyor
Tel.: 264-3090
31 York St. Huntingdon

IMMEUBLES McKINNON
REALTIES (CANADA) INC.
CONRAD PRIEST, F.R.I. BROKER
447 FRONTIERE
TEL.: 247-2784
HEMMINGFORD

MAR-KEN 1991
MARION McDONAGH-BOULTON
Accounting services
5A Henderson
HUNTINGDON
264-5069

Sullivan et Patenaude
Arpenteurs-géomètres
Assignee of the record of A.W. Sullivan and L.A. Sullivan
Jacques Patenaude, A.G.
80 JACQUES-CARTIER
VALLEYFIELD (QUÉBEC)
J6T 4R3
TÉL.: (514) 373-5021
FAX: (514) 373-9429

PIERRE L. CARON NOTARY
565 BARR ST.
Hemmingford
Tél.: 247-2847
Montreal (Collect)
TEL.: 844-7755
Saturdays in Hemmingford

MARIO DUMAS
Chartered Accountant
10 Delage, Ormstown
Tel.: 829-3466

HENRI LEMYRE
800 NOTRE DAME
ST-RÉMI, QUÉ.
J0L 2L0
TEL.: 454-4687
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 2:30 TO 9:00 P.M.
tel.: 247-3310

SYLVIE DUQUETTE
NOTARY
TÉL.: 264-5382
29 KING ST.
HUNTINGDON

ARIANE TRAVEL
829-3882
Les Galeries d'Ormstown
QUEBEC PERMIT HOLDER

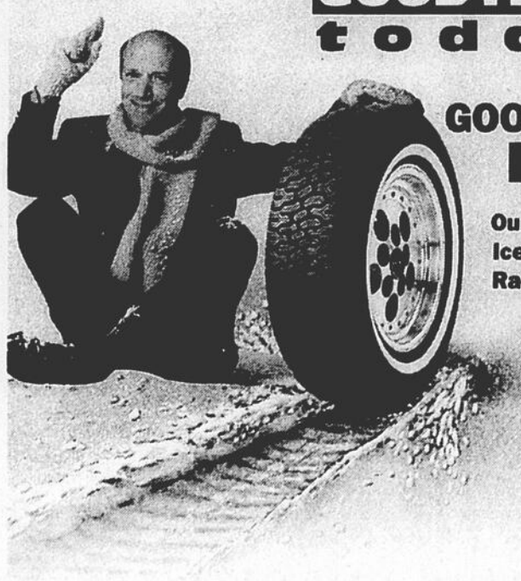
RENÉ DULUDE
FORESTERY ENGINEER
1287 GORE ROAD
HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

DR. ANDRE BESNER
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
GLASSES
BUSINESS HOURS
WEDNESDAY
10:00 A.M.. to 8:00 P.M.
THURSDAY: 9 A.M. to 5:00 P.M.
9 CHURCH ST.
BY APPOINTMENT
TEL.: 264-3705, 373-7224

Agence de garde en milieu familial
16a, Prince St.
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places available for your children
Renée Guernon
director

Want a HASSLE-FREE WINTER?

Install your GOODYEARS today!



GOODYEAR F32
Our Ultimate Ice and Snow Radial

WIDE SELECTION OF FOUR SEASONS AND WINTER TIRES. BALANCING AND WHEEL ALIGNMENT SERVICES

WE ACCEPT GOODYEAR EMPLOYEES DISCOUNT COUPONS

☑ Installation and rotation included

GOODYEAR

Collect Air Miles travel miles with the purchase of Goodyear tires. Prices may change without notice.

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.
43, ROUTE 202, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6673
VISA MasterCard

A WINTER WONDERLAND Of Values

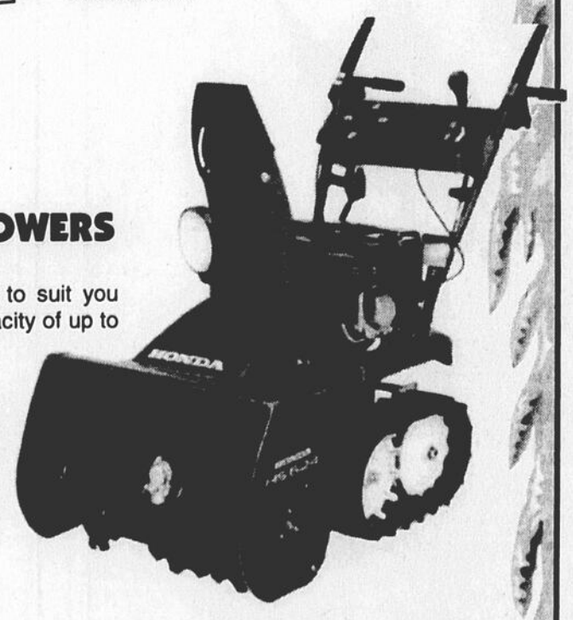


Sport Boutin offers you the complete line of Honda generators

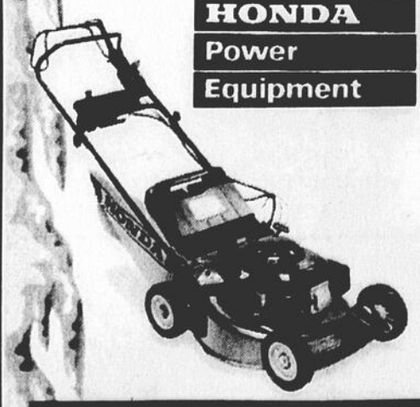
HONDA GENERATORS
A dependable source of electricity when you need it most ! Quebec's long and harsh winter can leave you powerless, but with a Honda generator you'll be ready for any emergency.
Every Honda generator is equipped with a reliable 4 cycle gas engine for easy starting.
No messing around with gas/oil mixture.
And all Honda generator feature electronic ignition for a minimum of maintenance

HONDA Power Equipment

HONDA SNOWBLOWERS
For a more pleasurable winter !
We have a Honda snowblower to suit you need. With a snow removal capacity of up to 35 tons per hour.



HONDA Power Equipment



HONDA GAS LAWNMOWERS
For a well groomed lawn, you need a Honda Lawnmower.

SPORT BOUTIN
2000 boul. Hébert, Valleyfield 373-6565